



DELTAPLUS



C € 0082

EN140:1998– EN14387:2004+A1:2008– EN143:2000+A1:2006

FR	NOTICE D'UTILISATION DES DEMI-MASQUES SERIE M6100-M6200-M6300-M6400 & DES CARTOUCHES GAMME M6000
EN	INSTRUCTIONS FOR USING HALF-MASKS IN THE M6100-M6200-M6300-M6400 RANGE & CARTRIDGES IN THE M6000 RANGE
IT	NOTA INFORMATIVA PER L'UTILIZZO DELLE SEMI-MASCHERE SERIE M6100-M6200-M6300-M6400 & DELLE CARTUCCE GAMMA M6000
ES	INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN DE LAS SEMIMASCARAS SERIE M6100-M6200-M6300-M6400 & DE LOS FILTROS DE LA GAMA M6000
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DAS MÁSCARAS SERIE M6100-M6200-M6300-M6400 & DOS FILTROS GAMA M6000
NL	GEBRUIKSAANWIJZING VOOR HALFMASKERS SERIE M6100-M6200-M6300-M6400 EN PATRONEN ASSORTIMENT M6000
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR HALBMASKEN DER SERIE M6100-M6200-M6300-M6400 & UND FÜR FILTER DER SERIE M6000
PL	INSTRUKCJA STOSOWANIA PÓLMASEK Z SERII M6100-M6200-M6300-M6400 ORAZ WKŁADÓW FILTRUJĄCYCH Z GAMY M6000
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΜΑΣΚΩΝ ΗΜΙΣΕΩΣ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ M6100-M6200-M6300-M6400 & ΤΩΝ ΦΥΣΙΓΓΙΩΝ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΓΚΑΜΑΣ M6000
ZH	M6100-M6200-M6300-M6400 系列半面罩和 M6000 系列滤芯使用说明书
CS	NÁVODK POUŽITÍ POLOMASEKSÉRIEM6100-M6200-M6300-M6400 A FILTRŮ ŘADYM6000
RO	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A SEMIMĂȘTILOR DIN SERIA M6100-M6200-M6300-M6400 ȘI A CARTUȘELOR DIN GAMA M6000
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ AZ M6100-M6200-M6300-M6400-ES FÉLÁLARCHOZ ÉS AZ M6000-ES SZŰRŐBETÉTEKHEZ
HR	UPUTE ZA UPOTREBU POLUMASKI SERIJE M6100-M6200-M6300-M6400 I KARTUŠA IZ SPEKTRA PROIZVODA GM6000
SV	BRUKSANVISNING FÖR HALVMASK SERIE M6100-M6200-M6300-M6400 & FILTERPATRONER TYP M6000
DA	ANVENDELSESBEMÆRKNING FOR HALVMASKER AF M6100-M6200-M6300-M6400 SERIEN & FILTRATORER AF M6000 RÆKKEN
FI	KÄYTTÖOHJE – PUOLINAAMARI SARJA M6100-M6200-M6300-M6400 JA SUODATTIMET SARJA M6000
SK	NÁVOD NA POUŽÍVANIE POLOMASIEK SÉRIE M6100-M6200-M6300-M6400 a FILTROV MODELOVÉHO RADU M6000
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПОЛУМАСОК СЕРИИ M6100-M6200-M6300-M6400 И ПАТРОНОВ СЕРИИ M6000
ET	M6100-M6200-M6300-M6400 SEERIA POOLMASKIDE JA M6000 SEERIA ELEMENTIDE KASUTAMISJUHEND
SL	NAVODILA ZA UPORABO POLMASK SERIJE M6100-M6200-M6300-M6400 IN KARTUŠ IZ SPEKTRA IZDELKOV GM6000
LV	PUSMASKU SĒRIJAS M6100-M6200-M6300-M6400 & FILTRU GAMMA M6000 LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
LT	PUSĖ VEIDO DENGIANČIŲ APSAUGINIŲ KAUKIŲ SERIJOS NR. M6100-M6200-M6300-M6400 IR FILTRŲ M6000 NAUDOJIMO INSTRUKCIJO
TR	M6100-M6200-M6300-M6400 SERİSİ YARIM MASKELELERİN & M6000 GAMI KARTUŞLARIN KULLANIM KILAVUZU
UA	ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ РЕСПІРАТОРНИХ НАПІВМАСОК СЕРІЇ M6100-M6200-M6300-M6400 ТА КАРТРИДЖІВ АСОРТИМЕНТУ M6000

DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière
84405 APT Cedex - FRANCE

<http://www.deltaplus.eu>

1 – DESCRIPTION Les demi-masques de la série **M6100-M6200-M6300-M6400** et les filtres de la gamme **M6000 DELTAPLUS®** satisfont les exigences essentielles de la directive Européenne 89/686/CEE des normes EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 and EN143:2000 + A1:2006. Taille des demi-masques : M6100 M6200 : unique. M6300 : S/M (idéalement conçu pour les visages fin ou moyen). M6400 : M/L (idéalement conçu pour les visages moyen ou large) **2 – APPLICATIONS** Les demi-masques de la série **M6100-M6200-M6300-M6400** et les filtres de la gamme **M6000 DELTAPLUS®** sont conçus pour assurer une protection contre différents contaminants (voir tableau). Avant d'utiliser un appareil de protection respiratoire, il est important de connaître les informations suivantes : 2.1 Nature des contaminants présents dans la zone de travail ; 2.2 Concentration des contaminants présents dans la zone de travail ; 2.3 Concentration en oxygène dans la zone de travail (> 19,5%) ; 2.4 Valeur maximale d'exposition autorisée (VME) se rapportant aux contaminants présents dans la zone de travail ; 2.5 Durée probable d'utilisation du masque et du filtre.

Les demi-masques de la série **M6200-M6400** sont bi-filtres. Les filtres utilisables avec ce demi-masque sont listés ci-dessous :

Ref	Type	Utilisation	Couleur	Norme
M6000 A1	A1 <i>bi-filtres</i>	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition >65°C	Marron	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>bi-filtres</i>	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition >65°C	Marron	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>bi-filtres</i>	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition >65°C, inorganiques, SO ₂ et gaz spécifiés et Ammoniac	Marron / Gris Jaune / Vert	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>bi-filtres</i>	Particules solides & liquides	Blanc	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>bi-filtres</i>	Particules solides & liquides	Blanc	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>bi-filtres</i>	Particules solides & liquides	Blanc	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>bi-filtres</i>	Particules solides & liquides	Blanc	EN143:2000+A1:2006

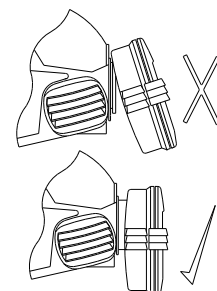
Les demi-masques de la série **M6100-M6300** sont mono-filtre. Les filtres utilisables avec ce demi-masque sont listés ci-dessous :

Ref	Type	Utilisation	Couleur	Norme
M6000 A1	A1 <i>mono-filtre</i>	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition >65°C	Marron	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>mono-filtre</i>	Particules solides & liquides	Blanc	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>Mono-filtre</i>	Particules solides & liquides	Blanc	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>Mono-filtre</i>	Particules solides & liquides	Blanc	EN143:2000+A1:2006

* NR: ne doit pas être utilisé pour plus d'une journée de travail

3 - LIMITES D'UTILISATION 3.1 Ne pas utiliser un filtre dont l'emballage est endommagé ; 3.2 Ne pas altérer ou modifier la pièce faciale ou les filtres car cela peut entraîner une diminution du facteur de protection de l'équipement ; 3.3 Ne pas utiliser cet équipement dans des espaces restreint ou clos (réservoir, galerie) ou dans des espaces où la concentration probable en contaminants sera très élevée ; 3.4 Ne pas utiliser dans des lieux où la concentration en oxygène est inférieure à 19,5% ; 3.5 L'utilisation des filtres et demi-masques est limitée par la concentration en contaminants, voir la norme EN529:2006 (Recommandations pour la sélection, l'utilisation, l'entretien et la maintenance) et la VME de celui-ci (voir la fiche de risques) ; 3.6 Ne pas utiliser cet appareil de protection respiratoire dans des atmosphères potentiellement explosives ou enrichies en oxygène ; 3.7 Cet équipement n'est pas destiné à assurer une protection contre le dioxyde (CO₂) et le monoxyde de carbone (CO). 3.8 Ne pas utiliser cet équipement dans des espaces où la concentration en contaminants est inconnue ou risque d'être immédiatement dangereuse pour la santé de l'utilisateur. 3.9 **QUITTER IMMEDIATEMENT LA ZONE DE TRAVAIL** : a) S'il y a situation d'urgence ; b) Lors de l'utilisation d'un filtre contre les particules ou combiné, lorsque la respiration devient difficile le filtre peut être saturé et doit être remplacé dans une zone sans risques ; c) Lors de l'utilisation d'un filtre contre les gaz ou combiné, si vous pouvez sentir le contaminant ou si vous ressentez une irritation. Votre filtre peut être saturé et doit être remplacé dans une zone sans risques ; d) Si vous vous sentez fatigué, si vous avez des vertiges ou tout autres impressions désagréables ; e) Si le masque est endommagé. 3.10 **DUREE DE VIE** : La date de péremption du filtre est indiquée sur chacun des filtres. Si les conditions de stockage sont respectées, la durée de vie d'un filtre, à compter de la date de sa fabrication est de : Filtre à particules : 10 ans / Filtre à gaz : 5 ans. Le terme de cette durée de vie est indiqué par la date péremption. La limite d'utilisation du masque après la première utilisation est difficile à déterminer. Elle dépend de l'atmosphère du lieu de travail. Il est recommandé de faire une inspection visuelle. Cette inspection doit être faite par un responsable connaissant le matériel. En tout cas, on conseille de détruire le masque, pour éviter toute réutilisation, après maxi 5 ans d'utilisation ou stockage ou si un défaut apparaît lors d'un contrôle. **4 – AVERTISSEMENT** Le port de la barbe ou un visage inadapté au masque peuvent entraîner une diminution de l'efficacité de l'équipement. **5 – CONTROLES 5.1. AVANT UTILISATION** Vous devez respecter la procédure suivante avant toute utilisation d'un masque avec un filtre : 5.1.1 L'emballage du filtre doit être fermé. Ne pas utiliser un filtre dont l'emballage est endommagé. 5.1.2 Contrôler les dates de péremption sur le(s) filtre(s) et sur la boîte de la pièce faciale. 5.1.3 Contrôler la pièce faciale dans son aspect général : vérifier que les valves sont plates dans leur emplacement et que les caches valves sont correctement placés. **5.2. PERIODIQUE** 5.2.1 Le demi masque doit être vérifié périodiquement durant toute la durée de vie du produit, en particulier après une longue période sans utilisation ou après son entretien. Si vous avez régulièrement des problèmes avec l'ajustement, celui-ci devra alors être vérifié avant chaque utilisation. 5.2.2 La périodicité de ces contrôles doit respecter les réglementations nationales et en tout cas le contrôle doit être effectué au moins une fois par an. **6 - MISE EN PLACE DU DEMI MASQUE** L'ajustage du demi masque doit être effectué par une personne compétente. Sa mise en place devra être vérifiée en utilisant la procédure suivante : 6.1 Positionnement du demi masque : b) Tenir le masque sur le visage, mettant la partie étroite sur le nez et la section plus large sur le menton. c) Passer le harnais principal supérieur au-dessus de la tête, en s'assurant qu'il n'est pas vrillé. d) Ajuster le harnais principal de manière confortable. e) Prendre chacune des courroies inférieures du cou, les placer sur la nuque et les attacher ensemble. 6.2 Pour vérifier l'ajustement, adapter d'abord le demi masque sans aucun filtre. Obturer les orifices de fixation des filtres à l'aide de la paume des mains, ne pas pousser le masque vers le bas du visage. Inhaler légèrement, l'air sera réduit à l'intérieur du demi masque, créant un vide partiel. Le demi masque devrait alors adhérer au visage et se positionner correctement. 6.3 Si ce n'est pas le cas, ajuster la pièce et les courroies du visage jusqu'à ce que le positionnement correct soit atteint. Si aucun ajustement correct ne peut être réalisé, alors le respirateur ne devra pas être utilisé. Ne pas oublier d'adapter un (des) filtre(s) au demi masque avant utilisation. 6.4 Placer le (les) filtre(s) sur la pièce faciale. Ne pas serrer trop fortement le (les) filtre(s) dans le (les) raccord(s) car cela peut endommager le joint d'étanchéité. 6.5 Contrôler l'étanchéité en inspirant fortement.

7 - AJUSTAGE DU FILTRE Vérifier que vous avez choisi le type de filtre correspondant à l'application prévue. Examiner le filtre pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Si vous avez prévu d'utiliser un pré-filtre M6000 PRE P3R (emboîté par-dessus un filtre) celui-ci devra être simultanément utilisé avec les filtres A2 ou ABEK1. 7.1 Pour ajuster le pré-filtre M6000 PRE P3R (emboîté par-dessus un filtre) : Aligner les grillages sur les deux filtres (non fixés sur le demi masque) en vous assurant que la nervure sur le fond du M6000 PRE P3R est bien aligné avec l'encoche sur le dessus du filtre. Pousser les deux filtres fermement jusqu'à ce qu'ils soient solidaires l'un à l'autre (avec une force raisonnable). Note : Ne pas enlever les pré-filtres M6000 PRE P3R une fois fixé, les deux filtres devront être retirés en même temps. 7.2 Pour enlever les filtres : Retirer n'importe quel filtre du masque, en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Contrôler que le joint sur le masque est encore intact et non endommagé. 7.3 Pour monter les filtres : Positionner le filtre en suivant les indications du dessin ci-contre et le pousser sur le masque de sorte que la base du filtre soit entièrement en contact (tout autour) avec le joint sur l'exosquelette. Pour vous aider, des flèches sont placées sur l'exosquelette et sur la base du filtre - s'assurer qu'elles sont bien alignées en poussant le filtre. Tourner doucement le filtre dans le sens des aiguilles d'une montre d'environ 60°. Les filtres viennent s'emboîter avec les auvents, se positionnant légèrement vers la valve centrale avant du demi masque. **8 - STOCKAGE & TRANSPORT** 8.1 Le transport des filtres et des masques doit être effectué dans son emballage d'origine à l'abri de la poussière, des températures extrêmement basses ou élevées, de la lumière solaire, d'une humidité excessive ou des produits chimiques. 8.2 Le stockage du demi masque doit être fait dans une pièce propre



pour la protéger de la poussière, à l'abri des températures extrêmement basses ou élevées, de la lumière solaire, d'une humidité excessive ou des produits chimiques. 8.3. Le stockage des filtres doit être fait dans une pièce propre pour la protéger de la poussière, à l'abri des températures extrêmement basses ou élevées, de la lumière solaire, d'une humidité excessive ou des produits chimiques. Les filtres doivent être stockés à une température comprise entre -5°C et +35°C avec une humidité relative maximale de 75 %. Chaque filtre est à conserver dans leur emballage d'origine convenablement fermé. Si les filtres ne sont pas stockés dans leur emballage d'origine ou s'ils n'ont pas été stockés dans les conditions recommandées, la date de péremption indiquée sur le filtre peut n'être plus valable. 8.4 Respecter les instructions de stockage et de changement de filtres et des masques établies par personnes en charge de la sécurité. **(NE PLUS UTILISER LES DEMI-MASQUES ET CARTOUCHES APRES LA DATE DE PEREMPTION INDIQUEE SUR LES PACKAGINGS. POUR LES FILTRES CETTE DATE EST EGALEMENT INDIQUEE SUR LES PRODUITS).** 9 -**NETTOYAGE & DESINFECTION DU DEMI MASQUE (AUCUN ENTRETIEN POUR LES FILTRES)** Aucune pièce n'est démontable et remplaçable. Les soupapes ne doivent pas être démontées. 9.1 Nettoyer tous les composants avec de l'eau savonneuse et désinfecter l'intérieur du masque avec une solution antiseptique. Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole, chlorés ou organiques. 9.2 Rincer à l'eau claire. 9.3 Secouer pour éliminer les excès d'eau. 9.4 Contrôler si les soupapes sont endommagées. Si elles sont endommagées, il faut changer le masque. 9.5 Faire un test d'étanchéité. 9.6 Ne pas nettoyer les cartouches

EN

INSTRUCTIONS FOR USING HALF-MASKS IN THE M6100-M6200-M6300-M6400 RANGE & CARTRIDGES IN THE M6000 RANGE



1 – DESCRIPTION The **M6100-M6200-M6300-M6400** half-mask and **DELTA PLUS® M6000** filter series meet the essential requirements of the European directive 89/686/EC and the standards EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 and EN143:2000/A1:2006. Half-mask sizes : M6100 M6200 : single size. M6300 : S/M (ideally suited for small or medium faces). M6400 : M/L (ideally suited for medium or large faces). **2 – APPLICATIONS** The **M6100-M6200-M6300-M6400** half-mask and **DELTA PLUS® M6000** filter series are designed to ensure protection against various contaminants (see table below). Before using breathing protection equipment, it is important to be aware of the following information: 2.1 Nature of the contaminant present in the work zone; 2.2 Concentration of the contaminant present in the work zone; 2.3 Oxygen concentration in the work zone (> 19.5%); 2.4 The maximum permissible exposure level (PEL) for the contaminant present in the work zone; 2.5 Probable duration of use of the mask and the filter.

The half masks of the **M6200-M6400** series are dual filters. The filters used with this half mask are listed below:

Ref	Type	Use	Color	Standard
M6000 A1	A1 <i>dual cartridge</i>	Organic gases and vapors with boiling point >65°C	Brown	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>dual cartridge</i>	Organic gases and vapors with boiling point >65°C	Brown	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>dual cartridge</i>	Organic gases and vapors with boiling point >65°C, inorganics, SO2 and specified gases and Ammonia	Brown Grey Yellow Green	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>dual cartridge</i>	Solid and liquid particles	White	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>dual cartridge</i>	Solid and liquid particles	White	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>dual cartridge</i>	Solid and liquid particles	White	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>dual cartridge</i>	Solid and liquid particles	White	EN143:2000+A1:2006

The half masks of the **M6100-M6300** series are single-filter. The filters used with this half mask are listed below:

Ref	Type	Use	Color	Standard
M6000 A1	A1 <i>single-filter</i>	Organic gases and vapors with boiling point >65°C	Brown	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>single-filter</i>	Solid and liquid particles	White	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>single-filter</i>	Solid and liquid particles	White	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>single-filter</i>	Solid and liquid particles	White	EN143:2000+A1:2006

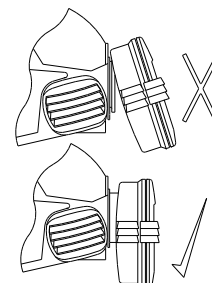
* NR : not to be used for more than a day's work

3 - USAGE LIMITATIONS 3.1 Do not use a filter whose packaging is damaged; 3.2 Do not change or alter the face piece or the filters as this may lead to a reduction in the protection factor of the equipment; 3.3 Do not use this equipment in restricted or enclosed spaces (reservoir, gallery) or in spaces where the probable concentration of contaminants will be very high; 3.4 Do not use in areas where the oxygen concentration is less than 19.5%; 3.5 The use of filters and half masks is limited by the concentration of contaminants, see Standard EN529:2006 (Recommendations for selection, use and maintenance) and its VME (see the risks sheet); 3.6 Do not use this respirator in potentially explosive or oxygen-enriched atmospheres; 3.7 This equipment is not designed to provide protection against carbon dioxide (CO₂) or monoxide (CO). 3.8 Do not use this equipment in areas where the contaminant concentration is unknown or risks immediately endangering the health of the user. 3.9 **EXIT THE WORK AREA IMMEDIATELY:** a) if there is an emergency; b) When using a filter against particles or combination, when breathing becomes difficult the filter can be saturated and should be replaced in a safe area; c) When using a filter against gases or combination, if you can smell the contaminant or if you experience irritation. Your filter may be saturated and should be replaced in a risk-free zone; d) If you feel tired, if you have dizziness or any other unpleasant impressions e) if the mask is damaged. 3.10 **SHELF LIFE** The filter's expiry date is indicated on each of the filters. If the storage conditions are satisfied, the life of a filter from the date of its manufacture is: Particle filter: 10 years / Gas filter: 5 years. The end of this life is indicated by the expiry date. The limit of use of the mask is difficult to determine after the first use. It depends on the atmosphere in the work area. It is recommended to conduct a visual inspection. This inspection should be conducted by a qualified person who knows the equipment. In any case, it is recommended to destroy the mask to prevent reuse after a maximum of 5 years of use or storage or if a fault appears during an inspection **4 – WARNING** Beards or ill-fitting masks may lead to a reduction in the efficiency of the equipment.

5 – CONTROLS 5.1. **BEFORE USE** Respect the following procedure before using a mask with a filter: 5.1.1 The filter packaging must be sealed. Do not use a filter whose packaging is damaged. 5.1.2 Check the expiry dates on the filter(s) and on the box of the face piece. 5.1.3 Check the facepiece in its general aspect: check that valves are flat in their place and that the caches valves are properly placed. 5.2. **PERIODICALLY** 5.2.1 The half mask should be checked periodically throughout the life of the product, especially after a long period without use or after maintenance. If you regularly have problems fitting the masks, it should be checked prior to every use. 5.2.2 The frequency of these inspections must comply with national regulations and in any case the inspection should be performed at least once a year.

6 - DONNING THE DEMI MASK The half mask must be adjusted by a qualified person. Fitting should be checked using the following procedure: 6.1 Positioning the half mask: a) Before adjusting the half mask, ensure that the filter(s) is (are) suitable, that the valves are flat in their housing and that the valve flaps are correctly placed. b) Hold the mask against the face, placing the narrow part on the nose and the wider section on the chin. c) Pass the main upper strap over the top of the head, ensuring it is not twisted. d) Adjust the main strap so it is comfortable. e) Take each of the lower neck straps, place them on the neck and attach to each other. 6.2 To check fitting, first fit the half mask without the filter. Close the filter fixing holes using the palm of your hands, but do not push the mask towards the bottom of the face. Inhale slightly, the air will be reduced inside the half mask creating a partial vacuum. The half mask should then adhere to the face and positions itself correctly. 6.3 If not, adjust the face piece and straps until the correct position is obtained. If the mask cannot be fitted correctly, the respirator should not be used. Remember to fit one (or more) filter(s) to the half mask before use. 6.4 Place the filter(s) on the face piece. Do not over-tighten the filter(s) in the connection as this may damage the seal. 6.5 Don the mask and check sealing by breathing in heavily.

7 - ADJUSTING THE FILTER Check that you have chosen the filter type corresponding to the planned application. Inspect the filter to ensure it is not damaged. If you have planned to use a M6000 PRE P3R (pre-filter), it should be used with A2 or ABEK1 filters. 7.1 To fit the M6000 PRE P3R pre-filter (slotted over a filter): Align the meshes on the two filters (not fixed to the half mask) ensuring that the spot



at the bottom of the M6000 PRE P3R is correctly aligned with the notch on the top of the filter. Push the two filters firmly together until they are attached solidly (using reasonable force). Note: Once fixed, do not remove the M6000 PRE P3R pre-filters, both filters should be removed at the same time. 7.2 To remove the filters: Remove any filter from the mask by turning it anti-clockwise. Check that the seal on the mask is still intact and undamaged. 7.3 To insert the filters: Position the filter as indicated in the drawing below and push against the mask so that the base of the filter is fully in contact (all around) with the seal of the exoskeleton. There are arrows on the shell and on the base of the filter to help you – ensuring that they are correctly aligned when pressing the filter. Gently turn the filter clockwise by about 60°. The filters will fit into the vents, slightly positioned towards the front central valve of the half mask. **8 – STORAGE & TRANSPORT** 8.1 The transport of the filters and masks must be carried out in their original packaging protected from dust, very high or low temperatures, sunlight, excessive moisture or chemical products. 8.2 Storage of the half mask must be done in a clean room to protect it from dust, extreme low or high temperatures, sunlight, excessive moisture or chemicals. 8.3 The storage of the filters must be done in a clean room to protect them from dust, very high or low temperatures, sunlight, excessive moisture or chemical products. The filters should be stored at a temperature between -5°C and +35°C with maximum relative humidity of 75 %. Each filter should be kept in their original packaging properly closed. If the filters are not stored in their original packaging or in the recommended storage conditions, the expiry date indicated on the filter may no longer be valid. 8.4 Respect the instructions for storage and filter and mask changes established by those responsible for safety. **(DO NOT USE THE FILTERS AND MASKS AFTER THE EXPIRY DATE INDICATED ON THE PACKAGING. FOR FILTERS THIS DATE IS ALSO INDICATED ON THE PRODUCTS).** **9-CLEANING & DISINFECTING OF THE HALF MASK (NO MAINTENANCE FOR FILTERS)** No part is removable and replaceable. The valves must not be dismantled 9.1 Clean all the components with soapy water and disinfect the inside of the mask with an antiseptic solution. Do not use petrol, chlorine or organic based solvents. 9.2 Rinse with clean water. 9.3 Shake to eliminate surplus water. 9.4 Check the valves for damage. If they are damaged, the mask should be replaced. 9.5 Test for tightness. 9.6 Do not clean the cartridges.

IT

**NOTA INFORMATIVA PER L'UTILIZZO DELLE SEMI-MASCHERE
SERIE M6100-M6200-M6300-M6400 & DELLE CARTUCCE
GAMMA M6000**



1- DESCRIZIONE Le semi-maschere della serie **M6100-M6200-M6300-M6400** ed i filtri della gamma **M6000 DELTAPLUS®** soddisfano i requisiti essenziali della direttiva Europea 89/686/CEE delle norme EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 e EN143:2000/A1:2006. Dimensioni delle mezza-maschere : M6100 M6200 : taglia unica. M6300 : S/M (idealmente previste per visi fini o medi). M6400 : M/L (idealmente previste per visi medi o larghi). **2 – APPLICAZIONI** Le semi-maschere della serie **M6100-M6200-M6300-M6400** ed i filtri della gamma **M6000 DELTAPLUS®** sono concepiti per assicurare una protezione contro diversi elementi contaminanti (vedi tabella). Prima di utilizzare un apparecchio di protezione respiratoria, è importante conoscere le seguenti informazioni: 2.1 Natura dell'agente contaminante presente nella zona di lavoro; 2.2 Concentrazione dell'agente contaminante presente nella zona di lavoro; 2.3 Concentrazione di ossigeno nella zona di lavoro (> 19,5%); 2.4 Valore massimo d'esposizione autorizzato (VME) in rapporto all'agente contaminante presente nella zona di lavoro; 2.5 Durata probabile d'utilizzo della maschera e del filtro.

Le semi maschere della serie **M6200-M6400** sono bi-filtro. I filtri utilizzabili con queste semi-maschere sono elencati qui sotto:

Rif	Tipo	Utilizzo	Colore	Norma
M6000 A1	A1 <i>due rulli</i>	Gas e vapori organici con punto d'ebollizione >65°C	Marrone	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>due rulli</i>	Gas e vapori organici con punto d'ebollizione >65°C	Marrone	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>due rulli</i>	Gas e vapori organici con punto d'ebollizione >65°C, inorganici, SO ₂ e gas specifici ed Ammoniaca	Marrone Grigio Giallo Verde	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>due rulli</i>	Particelle solide & liquide	Bianco	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>due rulli</i>	Particelle solide & liquide	Bianco	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>due rulli</i>	Particelle solide & liquide	Bianco	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>due rulli</i>	Particelle solide & liquide	Bianco	EN143:2000+A1:2006

Le semi maschere della serie **M6100-M6300** sono mono-filtro. I filtri utilizzabili con queste semi-maschere sono elencati qui sotto:

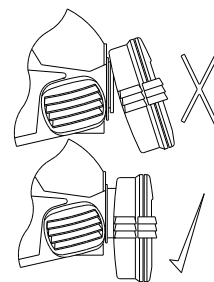
Rif	Tipo	Utilizzo	Colore	Norma
M6000 A1	A1 <i>mono-filtro</i>	Gas e vapori organici con punto d'ebollizione >65°C	Marrone	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>mono-filtro</i>	Particelle solide & liquide	Bianco	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>mono-filtro</i>	Particelle solide & liquide	Bianco	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>mono-filtro</i>	Particelle solide & liquide	Bianco	EN143:2000+A1:2006

* NR: non deve essere utilizzato per più di una giornata di lavoro

3 - LIMITI D'UTILIZZO 3.1 Non utilizzare un filtro il cui imballaggio sia danneggiato; 3.2 Non alterare né modificare la parte facciale o i filtri, pena la diminuzione del fattore protettivo dell'apparecchio; 3.3 Non utilizzare quest'apparecchio negli spazi stretti o chiusi (serbatoi, gallerie) o negli spazi dove la concentrazione di agenti contaminanti sarebbe troppo elevata; 3.4 Non utilizzare nei luoghi dove la concentrazione di ossigeno è inferiore a 19,5%; 3.5 L'utilizzo dei filtri e delle semi-maschere è limitato dalla concentrazione di contaminanti, vedi norma EN529:2006 (Recommandazioni per la selezione, l'utilizzo, la manutenzione et la cura) e la VME dello stesso (vedere la tabella dei rischi) ; 3.6 Non utilizzare questo strumento di protezione respiratoria in atmosfere potenzialmente esplosive o arricchite di ossigeno ; 3.7 Quest'apparecchio non assicura una protezione contro il biossido (CO₂) ed il monossido di carbonio (CO). 3.8 Non utilizzare quest'apparecchio negli spazi dove la concentrazione di agenti contaminanti non è nota o rischia di essere immediatamente pericolosa per la salute di chi ne fa uso. 3.9 **ABBANDONARE IMMEDIATAMENTE LA ZONA DI LAVORO** : a) se vi è un'emergenza; b) Al momento dell'utilizzo di un filtro contro le particelle o combinato, quando la respirazione diventa difficile il filtro si può saturare e deve essere sostituito in una zona senza rischi; c) Al momento dell'utilizzo di un filtro contro il gas o combinato, si voi potete sentire sentire la contaminazione o se avvertite un'irritazione. Il vostro filtro può essere saturo e deve essere sostituito in una zona non a rischio; d) se vi sentite stanchi, se avvertite vertigini o altre sensazioni sgradevoli; e) se la maschera è danneggiata. 3.10 **DURATA IN USO** La data di scadenza del filtro è indicata su ciascun filtro. Nel caso di mancata conformità con le condizioni di stoccaggio, la durata in uso di un filtro a partire dalla sua data di produzione è: Filtro per particolato : 10 anni / Filtro per gas : 5 anni. Il termine di tale durata in uso è definito dalla data di scadenza. Il limite d'utilizzo della maschera dopo il primo utilizzo è difficile da determinare. Dipende dall'ambiente di lavoro. Si consiglia di effettuare un'ispezione visiva, ad opera di un responsabile che conosca il materiale. In ogni caso, si consiglia di distruggere la maschera per evitare un qualsiasi riutilizzo entro e non oltre 5 anni di utilizzo o di giacenza in magazzino o nel caso si verifichi un danno in seguito a un controllo. **4 - AVVERTIMENTI** Portare la barba o qualcosa in viso che non si adatti alla maschera, può ridurre l'efficacia protettiva dell'apparecchio. **5 – CONTROLLI 5.1. PRIMA DELL'USO** Dovete rispettare la seguente procedura prima di un qualsiasi tipo di utilizzo della maschera con un filtro: 5.1.1 L'imballaggio del filtro deve essere chiuso. Non utilizzare un filtro il cui imballaggio sia danneggiato. 5.2.2 Controllare le date di scadenza sul filtro (sui filtri) e sulla scatola della parte facciale. 5.1.3 Controllare il pezzo facciale nel suo aspetto generale : verificare che le valvole siano piane nel loro alloggiamento e che i ripara valvole siano piazzati correttamente. **5.2. PERIODICO** 5.2.1 La mezza maschera deve essere verificata periodicamente durante tutta la durata di vita di un prodotto, in particolare dopo un lungo periodo senza utilizzo o dopo la manutenzione Se riscontrate regolarmente dei problemi con la regolazione, la verifica dovrà essere effettuata prima di ciascun utilizzo. 5.2.2 La periodicità di questi controlli deve rispettare i regolamenti nazionali e in ogni caso il controllo deve essere effettuato almeno una volta all'anno. **6 – POSIZIONAMENTO DELLA SEMI-MASCHERA** La regolazione della semi-maschera deve essere effettuata da una persona competente. Si dovrà verificarne il posizionamento seguendo la procedura seguente: 6.1 Posizionamento della semi-maschera: a) Prima di regolare la semi-maschera, assicurarsi che il filtro (i filtri) sia (siano) ben fissato (fissati), che le valvole siano piane nella loro ubicazione e che i copri-valvole siano posizionati correttamente. b) Tenere la maschera sul viso, sistemando la parte stretta sul naso e la parte più larga sul mento. c) Far passare l'imbracatura principale superiore sopra la testa, assicurandosi che non sia attorcigliata. d) Sistemare l'imbracatura principale in modo che risulti comoda. e) Prendere entrambe le cinghie inferiori del collo, posizionarle sulla nuca ed attaccarle l'una all'altra. 6.2 Per verificare la regolazione, adattare inizialmente la semi-maschera senza alcun filtro. Otturare gli orifizi di fissaggio dei filtri con il

palmu delle mani, non spingere la maschera verso la parte bassa del viso. Inalare leggermente, l'aria diminuirà all'interno della maschera, creando un vuoto parziale. La semi-maschera a questo punto aderirà al viso e si posizionerà correttamente. 6.3 In caso contrario, regolare la parte e le cinghie del viso fino ad ottenere il posizionamento corretto. Nel caso non si ottenesse un posizionamento corretto, non si dovrà utilizzare il respiratore. Non dimenticarsi di adattare un filtro (dei filtri) alla semi-maschera prima dell'utilizzo. 6.4 Posizionare il filtro (i filtri) sulla parte facciale. Non chiudere con troppa forza il filtro (i filtri) nel raccordo (nei raccordi), pena il danneggiarsi della giuntura d'impermeabilità. 6.5 Mettere la maschera e controllarne l'impermeabilità ispirando con forza.

7 – REGOLAZIONE DEL FILTRO Verificare di aver scelto il tipo di filtro corrispondente all'applicazione prevista. Controllare il filtro ed assicurarsi che non sia danneggiato. Se avete previsto di utilizzare un pre-filtro M6000 PRE P3R (incastrato al di sopra di un filtro), lo dovete utilizzare insieme ai filtri A2 o ABEK1. 7.1 Per regolare il pre-filtro M6000 PRE P3R (incastrati al di sopra di un filtro): Allineare le griglie sui due filtri (non fissati sulla semi-maschera) assicurandovi che il punto in fondo al M6000 PRE P3R sia ben allineato alla tacca al di sopra del filtro. Spingere i due filtri con forza finché siano ben solidi l'uno all'altro (con forza ragionevole). Nota: non sollevare i pre-filtri M6000 PRE P3R una volta fissati, i due filtri dovranno essere tolti contemporaneamente. 7.2 Per sollevare i filtri: Togliere qualsiasi filtro dalla maschera, girandolo in senso antiorario. Controllare che la giuntura sulla maschera sia ancora intatta e non danneggiata. 7.3 Per montare i filtri: Posizionare il filtro seguendo le indicazioni del disegno qui riportato e spingerlo sulla maschera in modo che la base del filtro venga interamente a contatto (tutt'intorno) con la giuntura sull'esoscheletro. Per aiutarvi, vi sono delle frecce sull'ossatura esterna e sulla base del filtro – assicurarsi che siano ben allineate, mentre si spinge il filtro. Girare leggermente il filtro in senso orario di circa 60°. I filtri si incastreranno alle tettoie, posizionandosi verso la valvola centrale davanti alla semi-maschera. **8 – STOCCAGGIO & TRASPORTO** 8.1 Il trasporto dei filtri e delle maschere deve essere effettuato nell'imballaggio originale protetto da polvere, temperature estremamente basse o alte, luce del sole, umidità eccessiva o prodotti chimici. 8.2 Lo stoccaggio della demi maschera deve essere fatto in un posto appropriato per proteggerla dalla polvere, al riparo da temperature estremamente basse o elevate, dalla luce solare, da un'umidità eccessiva o da prodotti chimici. 8.3 I filtri devono essere stoccati in luogo appropriato, per garantire che siano protetti dalla polvere, al riparo da temperature estremamente basse o elevate, dalla luce solare, da un'umidità eccessiva o da prodotti chimici. I filtri devono essere stoccati ad una temperatura compresa tra -5°C e +35°C con un'umidità relativa massima del 75 %. Conservare ogni filtro nell'imballo originale perfettamente chiuso. Se i filtri non vengono stoccati nel proprio imballaggio d'origine o se non vengono stoccati alle condizioni consigliate, la data di scadenza indicata sul filtro non potrà essere più ritenersi valida. 8.4 Conformarsi alle istruzioni di stoccaggio e di cambio filtri e maschere definite dai responsabili della sicurezza. **(NON UTILIZZARE FILTRI E MASCHERE DOPO LA DATA DI SCADENZA PRECISATA SULLA CONFEZIONE. ANCHE PER I FILTRI QUESTA DATA VIENE INDICATA SUI PRODOTTI).** 9 - PULIZIA & DISINFEZIONE DELLA demi MASCHERA **(NESSUNA MANUTENZIONE PER I FILTRI)** Nessuno dei pezzi è smontabile e sostituibile. Le valvole non devono essere smontate. 9.1 Pulire tutti i componenti con acqua e sapone e disinfettare l'interno della maschera con una soluzione antisettica. Non utilizzare solventi a basi di petrolio, prodotti clorati o organici. 9.2 Risciacquare con acqua pulita. 9.3 Asciugare per eliminare gli eccessi d'acqua. 9.4 Controllare che le valvole non siano danneggiate. Nel caso fossero danneggiate, bisognerà cambiare la maschera. 9.5 Effettuare un test d'impermeabilità. 9.6 Non pulire le cartucce.



ES

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN DE LAS SEMIMASCARAS SERIE M6100-M6200-M6300-M6400 & DE LOS FILTROS GAMA M6000



1 – DESCRIPCIÓN Las semimáscaras de la serie **M6100-M6200-M6300-M6400** y los filtros de la gama **M6000 DELTAPLUS®** satisfacen las exigencias esenciales de la directiva europea 89/686/CEE de las normas EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 y EN143:2000/A1:2006. Talla de las semimáscaras: M6100 M6200 : talla única. M6300 : P/M (idealmente diseñadas para rostros pequeños o medianos). M6400 : M/G (idealmente diseñadas para rostros medianos o grandes). **2 – APLICACIONES** Las semimáscaras de la serie **M6100-M6200-M6300-M6400** y los filtros de la gama **M6000 DELTAPLUS®** han sido concebidos para asegurar una protección contra diversos contaminantes ; ver tabla). Antes de usar un aparato de protección respiratoria, es importante conocer las siguientes informaciones 2.1 Naturaleza del contaminante presente en la zona de trabajo; 2.2 Concentración del contaminante presente en la zona de trabajo; 2.3 Concentración en oxígeno en la zona de trabajo (> 19,5%); 2.4 Valor máximo de exposición autorizada (VME) con relación al contaminante presente en la zona de trabajo; 2.5 Vida útil probable de la máscara y del filtro.

Las semimáscaras de la serie **M6200-M6400** tiene dos discos. Los filtros que se utilizan con esta semimáscara están en la lista a continuación:

Ref	Tipo	Utilización	Color	Norma
M6000 A1	A1 <i>dos discos</i>	Gas y vapores orgánicos con punto de ebullición >65°C	Marrón	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>dos discos</i>	Gas y vapores orgánicos con punto de ebullición >65°C	Marrón	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>dos discos</i>	Gas y vapores orgánicos con punto de ebullición >65°C, inorgánicos SO ₂ y gases especificados y amoníaco	Marrón Gris Amarillo Verde	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>dos discos</i>	Partículas sólidas y líquidas	Blanco	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>dos discos</i>	Partículas sólidas y líquidas	Blanco	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>dos discos</i>	Partículas sólidas y líquidas	Blanco	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>dos discos</i>	Partículas sólidas y líquidas	Blanco	EN143:2000+A1:2006

Las semimáscaras de la serie **M6100-M6300** tiene un solo-disco. Los filtros que se utilizan con esta semimáscara están en la lista a continuación:

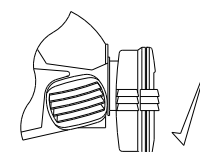
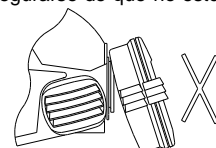
Ref	Tipo	Utilización	Color	Norma
M6000 A1	A1 <i>Solo-disco</i>	Gas y vapores orgánicos con punto de ebullición >65°C	Marrón	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>Solo-disco</i>	Partículas sólidas y líquidas	Blanco	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>Solo-disco</i>	Partículas sólidas y líquidas	Blanco	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>Solo-disco</i>	Partículas sólidas y líquidas	Blanco	EN143:2000+A1:2006

*NR : no se debe utilizar para más de una jornada de trabajo

3 - LÍMITES DE UTILIZACIÓN 3.1 No use un filtro cuyo embalaje está dañado; 3.2 No altere ni modifique la pieza facial o los filtros porque eso puede conllevar una disminución del factor de protección del equipo; 3.3 No usar este equipo en espacios restringidos o cerrados (depósito, galería) o en espacios donde la concentración probable de contaminantes será muy elevada; 3.4 No usar en lugares donde la concentración de oxígeno es inferior a 19,5% ; 3.5 El uso de los filtros y de las semimáscaras está limitado por la concentración de contaminantes, ver la norma EN529:2006 (Recomendaciones para la selección, uso, limpieza y mantenimiento) Recommendations pour la sélection, l'utilisation, l'entretien et la maintenance) et la VME de éste (ver la ficha de riesgos); 3.6 No utilizar este equipo de protección respiratoria en las atmósferas potencialmente explosivos o ricas en oxígeno; 3.7 Este equipo no está destinado a asegurar una protección contra el dióxido (CO₂) y el monóxido de carbono (CO). 3.8 No usar este equipo en espacios donde la concentración de contaminantes es desconocida o hay riesgo de que represente un riesgo inmediato para la salud del usuario. 3.9 **ABANDONAR INMEDIATAMENTE LA ZONA DE TRABAJO** : a) si hay una situación de emergencia; b) Durante la utilización de un filtro para las partículas o combinado, cuando se hace difícil respirar, puede ser que el filtro esté saturado y deba ser reemplazado en una zona sin riesgos; c) Durante la utilización de un filtro para gases o combinado, si usted huele el contaminante o siente una irritación, puede ser que el filtro esté saturado y deba ser reemplazado en una zona sin riesgos; d) si usted se siente fatigado, si tiene vértigo u otras sensaciones desagradables; e) si la máscara está dañada. 3.10 **VIDA ÚTIL** : La fecha de vencimiento del filtro está indicada en todos los filtros. Si se respetan las condiciones de almacenamiento, la vida útil de un filtro, desde la fecha de su fabricación es de: Filtros de partículas: 10 años / Filtros de gas: 5 años. El período de esta vida útil es indicado por la fecha de vencimiento. El límite de uso de la máscara luego de la primera postura es difícil de determinar. Depende de la atmósfera del lugar de trabajo. Se recomienda hacer

una inspección visual. Esta inspección debe ser hecha por un responsable conocedor del material. En cualquier caso, se aconseja destruir la máscara para evitar su reutilización, luego de un máximo de 5 años de uso o almacenaje o si se detecta un defecto durante un control. **4 – ADVERTENCIA** El uso de barba o de un rostro no adaptado a la máscara puede conllevar una disminución de la eficacia del equipo. **5 – CONTROLES 5.1 ANTES DE UTILIZAR** Usted debe respetar el siguiente procedimiento antes de usar una máscara con un filtro: 5.1.1 El embalaje del filtro debe estar cerrado. No use un filtro cuyo embalaje está dañado. 5.1.2 Controle las fechas de vencimiento en el(los) filtro(s) y en la caja de la pieza facial. 5.1.3 Controlar la pieza facial en su aspecto general: verificar que las válvulas estén en su lugar y que los tirantes del rostro están bien ubicados. **5.2 PERIÓDICO** 5.2.1 La semimáscara debe ser chequeada periódicamente durante toda la vida útil del producto, en particular después de un largo período sin usar o limpiar. Si usted regularmente tienen problemas con el ajuste, entonces éste deberá ser comprobado antes de casa uso. 5.2.2 La periodicidad de estos controles debe respetar las reglamentaciones nacionales y en todo caso, el control debe ser efectuado al menos una vez por año. **6 - POSTURA DE LA SEMIMÁSCARA** El ajuste de la semimáscara lo debe hacer una persona competente. Su postura deberá ser controlada usando el siguiente procedimiento: 6.1 Posicionamiento de la semimáscara: a) Antes de ajustar la semimáscara, asegurarse de que el (los) filtro(s) esté (n) bien adaptado(s), que las válvulas estén planas en su localización y que cada válvula haya sido correctamente puesta. b) Sostener la máscara sobre el rostro, poniendo la parte estrecha sobre la nariz y la sección más larga sobre el mentón. c) Pasar el arnés principal superior por encima de la cabeza, asegurándose de que no quede retorcido. d) Ajustar el arnés principal de manera cómoda. e) Tomar cada una de las correas inferiores del cuello, ponerlas sobre la nuca y amarrarlas juntas. 6.2 Para comprobar el ajuste, adaptar primero la semimáscara sin ningún filtro. Obturar los orificios de fijación de los filtros con la ayuda de la palma de las manos; no tirar la máscara hacia la parte baja del rostro. Inhalar ligeramente; el aire disminuirá al interior de la semimáscara, creando un vacío parcial. La semimáscara entonces deberá adherirse al rostro y posicionarse correctamente. 6.3 Si éste no es el caso, ajustar la pieza y los tirantes del rostro hasta que se logre la posición correcta. Si no se puede lograr un ajuste correcto, entonces **no deberá usarse el respirador**. No olvidar adaptar un (uno de los) filtro(s) a la semimáscara antes del uso. 6.4 Poner el(los) filtro(s) sobre la pieza facial. No apretar con fuerza el(los) filtro(s) en el(los) enlace(s) de conexión porque eso puede dañar la unión hermética. 6.5 Ponerse la máscara y controlar la hermeticidad inspirando con fuerza.

7 - AJUSTE DEL FILTRO Compruebe que ha elegido el tipo de filtro que corresponde a la aplicación prevista. Examinar el filtro para asegurarse de que no esté dañado. Si tiene previsto usar un prefiltro M6000 PRE P3R (embutido por encima de un filtro) éste deberá ser usado simultáneamente con los filtros A2 o ABEK1. 7.1 Para ajustar el prefiltro M6000 PRE P3R (embutido por encima de un filtro): Alinear las rejillas sobre los dos filtros (no fijos sobre la semimáscara) asegurándose de que el punto sobre el fondo del M6000 PRE P3R esté bien alineado con la muesca sobre la parte superior del filtro. Tirar firmemente los dos filtros hasta que queden pares uno respecto del otro (con una fuerza razonable). Nota: No sacar los prefiltros M6000 PRE P3R una vez instalados; los dos filtros deberán ser sacados al mismo tiempo. 7.2 Para sacar los filtros: Sacar cualquiera de los filtros de la máscara, girándolo hacia la izquierda. Controlar que el ajuste de la máscara esté aún intacto y sin daños. 7.3 Para instalar los filtros: Ubicar el filtro siguiendo las indicaciones del dibujo al costado y empujarlo sobre la máscara de manera de que la parte baja del filtro esté totalmente contacto (todo alrededor) con el cierre sobre el exoesqueleto. A modo de ayuda, hay flechas sobre el exoesqueleto y sobre la base del filtro; asegurarse de que queden bien alineadas apretando el filtro. Girar suavemente el filtro hacia la derecha aproximadamente 60°. Los filtros se vienen a embutir con las boquillas, posicionándose ligeramente hacia la válvula central devante de la semimáscara. **8 – ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE** 8.1 El transporte de filtros y de máscaras debe realizarse en su envase de origen, protegidos del polvo, de las temperaturas extremadamente altas o bajas, de la luz solar, de la humedad excesiva y de los productos químicos. 8.2 El almacenamiento de la semimáscara debe realizarse en una pieza limpia para protegerla del polvo, al resguardo de las temperaturas extremadamente bajas o altas, de la luz solar, de humedad excesiva o de productos químicos. 8.3 El almacenamiento de los filtros debe realizarse en una pieza limpia para protegerla del polvo, al resguardo de las temperaturas extremadamente bajas o altas, de la luz solar, de humedad excesiva o de productos químicos. Los filtros se deben almacenar a una temperatura entre -5°C y +35°C con una humedad relativa máxima de 75%. Cada filtro debe conservarse en su envase original, convenientemente cerrado. Si los filtros no se almacenan en su embalaje de origen o si no han sido almacenados en las condiciones recomendadas, la fecha de vencimiento indicada en el filtro pierde su validez. 8.4 Se deben respetar las instrucciones de almacenamiento y de cambio de los filtros y de las máscaras establecidas por el personal a cargo de la seguridad. **(NO SE DEBEN UTILIZAR LOS FILTROS Y LAS MÁSCARAS DESPUÉS DE LA FECHA DE VENCIMIENTO INDICADA EN EL ENVASE. LA FECHA DE VENCIMIENTO DE LOS FILTROS TAMBIÉN VA INDICADA SOBRE LOS PRODUCTOS).** **9 -LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LA SEMIMÁSCARA (NINGUNA LIMPIEZA PARA LOS FILTROS)** Ninguna de las piezas es desmontable ni reemplazable. Las válvulas no se deben desmontar. 9.1 Limpiar todos los componentes con agua jabonosa y desinfectar el interior de la máscara con una solución antiséptica. No usar solventes a base de petróleo, clorados u orgánicos. 9.2 Enjuagar en agua limpia. 9.3 Sacudir para eliminar el exceso de agua. 9.4 Controlar si las válvulas están dañadas. Si lo están, hay que cambiar la máscara. 9.5 Ejecute una prueba de hermeticidad. 9.6 No limpiar los filtros



PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DAS MÁSCARAS SERIE M6100-M6200-M6300-M6400 & DOS FILTROS GAMA M6000



1 – DESCRIÇÃO As máscaras da série **M6100-M6200-M6300-M6400** e os filtros da gama **M6000 DELTAPLUS®** estão em conformidade com as exigências da Directiva Europeia 89/686/CEE das normas EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 e EN143:2000/A1:2006. Tamanho das meias máscaras: M6100 M6200: tamanho único. M6300: S/M (idealmente concebidas para os rostos finos ou médios). M6400: M/L (idealmente concebidas para os rostos médios ou largos).

2 – APLICAÇÕES As máscaras da série **M6100-M6200-M6300-M6400** e os filtros da gama **M6000 DELTAPLUS®** foram concebidos para assegurar uma protecção contra vários produtos contaminantes ver quadro). Antes de utilizar um aparelho de protecção respiratória, é importante conhecer as seguintes informações: 2.1 Natureza do produto contaminante presente na zona de trabalho; 2.2 Concentração do produto contaminante presente na zona de trabalho; 2.3 Concentração de oxigénio na zona de trabalho (> 19,5%); 2.4 Valor máximo de exposição autorizada (VME) relativamente ao produtor contaminante presente na zona de trabalho; 2.5 Duração provável de utilização da máscara e do filtro.

As meias máscaras da série **M6200-M6400** são de tipo dois filtros. Os filtros que podem ser utilizados com esta meia máscara encontram-se listados na seguinte tabela:

Ref	Tipo	Utilização	Cor	Norma
M6000 A1	A1 <i>máscara dupla</i>	Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição >65°C	Castanho	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>máscara dupla</i>	Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição >65°C	Castanho	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>máscara dupla</i>	Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição >65°C, inorgânicos, SO ₂ e gases especificados e amoníaco	Castanho Cinzento Amarelo Verde	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>máscara dupla</i>	Partículas sólidas & líquidas	Branco	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>máscara dupla</i>	Partículas sólidas & líquidas	Branco	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>máscara dupla</i>	Partículas sólidas & líquidas	Branco	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>máscara dupla</i>	Partículas sólidas & líquidas	Branco	EN143:2000+A1:2006

As meias máscaras da série **M6100-M6300** são de tipo mono-filtro. Os filtros que podem ser utilizados com esta meia máscara encontram-se listados na seguinte tabela:

Ref	Tipo	Utilização	Cor	Norma
M6000 A1	A1 <i>mono-filtro</i>	Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição >65°C	Castanho	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>mono-filtro</i>	Partículas sólidas & líquidas	Branco	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>mono-filtro</i>	Partículas sólidas & líquidas	Branco	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>mono-filtro</i>	Partículas sólidas & líquidas	Branco	EN143:2000+A1:2006

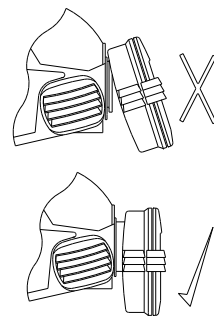
* NR : não utilizar mais do que um dia de trabalho

3 - LIMITES DE UTILIZAÇÃO 3.1 Nunca utilizar um filtro cuja embalagem esteja danificada; 3.2 Não alterar ou modificar a peça facial nem os filtros, já que isso pode provocar uma diminuição do factor de protecção do equipamento; 3.3 Não utilizar este equipamento em espaços restritos ou fechados (reservatório, galeria) ou em espaços onde a concentração provável de produtos contaminantes seja muito elevada; 3.4 Não utilizar em locais onde a concentração de oxigénio seja inferior a 19,5%; 3.5 A utilização dos filtros e das meias máscaras é limitada pela concentração em contaminantes, ver a norma EN529:2006 (Recomendações para a selecção, utilização, limpeza e manutenção) e a VME deste (ver a ficha de riscos); 3.6 Não utilizar este aparelho de protecção respiratória em ambientes potencialmente explosivos ou enriquecidos em oxigénio; 3.7 Este equipamento não se destina a assegurar uma protecção contra o dióxido (CO₂) e o monóxido de carbono (CO); 3.8 Não utilizar este equipamento em espaços onde a concentração de contaminantes seja desconhecida ou possa ser imediatamente perigosa para a saúde do utilizador; 3.9 **ABANDONAR IMEDIATAMENTE A ZONA DE TRABALHO:** a) Em situação de urgência; b) Quando utilizar um filtro contra as partículas ou combinado, quando a respiração se torna difícil, o filtro pode ficar saturado e deverá ser substituído numa área sem riscos; c) Aquando da utilização de um filtro contra os gases ou combinado, caso possa sentir o contaminante ou se sentir uma irritação. O seu filtro pode estar saturado e deve ser substituído numa zona isenta de riscos; d) Se se sentir cansado, com vertigens ou qualquer outra sensação desagradável; e) Se a máscara estiver danificada. 3.10 **VIDA ÚTIL** :

A data de validade do filtro é indicada sobre cada filtro. Se forem cumpridas as condições de armazenamento, a vida útil de um filtro, a partir da data de fabrico, é de: Filtro de partículas: 10 anos / Filtro de gás: 5 anos. O termo dessa vida útil é indicado através da data de validade. O limite de utilização da máscara depois da primeira utilização é difícil de determinar. Depende da atmosfera do local de trabalho. Recomenda-se de fazer uma controlo visual. Este controlo deve ser efectuado por um responsável que conheça o material. Em todo o caso, aconselhamos que a máscara seja destruída para evitar qualquer outra utilização, no máximo após 5 anos de utilização ou de armazenamento, ou se surgir um defeito durante um controlo. **4 – AVISO** O uso de barba ou um desajustamento do rosto à máscara podem provocar uma diminuição da eficácia do equipamento. **5 – CONTROLOS 5.1 ANTES DA UTILIZAÇÃO** Antes de qualquer utilização de uma máscara com filtro, devem respeitar-se os seguintes procedimentos: 5.1.1 A embalagem do filtro deve estar fechada. Nunca utilizar um filtro cuja embalagem esteja danificada. 5.1.2 Controlar as datas de validade no(s) filtro(s) e na embalagem da peça facial. 5.1.3 Verificar a peça facial quanto ao seu aspecto geral: Verificar se as válvulas são planas no seu compartimento e se as tampas das mesmas estão devidamente colocadas. **5.2 PERIÓDICO** 5.2.1 Deverá verificar periodicamente a meia máscara ao longo da vida útil do produto, particularmente quando não a utilizar durante muito tempo ou após a respectiva limpeza. Se tiver regularmente problemas com o ajuste da máscara, esta deverá ser então verificada antes de cada utilização. 5.2.2 A periodicidade destes controlos deve estar em conformidade com as regulamentações nacionais e, em todo o caso, deverá proceder ao controlo pelo menos uma vez por ano. **6 -COLOCAÇÃO DA MÁSCARA** O ajuste da máscara deve ser efectuado por uma pessoa competente. A sua colocação deverá ser verificada, utilizando o seguinte procedimento: 6.1 Posicionamento da máscara: a) Antes de ajustar a máscara, assegure-se que o(s) filtro(s) está/estão bem adaptado(s), que as válvulas estão colocadas correctamente bem como as tampas das válvulas. b) Segurar a máscara sobre o rosto, colocando a parte mais estreita sobre o nariz e a parte mais larga sobre o queixo. c) Passar o arnés principal superior por cima da cabeça, assegurando-se que não está torcido. d) Ajustar o arnés principal de forma confortável. e) Pegar em cada uma das correias inferiores do pescoço, colocá-las na nuca e amarrá-las uma à outra. 6.2 Para verificar o ajuste, adapte primeiro a máscara sem o filtro. Tapar os orifícios de fixação dos filtros com a ajuda da palma das mãos, não empurrar a máscara para a parte inferior do rosto. Inalar ligeiramente; o ar será reduzido no interior da máscara, criando um vazio parcial. A máscara deveria então aderir ao rosto e posicionar-se correctamente. 6.3 Se não for o caso, ajustar a máscara e as correias do rosto até conseguir o posicionamento correcto. Se não puder efectuar nenhum ajuste correcto, então a máscara não deverá ser utilizada. Não esquecer de adaptar um (os) filtro(s) na máscara antes de a utilizar. 6.4 Colocar o(s) filtro(s) sobre a peça facial. Não apertar demasiado o(s) filtro(s) no seu(s) ajustamento(s), para não danificar as juntas de impermeabilidade. 6.5 Colocar a máscara e controlar a impermeabilidade, inspirando profundamente.

7 - AJUSTE DO FILTRO Verificar se escolheu o tipo de filtro correspondente à aplicação pretendida. Examinar o filtro para se assegurar que não está danificado. Se previu utilizar um pré-filtro M6000 PRE P3R (encaixado por cima de um filtro), este deverá ser utilizado simultaneamente com os filtros A2 ou ABEK1. 7.1 Para ajustar a pré-filtro M6000 PRE P3R (encaixado por cima de um filtro): Alinhar as grelhas sobre os dois filtros (sem os fixar sobre a máscara), assegurando-se que o ponto no fundo do M6000 PRE P3R está bem alinhado com o entalho da parte superior do filtro. Empurrar os dois filtros até que estejam presos um ao outro (com uma força razoável). Nota: Não retirar os pré-filtros M6000 PRE P3R depois de fixos; os dois filtros deverão ser retirados ao mesmo tempo. 7.2 Para retirar os filtros: Retirar um dos filtros da máscara, rodando o filtro no sentido contrário dos ponteiros do relógio. Verificar se a junta da máscara está intacta, não devendo apresentar qualquer dano. 7.3 Para retirar os filtros: Colocar o filtro seguindo as indicações do desenho ao lado, e empurrá-lo na máscara até que a base do filtro fique completamente em contacto (à volta) com a junta no exosqueleto. Para o ajudar, foram colocadas setas sobre o exosqueleto e sobre a base do filtro – assegure-se que estão bem alinhadas, empurrando o filtro. Rodar o filtro com precaução no sentido dos ponteiros do relógio aproximadamente 60°. Os filtros vão encaixar com o anteparo, posicionando-se ligeiramente em direcção à válvula central anterior da máscara. **8 – ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE** 8.1 O transporte dos filtros e máscaras não deve ser realizado sem a embalagem de origem protegida contra a poeira, temperaturas baixas ou altas extremas, luz solar, humidade excessiva ou produtos químicos. 8.2 Deverá arrumar a meia máscara numa divisão limpa para protege-la contra o pó, ao abrigo das temperaturas demasiado elevadas ou baixas, da luz solar, da humidade excessiva ou dos produtos químicos. 8.3 Deverá arrumar filtros numa divisão limpa para protege-la contra o pó, ao abrigo das temperaturas demasiado elevadas ou baixas, da luz solar, da humidade excessiva ou dos produtos químicos. Os filtros devem ser armazenados a uma temperatura compreendida entre -5°C e +35°C com uma humidade relativa máxima de 75 %. Cada filtro terá de ser conservado na sua embalagem de origem, devidamente fechada. Se os filtros não forem armazenados na sua embalagem de origem ou se não forem armazenados nas condições recomendadas, a data de validade indicada no filtro pode já não ser válida. 8.4 Respeitar as instruções de armazenamento e de substituição de filtros e máscaras estabelecidas pelos responsáveis em segurança.

(NÃO UTILIZAR OS FILTROS E MÁSCARAS APÓS A DATA DE VALIDADE INDICADA NAS EMBALAGENS. PARA OS FILTROS, ESTA DATA ESTÁ TAMBÉM INDICADA NOS PRODUTOS). **9 -LIMPEZA E DESINFECÇÃO DA MEIA MÁSCARA (ALGUMA CONSERVAÇÃO PARA OS FILTROS)** Nenhuma peça é desmontável e substituível. As válvulas não devem ser desmontadas. 9.1 Limpar todos os componentes com água e sabão e desinfetar o interior com uma solução anti-séptica. Não utilizar solventes à base de petróleo, cloros ou orgânicos. 9.2 Passar por água limpa. 9.3 Sacudir para eliminar o excesso de água. 9.4 Controlar se as válvulas estão danificadas. Se estiverem danificadas, é necessário trocar a máscara. 9.5 Fazer um teste de impermeabilidade. 9.6 Não limpar os cartuchos.



NL

**GEBRUIKSAANWIJZING VOOR HALFMASKERS SERIE
M6100-M6200-M6300-M6400 EN PATRONEN
ASSORTIMENT M6000**



1 – BESCHRIJVING De halfmaskers van de serie **M6100-M6200-M6300-M6400** en de filters van ass EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 en EN143:2000/A1:2006. Maat van de halfgelaatmaskers: M6100 M6200: één maat. M6300: S/M (ideaal voor kleine of middelgrote gezichten). M6400: M/L (ideaal voor middelgrote of grote gezichten). **2 – TOEPASSINGEN** De halfmaskers van de serie **M6100-M6200-M6300-M6400** en de filters van assortiment **M6000 DELTAPLUS®** zijn ontwikkeld om een bescherming te bieden tegen verschillende verontreinigde stoffen, zie tabel). Voordat u ademhalingsbescherming gaat gebruiken is het belangrijk dat u op de hoogte bent van de volgende feiten: 2.1 De aard van de verontreiniging op het werkgebied, 2.2 De concentratie van de verontreiniging op het werkgebied, 2.3 De zuurstofconcentratie op het werkgebied (>19,5%), 2.4 Maximaal toegestane blootstelling (gem. blootstellingsgraad) met betrekking tot verontreinigende stof binnen het werkgebied, 2.5 Waarschijnlijke gebruiksduur van het masker en het filter.

De halfmaskers van de serie **M6200-M6400** hebben een dubbel filter. De filters die met dit halfmasker gebruikt kunnen worden zijn:

Ref	Type	Gebruik	Kleur	Norm
M6000 A1	A1 <i>dubbele filterkussens</i>	Gas en organische dampen met kookpunt >65°C	Bruin	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>dubbele filterkussens</i>	Gas en organische dampen met kookpunt >65°C	Bruin	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>dubbele filterkussens</i>	Gas en organische dampen met kookpunt >65°C, , anorganische dampen SO ₂ , specifieke gassoorten en ammoniak	Bruin Grijs Geel Groen	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>dubbele filterkussens</i>	Vaste en vloeibare deeltjes	Wit	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>dubbele filterkussens</i>	Vaste en vloeibare deeltjes	Wit	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>dubbele filterkussens</i>	Vaste en vloeibare deeltjes	Wit	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>dubbele filterkussens</i>	Vaste en vloeibare deeltjes	Wit	EN143:2000+A1:2006

De halfmaskers van de serie **M6100-M6300** hebben een enkel filter. Filters gebruikt met deze half-masker worden hieronder opgesomd:

Ref	Type	Gebruik	Kleur	Norm
M6000 A1	A1 <i>enkel filter</i>	Gas en organische dampen met kookpunt >65°C	Bruin	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>enkel filter</i>	Vaste en vloeibare deeltjes	Wit	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>enkel filter</i>	Vaste en vloeibare deeltjes	Wit	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>enkel filter</i>	Vaste en vloeibare deeltjes	Wit	EN143:2000+A1:2006

* NR : mag niet langer dan één werkdag worden gebruikt

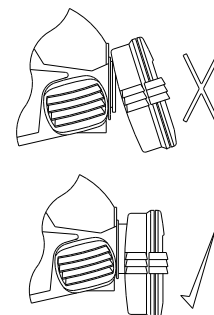
3 – GEBRUIKSBEPERKINGEN 3.1 Gebruik geen filters waarvan de verpakking is beschadigd; 3.2 Breng geen wijzigingen toe aan gelaatsmasker of filters. Dit kan leiden tot een vermindering van de bescherming van het masker; 3.3 Gebruik de uitrusting niet in kleine of gesloten ruimten (opslagtanks, onderaardse gangen) of in ruimten waar de concentratie van de verontreinigende stof zeer hoog is; 3.4 Niet gebruiken in een omgeving waar het zuurstofgehalte lager is dan 19,5%; 3.5 Het gebruik van de filters is afhankelijk van en wordt beperkt door de concentratie van de verontreinigende stof, zie hiervoor de norm EN529:2006 (Aanbevelingen voor selectie, gebruik, onderhoud en verzorging) en de MEV hiervan (zie risicokaart); 3.6 Gebruik dit zuurstofapparaat niet in explosiegevaarlijke of zuurstofverrijkte omgevingen; 3.7 Deze uitrusting is niet geschikt voor bescherming tegen dioxide (CO₂) en koolmonoxide (CO). 3.8 Gebruik de uitrusting niet in ruimten waar de concentratie van de verontreinigende stof onbekend is of een direct een gevaar vormt voor de gezondheid van de gebruiker. 3.9 **VERLAAT ONMIDDELIJK DE WERKOMGEVING WANNEER:** a) er zich een noodsituatie voordoet; b) Als het tijdens het gebruik van een filter tegen deeltjes of een gecombineerde filter moeilijk wordt om adem te halen, kan het zijn dat het filter vol zit en vervangen moet worden in een risicoloze zone; c) Als u bij het gebruik van een filter tegen gassen of een gecombineerde filter de verontreinigende stof kunt ruiken of als u een irritatie voelt. Uw filter kan vol geraakt zijn en moet in een risicoloze zone worden vervangen, d) u zich vermoeid voelt, duizelig wordt of zich op een andere manier onprettig voelt, e) het masker beschadigd is. 3.10 **LEVENSDUUR** : De houdbaarheidsdatum van het filter staat op elk van de filters aangegeven. Als de omstandigheden waarin het filter moet worden opgeslagen worden gerespecteerd, is de levensduur van een filter gerekend vanaf de vervaardigingsdatum: Deeltjesfilter: 10 jaar / Gasfilter: 5 jaar. Het eind van deze levensduur wordt aangegeven door de houdbaarheidsdatum. De uiterste gebruiksdatum van het masker na het eerste gebruik is moeilijk te bepalen. Zij is afhankelijk van de werkomgeving. Het is raadzaam een visuele inspectie uit te voeren. Deze inspectie dient te worden uitgevoerd door een verantwoordelijke die het. In elk geval wordt geadviseerd het masker te vernietigen, om ieder hergebruik te voorkomen, na max. 5 jaar (gebruik of opslag) of als er tijdens een controle een fout wordt geconstateerd. **4 – WAARSCHUWING**

Het dragen van een baard of gezichten die niet aansluiten op het masker kunnen leiden tot een vermindering van de bescherming van het masker. **5 – CONTROLES**

5.1 VOOR GEBRUIK Volg de onderstaande procedure voordat u een masker met filter gaat gebruiken: 5.1.1 De verpakking van het filter moet goed gesloten zijn. Gebruik geen filters waarvan de verpakking is beschadigd. 5.1.2 De houdbaarheidsdata op het/de filters(s) en op de doos van het gelaatsmasker controleren. 5.1.3 Controleer hoe het gelaatsonderdeel er in het algemeen uitziet: controleer of de ventielen plat op hun plaats zitten en of de ventielbedekkers op de goede plaats zitten. **5.2 PERIODIEKE CONTROLE** 5.2.1 Het halfmasker moet periodiek worden gecontroleerd gedurende de gehele levensduur van het product, vooral na het een lange tijd niet gebruikt te hebben of na onderhoud eraan. Als u regelmatig problemen ondervindt met het aanpassen, moet dit voor ieder gebruik worden gecontroleerd. 5.2.2 De regelmaat waarmee deze controles worden uitgevoerd moeten de nationale reglementering respecteren en de controle moet in ieder geval minstens één keer per jaar gebeuren. **6 - BEVESTIGEN VAN HET HALFMASKER** Het aanpassen van het halfmasker dient door een deskundige te worden uitgevoerd. De juiste plaatsing moet worden gecontroleerd d.m.v. onderstaande procedure: 6.1 Plaatsing van het halfmasker: a) Voordat het halfmasker wordt aangepast, moet u zich ervan verzekeren dat het/de filter(s) geschikt is (zijn), dat de kleppen plat zijn en op hun plaats zitten en dat kleppbeschermers correct zijn geplaatst. b) Het masker voor het gezicht houden, waarbij het rechte deel op de neus en het bredere stuk over de kin wordt geplaatst. c) Zet de grote riem over het hoofd en let erop dat deze niet gedraaid is. d) De riem bijstellen zodat deze comfortabel zit. e) Elk van de binnenbanden van de hals nemen, ze rond de nek plaatsen en samen vastmaken. 6.2 Om te controleren of het goed aansluit, zet u eerst het halfmasker zonder filter op. De filteropeningen afsluiten met de handpalmen en het masker niet naar onderen drukken. Licht inademen, de lucht binnenin neemt nu af en er ontstaat een gedeeltelijk vacuüm. Het halfmasker moet nu aansluiten op het gezicht en correct worden bevestigd. 6.3 Als dit niet zo is, het masker en de banden bijstellen totdat een juiste positie is bereikt. Als geen enkele goede aanpassing kan worden uitgevoerd, mag het ademhalingsmasker niet worden gebruikt. Niet vergeten voor het gebruik (een) filter(s) op het halfmasker te passen. 6.4 Plaats het/de filter(s) op het gelaatsmasker. Zet het/de filter(s) niet te strak vast in de sluiting(s). Dit kan leiden tot beschadiging van de afdichtstrip. 6.5 Het masker opzetten en de ondoordringbaarheid testen door sterk in te ademen.

7 - AFSTELLEN VAN HET FILTER Controleer of u het geschikte filtertype hebt gekozen voor de door u gewenste toepassing. Het filter eerst onderzoeken om er zeker van te zijn dat het niet is beschadigd. Als u een voorfilter M6000 PRE P3R (inzet over het filter) van plan bent te gebruiken, moet dit samen worden gebruikt met filters A2 of ABEK1. 7.1 De voorfilter M6000 PRE P3R (inzet over een filter) afstellen: breng de moesten in lijn met de twee filters (niet vastgezet op het halfmasker) door u ervan te verzekeren dat de punt op de achterkant van M6000 PRE P3R op de inkeping van de onderkant van het filter valt. De twee filters stevig aandrukken (redelijke krachtig) totdat zij een geheel vormen. Opmerking: de voorfilters M6000 PRE P3R niet afnemen zodra zij eenmaal vastzitten, de twee filters moeten samen worden afgenomen. 7.2 De filters verwijderen: haal een willekeurig filter van het masker door het naar links te draaien. Controleer of de filterafdichting van het masker nog intact en onbeschadigd is. 7.3 De filters bevestigen: het filter kantelen volgende de aanwijzingen op de tekening hiernaast en op het masker duwen zodat de basis van het filter plat (helemaal in het rond) tegen de afdichting op het buitenframe valt. Om u te helpen zijn er pijlen op het buitenframe en op de basis van het filter geplaatst – let erop dat deze over elkaar vallen als u het filter aandrukt. Het filter langzaam ongeveer 60° naar rechts draaien. De filters schuiven in de overkraging en komen lichtjes tegen de middenklep voor het halfmasker. **8 – OPSLAG EN VERVOER** 8.1 De filters en maskers moeten in de originele verpakking worden vervoerd en beschermd worden tegen stof, extreem hoge of lage temperaturen, zonlicht, excessieve vochtigheid of chemische producten. 8.2 De filters moeten in een schone, koele en donkere ruimte worden bewaard. 8.3 De opslag van de filters moet gebeuren in een schone ruimte om ze tegen stof te beschermen, beschut tegen extreem hoge of lage temperaturen, zonlicht, excessieve vochtigheid of chemische producten. De filters worden opgeslagen bij een temperatuur tussen -5°C en +35°C met een relatieve vochtigheid van maximaal 75%.

Leder filter dient in zijn originele verpakking te worden bewaard die goed dicht is gedaan. Als de filters niet in de originele verpakking of onder de aanbevolen omstandigheden worden opgeslagen, is de houdbaarheidsdatum niet juist meer. 8.4 Respecteer de instructies voor opslag en vervanging van de filters en maskers die vastgesteld zijn door de personen die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid. **(GEBUIK DE FILTERS EN MASKERS NIET NA DE HOUDBAARHEIDSDATUM DIE OP DE VERPAKKING STAAT. BIJ DE FILTERS STAAT DEZE DATUM OOK VERMELD OP DE PRODUCTEN).** **9 - REINIGING EN DESINFECTIE VAN HET HALFMASKER (GEEN ONDERHOUD VOOR DE FILTERS)** Geen enkel onderdeel kan worden losgemaakt of vervangen. De kleppen mogen niet worden losgemaakt 9.1 Alle onderdelen reinigen met zeepsop en de binnenkant van het masker desinfecteren met een antiseptische oplossing. Geen oplosmiddelen op basis van petroleum, gechloreerd of organisch. 9.2 Naspoelen met helder water. 9.3 Schudden om het overtollige water te verwijderen 9.4 Controleren of de kleppen zijn beschadigd. Als zij beschadigd zijn, moet u het masker vervangen. 9.5 Een dichtheidstest uitvoeren. 9.6 De patronen niet reinigen.



1 – BESCHREIBUNG Die Halbmasken der Serie **M6100-M6200-M6300-M6400** und die Filter der Serie **M6000 DELTAPLUS®** erfüllen die wesentlichen Anforderungen der europäischen Richtlinie 89/686/CEE der Normen EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 und EN143:2000/A1:2006. Größe der Halbmasken: M6100 M6200: einheitsgrösse. M6300: S/M (ideal für schmale oder mittelgroße Gesichter). M6400: M/L (ideal für mittelgroße oder breite Gesichter). **2 – ANWENDUNGEN** Die Halbmasken der Serie **M6100-M6200-M6300-M6400** und die Filter der Serie **M6000 DELTAPLUS®** schützen vor verschiedenen Schadstoffen (siehe Tabelle). Vor der Verwendung eines Atemschutzgerätes ist es wichtig, die folgenden Informationen zu kennen: 2.1 Art der im Arbeitsbereich vorhandenen schädlichen Substanz; 2.2 Konzentration der im Arbeitsbereich vorhandenen schädlichen Substanz; 2.3 Sauerstoff-Konzentration im Arbeitsbereich (> 19,5%); 2.4 Maximal zugelassener Wert der Aussetzung (MAK) mit Bezug auf die im Arbeitsbereich vorhandene schädliche Substanz; 2.5 Wahrscheinliche Nutzungsdauer der Maske und des Filters.

Die Halbmasken der Serie **M6200-M6400** haben zwei Filter. Die folgende Auflistung enthält die mit dieser Halbmaske verwendbaren Filter:

Kennz.	Typ	Verwendung	Farbe	Norm
M6000 A1	A1 <i>Zwei Filterscheiben</i>	Organische Gase und Dämpfe mit einem Siedepunkt von >65°C	Braun	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>Zwei Filterscheiben</i>	Organische Gase und Dämpfe mit einem Siedepunkt von >65°C	Braun	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>Zwei Filterscheiben</i>	Organische Gase und Dämpfe mit einem Siedepunkt von >65°C, anorganische Gase und Dämpfe, SO ₂ und angegebene Gase und Ammoniak.	Braun Grau Gelb Grün	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>Zwei Filterscheiben</i>	Feste und flüssige Partikel	Weiß	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>Zwei Filterscheiben</i>	Festteilchen und Flüssigkeiten	Weiß	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>Zwei Filterscheiben</i>	Festteilchen und Flüssigkeiten	Weiß	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>Zwei Filterscheiben</i>	Festteilchen und Flüssigkeiten	Weiß	EN143:2000+A1:2006

Die Halbmasken der Serie **M6100-M6300** haben Einzel-Segment-Filter. Die folgende Auflistung enthält die mit dieser Halbmaske verwendbaren Filter:

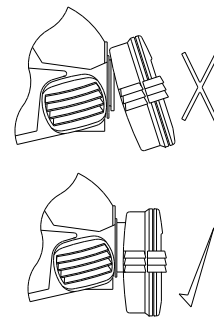
Symbol	Typ	Zastosowanie	Kolor	Norma
M6000 A1	A1 <i>Einzel-Segment-Filter</i>	Organische Gase und Dämpfe mit einem Siedepunkt von >65°C	Braun	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>Einzel-Segment-Filter</i>	Festteilchen und Flüssigkeiten	Weiß	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>Einzel-Segment-Filter</i>	Festteilchen und Flüssigkeiten	Weiß	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>Einzel-Segment-Filter</i>	Festteilchen und Flüssigkeiten	Weiß	EN143:2000+A1:2006

* NR : darf nicht länger als einen Arbeitstag verwendet werden.

3 - EINSCHRÄNKUNGEN IM GEBRAUCH 3.1 Verwenden Sie keinen Filter, dessen Verpackung beschädigt ist; 3.2 Bringen Sie keine Änderungen am Gesichtstück oder am Filter an, da das zu einer Verringerung des Schutzfaktors der Ausrüstung führen kann; 3.3 Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht in beengten oder geschlossenen Räumen (Reservoir oder Stollen) oder in Räumen, in denen die Konzentration der schädlichen Substanzen wahrscheinlich sehr hoch ist; 3.4 Nicht an Orten verwenden, in denen die Sauerstoffkonzentration niedriger als 19,5% ist; 3.5 Der Einsatz von Filtern und Halbmasken wird durch die Konzentration an Schadstoffen, siehe EN529:2006 (Empfehlungen für die Auswahl, Pflege und Wartung) und deren MAK (siehe die Risikobewertung) beschränkt; 3.6 Diesen Atemschutz nicht in potenziell explosionsfähigen oder mit Sauerstoff angereicherten Atmosphären verwenden; 3.7 Diese Ausrüstung dient nicht zum Schutz vor Kohlenstoffdioxid (CO₂) und Kohlenstoffmonoxid (CO); 3.8 Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht an Orten, an denen die Schadstoffkonzentration unbekannt ist oder sofort die Gesundheit des Nutzers gefährden könnte; 3.9 **VERLASSEN SIE SOFORT DEN ARBEITSBEREICH:** a) wenn eine Notsituation vorliegt; b) Wenn beim Einsatz eines Partikelfilters oder eines Kombifilters Atembeschwerden auftreten, kann der Filter eventuell gesättigt sein und muss in einem risikofreien Bereich ausgetauscht werden. c) Beim Einsatz eines Gasfilters oder eines Kombifilters, wenn Sie die Schadstoffe riechen können oder Reizungen auftreten. Es kann sein, dass Ihr Filter saturiert ist und er in einem risikofreien Bereich ausgewechselt werden muss; d) Wenn Sie müde werden, sich schwindlig fühlen oder andere unangenehme Gefühle haben; e) Wenn die Maske beschädigt ist. 3.10 **LEBENSDAUER** : Das Ablaufdatum des Filters ist auf jedem Filter angegeben. Wenn die Lagerbedingungen eingehalten werden, beträgt die Lebensdauer eines Filters ab Herstellungsdatum : Partikelfilter : 10 Jahre / Gasfilter : 5 Jahre. Das Ende der Lebensdauer ist durch das Ablaufdatum angegeben. Die maximale Verwendungsdauer der Maske ab dem ersten Gebrauch ist schwer zu bestimmen. Sie hängt von der Gaskonzentration am Arbeitsplatz ab. Es wird empfohlen, eine visuelle Prüfung vorzunehmen. Diese Prüfung muss von einem Verantwortlichen vorgenommen werden, der das Material kennt. Wir empfehlen die Zerstörung der Schutzmaske, um eine Wiederverwendung zu verhindern, nach maximal 5 Jahren Verwendung oder Lagerung oder aber wenn bei einer Überprüfung ein Defekt sichtbar wird. **4 – WARNUNG** Wenn Sie einen Bart tragen oder Ihre Gesichtsform nicht zur Form der Maske passt, kann es zu einer Abschwächung der Wirksamkeit kommen. **5 – KONTROLLEN** **5.1 VOR DEM EINSATZ** Sie müssen die folgende Vorgehensweise einhalten, bevor Sie eine Filtermaske verwenden: 5.1.1 Die Verpackung des Filters muss verschlossen bleiben. Verwenden Sie keinen Filter, dessen Verpackung beschädigt ist; 5.1.2 Kontrollieren Sie die Haltbarkeitsdaten auf dem Filter / den Filtern und auf dem Gehäuse des Gesichtsstücks. 5.1.3 Das allgemeine Aussehen des Gesichtsfilters kontrollieren: überprüfen, dass die Ventile flach in ihrer Position liegen und, dass die Ventilabdeckungen korrekt platziert sind. **5.2 REGELMÄSSIG** 5.2.1 Die Halbmaske muss während der gesamten Produktlebensdauer in regelmäßigen Abständen überprüft werden, insbesondere nach einem längeren Zeitraum ohne Verwendung des Produkts oder nach seiner Reinigung. Wenn Sie immer Probleme mit der Justierung der Maske haben, muss der Sitz vor jedem Gebrauch überprüft werden. 5.2.2 Die regelmäßigen Abstände dieser Kontrollen müssen den nationalen Bestimmungen entsprechen und die Kontrolle muss unter allen Umständen ein Mal jährlich erfolgen. **6 - ANBRINGEN DER HALBMASKE** Die Halbmaske muss von einer kompetenten Person angebracht werden. Ihr Sitz muss folgendermaßen überprüft werden : 6.1 Anbringen der Maske : a) Bevor Sie die Halbmaske anbringen, überprüfen Sie, dass der/die Filter gut angepasst ist/sind, dass die Ventile flach in ihrer Ausparung liegen und dass die Ventilabdeckungen korrekt angebracht sind. b) Halten Sie sich die Maske vor das Gesicht. Bringen Sie den engen Teil über der Nase an und den breiteren Teil über dem Kinn. c) Ziehen Sie sich den oberen Hauptgurt über den Kopf und achten Sie dabei darauf, dass er nicht verdreht ist. d) Bringen Sie den Hauptgurt so an, dass er bequem sitzt. e) Nehmen Sie alle unteren Halsriemen, und binden Sie diese am Nacken zusammen. 6.2 Um den Sitz zu überprüfen, passen Sie die Halbmaske zunächst ohne Filter an. Halten Sie die Öffnungen für die Filter mit der Handfläche zu, drücken Sie die Maske dabei nicht nach unten. Atmen Sie leicht ein. So wird Luft aus dem Inneren der Halbmaske abgezogen und es entsteht ein Teilvakuum. Die Halbmaske muss dann am Gesicht anliegen und sich korrekt positionieren. 6.3 Ist dies nicht der Fall, verbessern Sie den Sitz des Riemens und des Gesichtsstücks, bis der korrekte Sitz erreicht ist. Wenn kein korrekter Sitz der Maske erreicht werden kann, darf das Atemschutzgerät nicht verwendet werden. Vergessen Sie nicht, vor Gebrauch einen (mehrere) Filter an die Halbmaske anzubringen. 6.4 Platzieren Sie den / die Filter auf dem Gesichtsstück. Drücken Sie den (die) Filter nicht zu fest in das (die) Verbindungsstück(e), da das die Dichtung beschädigen kann; 6.5 Setzen Sie die Maske auf und kontrollieren Sie, ob sie dicht ist, indem Sie tief einatmen.

7 - POSITIONIERUNG DES FILTERS Überprüfen Sie, dass Sie den für die geplante Anwendung geeigneten Filtertyp gewählt haben. Untersuchen Sie den Filter, um sicherzustellen, dass er nicht beschädigt ist. Wenn Sie einen M6000 PRE P3R Vorfilter verwenden möchten (diese sind oberhalb eines Filters einzufügen), muss dieser zusammen mit den Filtern A2 oder ABEK1 verwendet werden. 7.1 Zur Positionierung der Vorfilter M6000 PRE P3R (oberhalb eines Filters eingefügt) : Positionieren Sie die beiden Filter vor dem Anbringen auf der Halbmaske so, dass die Netzvisiere übereinander liegen. Achten Sie darauf, dass der hinten am M6000 PRE P3R angebrachte Punkt auf einer Höhe mit der Kerbe vorne am Filter liegt. Drücken Sie die beiden Filter fest gegeneinander, bis sie wechselseitig aneinander haften (mit der angebrachten Kraft). Hinweis : Entfernen Sie die Vorfilter M6000 PRE P3R nach dem Befestigen nicht mehr vom Filter. Beide Filter

müssen gleichzeitig abgenommen werden. 7.2 Um die Filter zu entfernen : Entfernen Sie einen Filter von der Maske, indem Sie diesen im Gegenuhrzeigersinn drehen. Kontrollieren, dass die Dichtung der Maske in korrektem Zustand und unbeschädigt ist. 7.3 Um die Filter zu anzubringen : Den Filter gemäß der Angaben der nachstehenden Abbildung anpassen und ihn so auf die Maske ziehen, dass sich der Filteransatz in vollständigem Kontakt (umschließend) mit der Dichtung des Außenskeletts befindet. Zu Ihrer Hilfe sind an der Maskenhülle und an der Filterbasis Pfeile angebracht - überprüfen Sie, dass diese parallel sind, indem Sie den Filter gegen die Maske drücken. Drehen Sie den Filter sanft im Uhrzeigersinn um ungefähr 60°. Die Filter greifen in die Luftschlitze und rutschen dabei leicht in Richtung des vorderen Mittelventils der Halbmaske. **8 – LAGERUNG & TRANSPORT** 8.1 Der Transport der Filter und Masken muss in der Originalverpackung und geschützt vor Staub, besonders hohen oder niedrigen Temperaturen, Sonnenlicht, erhöhter Luftfeuchtigkeit und chemischen Produkten erfolgen. 8.2 Die Lagerung der Halbmaske muss vor extrem niedrigen oder hohen Temperaturen, Sonneneinstrahlungen, exzessiver Feuchtigkeit oder Chemikalien sicher, in einem sauberen Raum erfolgen, um sie vor Staub zu schützen. 8.3 Die Lagerung der Filter muss vor extrem niedrigen oder hohen Temperaturen, Sonneneinstrahlungen, exzessiver Feuchtigkeit oder Chemikalien sicher, in einem sauberen Raum erfolgen, um sie vor Staub zu schützen. Die Filter müssen bei einer Temperatur zwischen -5°C et +35°C bei einer maximalen relativen Luftfeuchtigkeit von 75 % gelagert werden. Jeder Filter muss in der verschlossenen Originalverpackung gelagert werden. Wenn die Filter nicht in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden oder nicht unter den empfohlenen Bedingungen gelagert wurden, ist das auf dem Filter vermerkte Verfallsdatum nicht mehr gültig. 8.4 Den Anweisungen der Sicherheitsbeauftragten zur Lagerung und Wechsel von Filtern bzw. Masken muss Folge geleistet werden. **(DIE FILTER UND MASKEN DÜRFEN NACH ABLAUF DES HALTBARKEITSDATUMS AUF DER PACKUNG NICHT VERWENDET WERDEN. FÜR DIE FILTER IST DIESES DATUM AUCH AUF DEN PRODUKTEN ANGEGEBEN).** **9 - REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG DER HALBMASKE (KEINE REINIGUNG DER FILTER)** Kein Teil kann entfernt oder ersetzt werden. Die Ventile dürfen nicht entfernt werden. 9.1 Reinigen Sie alle Bestandteile mit Seifenwasser und desinfizieren Sie die Maskeninnenseite mit einer antiseptischen Lösung. Verwenden Sie keine Lösungsmittel die aus Erdöl gewonnen werden, keine chlorhaltigen und keine organischen Lösungsmittel. 9.2 Spülen Sie mit klarem Wasser nach. 9.3 Schütteln Sie die Maske, um überschüssiges Wasser zu entfernen. 9.4 Kontrollieren Sie, ob die Ventile beschädigt sind. Sind diese beschädigt, muss die Maske ausgewechselt werden! 9.5 Testen Sie, ob Ihre Maske dicht ist. 9.6 Die Kartuschen nicht reinigen.



PL INSTRUKCJA STOSOWANIA PÓLMASEK Z SERII M6100-M6200-M6300-M6400 ORAZ WKŁADÓW FILTRUJĄCYCH Z GAMY M6000



1 – OPIS Półmaski z serii **M6100-M6200-M6300-M6400** oraz filtry z gamy **M6000 DELTAPLUS®** spełniają podstawowe wymagania dyrektywy europejskiej 89/686/CEE w zakresie norm EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 i EN143:2000/A1:2006. Rozmiary półmasek: M6100 M6200: jeden rozmiar. M6300: S/M (idealna dla szczupłej lub średniej twarzy). M6400: M/L (idealna dla średniej lub szerokiej twarzy). **2 – ZASTOSOWANIE** Półmaski z serii **M6100-M6200-M6300-M6400** oraz filtry z gamy **M6000 DELTAPLUS®** zostały zaprojektowane tak, by zapewnić ochronę przed różnego rodzaju zanieczyszczeniami (patrz tabela). Przed zastosowaniem sprzętu do ochrony dróg oddechowych należy uzyskać następujące informacje: 2.1 Rodzaj zanieczyszczenia w miejscu pracy; 2.2 Stężenie zanieczyszczenia w miejscu pracy; 2.3 Stężenie tlenu w miejscu pracy (> 19,5%); 2.4 Maksymalna wartość dopuszczalnej ekspozycji (MWE) odnosząca się do zanieczyszczenia występującego w strefie pracy; 2.5 Przepuszczalny czas użytkowania maski i filtra.

Półmaski z serii **M6200-M6400** posiadają podwójny filtr. Filtry, które można używać z tą półmaską, są wymienione poniżej:

Symbol	Typ	Zastosowanie	Kolor	Norma
M6000 A1	A1 dwufiltrowe	Gazy i pary organiczne o temperaturze wrzenia >65°C	Brązowa	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 dwufiltrowe	Gazy i pary organiczne o temperaturze wrzenia >65°C	Brązowa	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 dwufiltrowe	Gazy i pary organiczne o temperaturze wrzenia >65°C, nieorganiczne SO2 oraz wyszczególnione gazy i amoniak	Brązowa Szara Żółta Zielona	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R dwufiltrowe	Cząstki ciał stałych i ciekłych	Biała	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R dwufiltrowe	Cząstki ciał stałych i ciekłych	Biała	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R dwufiltrowe	Cząstki ciał stałych i ciekłych	Biała	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR dwufiltrowe	Cząstki ciał stałych i ciekłych	Biała	EN143:2000+A1:2006

Półmaski z serii **M6100-M6300** posiadają pojedynczy filtr. Filtry, które można używać z tą półmaską, są wymienione poniżej:

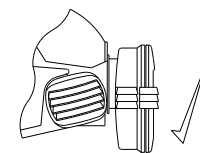
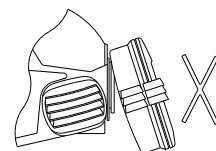
Symbol	Typ	Zastosowanie	Kolor	Norma
M6000 A1	A1 pojedynczy filtr	Gazy i pary organiczne o temperaturze wrzenia >65°C	Brązowa	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R pojedynczy filtr	Cząstki ciał stałych i ciekłych	Biała	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R pojedynczy filtr	Cząstki ciał stałych i ciekłych	Biała	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR pojedynczy filtr	Cząstki ciał stałych i ciekłych	Biała	EN143:2000+A1:2006

* NR : należy stosować nie dłużej niż jeden dzień roboczy.

3 - ZAKRES STOSOWANIA 3.1 Nie należy używać filtru, jeżeli opakowanie jest uszkodzone; 3.2 Nie należy przerabiać ani zmieniać części twarzowej czy też filtrów, ponieważ mogłoby to spowodować zmniejszenie współczynnika ochrony sprzętu; 3.3 Nie należy stosować tego sprzętu w miejscach ograniczonych lub zamkniętych (zbiornik, korytarz) lub w miejscach, gdzie stężenie zanieczyszczeń jest prawdopodobnie bardzo wysokie; 3.4 Nie należy stosować w miejscach, gdzie stężenie tlenu jest niższe niż 19,5%; 3.5 Używanie filtrów oraz półmasek jest ograniczone przez koncentrację substancji skażających, patrz norma EN529:2006 (Zalecenia dotyczące doboru, stosowania, utrzymania i konserwacji) oraz VME (patrz karta czynników ryzyka); 3.6 Nie używać tego urządzenia do ochrony dróg oddechowych w atmosferach, gdzie występuje potencjalne zagrożenie wybuchem; 3.7 Ten sprzęt nie jest przeznaczony do zapewnienia ochrony przed dwutlenkiem (CO₂) i tlenkiem węgla (CO). 3.8 Nie należy stosować tego sprzętu w miejscach, gdzie stężenie zanieczyszczeń nie jest znane lub może stanowić bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia użytkownika. 3.9 **NATYCHMIAST OPUŚCIĆ STREFĘ PRACY:** a) w sytuacji koniecznej; b) Podczas użytkowania filtra przeciwcząsteczkowego lub łączonego, utrudnione oddychanie może oznaczać, że filtr się zatkał i musi zostać wymieniony w strefie bez ryzyka; c) Podczas użytkowania filtra przeciwcząsteczkowego lub łączonego, jeśli możesz poczuć zapach substancji skażających lub odczuwasz podrażnienie dróg oddechowych. Filtr może być zatkaany i powinien zostać wymieniony w strefie bez ryzyka; d) jeżeli odczuwane jest zmęczenie, jeżeli występują zawroty głowy lub wszelkie inne nieprzyjemne odczucia; e) jeżeli maska jest uszkodzona. 3.10 **PRZEWIDYWANY CZAS UŻYTKOWANIA :** Data przydatności do użytku filtra jest oznaczona na każdym filtrze. Jeśli warunki przechowywania są przestrzegane, czas użytkowania filtra wynosi, licząc od daty produkcji: Filtr cząsteczkowy: 10 lat/ Filtr przeciwko gazom: 5 lat. Koniec przewidywanego czasu użytkowania jest oznaczony jako data przydatności. Trudno jest określić zakres stosowania maski po pierwszym jej użyciu. Jest zależny od atmosfery w miejscu pracy. Zaleca się wykonanie kontroli wzrokowej. Kontrola powinna być wykonana przez osobę na kierowniczym stanowisku znającą sprzęt. W każdym bądź razie, celem uniknięcia dalszego użytkowania, zaleca się zniszczyć maskę po 5 latach użytkowania lub przechowywania lub w razie stwierdzenia wady podczas kontroli. **4 – OSTRZEŻENIE** Zarost na brodzie lub twarz niedostosowana do zakładania maski mogą spowodować zmniejszenie skuteczności sprzętu. **5 – KONTROLE 5.1. PRZED UŻYTKOWANIEM** Należy przestrzegać następującej procedury przed każdym użyciem maski z filtrem: 5.1.1 Opakowanie filtra powinno być zamknięte. Nie należy używać filtru, jeżeli opakowanie jest uszkodzone; 5.1.2 Sprawdź daty ważności na filtrze(-ach) oraz na opakowaniu części twarzowej. 5.1.3 Dokonać ogólnych oględzin części twarzowej: sprawdź czy zawory leżą płasko na swoim miejscu oraz czy zasłony zaworów są prawidłowo umieszczone. **5.2 OKRESOWO** 5.2.1 Półmaska musi być sprawdzana okresowo podczas całego czasu użytkowania produktu, zwłaszcza po długim okresie bez użytkowania lub po konserwacji. Jeżeli regularnie zdarzają się problemy z dopasowaniem półmasek, wówczas należy ją kontrolować przed każdym

χώρους (δεξαμενή, σήραγγα) ή σε χώρους όπου η πιθανή συγκέντρωση ρύπων θα είναι υψηλή; 3.4 Μην χρησιμοποιείτε σε χώρους όπου η συγκέντρωση οξυγόνου είναι μικρότερη από 19,5%; 3.5 Η χρήση των φίλτρων και των μασκών ημίσεως προσώπου περιορίζεται από τη συγκέντρωση σε ρύπους, βλ. προδιαγραφή EN529:2006 (Συστάσεις για την επιλογή, τη χρήση, τη συντήρηση και τη διατήρηση) και την ΜΤΕ σε αυτούς (βλ. κατάλογο κινδύνων); 3.6 Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή αναπνευστικής προφύλαξης σε δυνητικά εκρήξιμη ή εμπλουτισμένη σε οξυγόνο ατμόσφαιρα; 3.7 Ο εξοπλισμός αυτός δεν παρέχει προστασία από το διοξείδιο (CO₂) και το μονοξείδιο του άνθρακα (CO). 3.8 Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό αυτό σε χώρους όπου η συγκέντρωση ρύπων είναι άγνωστη ή όπου ο κίνδυνος για την υγεία του χρήστη είναι άμεσος. 3.9 **ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΨΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ:** α) εάν υπάρχει κατάσταση έκτακτης ανάγκης β) Κατά τη χρήση ενός, ή ενός συνδυασμένου, φίλτρου ενάντια στα σωματίδια, όταν η αναπνοή γίνεται δύσκολη και το φίλτρο μπορεί να είναι κορεσμένο και πρέπει να αντικατασταθεί μέσα σε μια ζώνη δίχως κινδύνους; γ) Κατά τη χρήση ενός, ή ενός συνδυασμένου, φίλτρου ενάντια στα αέρια, αν μπορείτε να μυρίσετε τη μολυσματική ουσία ή εφόσον νιώσετε έναν ερεθισμό. Το φίλτρο ίσως έχει φράξει και πρέπει να αντικατασταθεί σε ασφαλές σημείο; δ) εάν αισθανθείτε κούραση, ζαλάδα ή οποιαδήποτε άλλη δυσφορία ε) εάν η μάσκα έχει υποστεί ζημιά. 3.10 **ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ :** Η ημερομηνία λήξης του φίλτρου αναγράφεται σε κάθε ένα από τα φίλτρα. Εφόσον πληρούνται οι συνθήκες αποθήκευσης, η διάρκεια ζωής ενός φίλτρου, υπολογισθείσα από την ημερομηνία κατασκευής του, έχει ως εξής: Φίλτρο σωματιδίων: 10 χρόνια / Φίλτρο αερίου: 5 χρόνια. Ο τερματισμός αυτής της διάρκειας ζωής υποδεικνύεται από την ημερομηνία λήξης. Διάρκεια ζωής της μάσκας με τη χρήση φίλτρων είναι δύσκολο να καθορισθεί. Εξαρτάται από την ατμόσφαιρα στο χώρο εργασίας.

Συνιστάται οπτικός έλεγχος. Αυτός πρέπει να γίνεται από κάποιον υπεύθυνο, γνώστη του εξοπλισμού. Σε κάθε περίπτωση, συνιστάται η καταστροφή της μάσκας, για να αποφευχθεί οποιαδήποτε περαιτέρω χρήση, το πολύ μετά από 5 χρόνια χρήσης ή αποθήκευσης, ή εάν διαπιστωθεί κάποιο ελάττωμα κατά τον έλεγχο. 4 – **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Εάν το πρόσωπο δεν ταιριάζει καλά με τη μάσκα ή φέρει γένια μπορεί να μειώσει την αποτελεσματικότητα του εξοπλισμού. 5 – **ΕΛΕΓΧΟΙ** 5.1. **ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ** Πρέπει να ακολουθήσετε την παρακάτω διαδικασία πριν από κάθε χρήση μάσκας με φίλτρο 5.1.1 Ελέγξτε ότι η συσκευασία του φίλτρου είναι σφραγισμένη. Να μην χρησιμοποιηθεί φίλτρο του οποίου η συσκευασία είναι ελαττωματική. 5.1.2 Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης επάνω στα φίλτρα και στο κουτί της προσωπίδας. 5.1.3 Ελέγξτε το τεμάχιο της προσωπίδας σε ό,τι αφορά τη γενική του όψη: Ελέγξτε αν οι βαλβίδες είναι επίπεδες μέσα στην τοποθέτησή τους και ότι τα καλύμματα των βαλβίδων έχουν τοποθετηθεί σωστά. 5.2 **ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΣ** 5.2.1 Η μάσκα ημίσεως προσώπου πρέπει να ελέγχεται περιοδικά καθόλη τη διάρκεια της ζωής του προϊόντος, ιδιαίτερα μετά από μακροχρόνια περίοδο αχρήστιας ή μετά τη συντήρησή του. Εάν έχετε μάσκα με την προσαρμογή του φίλτρου είναι σφραγισμένη. Να μην χρησιμοποιηθεί φίλτρο του οποίου η συσκευασία είναι ελαττωματική. 5.2.2 Η περιοδικότητα των ελέγχων αυτών πρέπει να είναι σύμφωνη με τους τοπικούς κανονισμούς και σε κάθε περίπτωση ο έλεγχος πρέπει να γίνεται το λιγότερο μια φορά το χρόνο. 6 – **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ ΗΜΙΣΕΩΣ ΠΡΟΣΩΠΟΥ** Η συναρμογή της μάσκας πρέπει να γίνεται από έμπειρο άτομο. Η τοποθέτησή της πρέπει να ελεγχθεί βάσει της ακόλουθης διαδικασίας: 6.1 Τοποθέτηση της μάσκας α) Πριν από τη ρύθμιση της μάσκας βεβαιωθείτε ότι το ή τα φίλτρα είναι καλά προσαρμοσμένα, ότι οι βαλβίδες είναι σε επίπεδη θέση, και το κάλυμμα τους σωστά τοποθετημένο. β) Κρατήστε τη μάσκα στο πρόσωπο, με το στενό μέρος στη μύτη και το φαρδύτερο στο σαγόκι. γ) Περάστε πάνω από το κεφάλι σας τον κεντρικό ιμάντα κεφαλής αφού πρώτα σιγουρευτείτε ότι δεν έχει στρίψει. δ) Ρυθμίστε τον ιμάντα ώστε να είναι άνετος. ε) Πιάστε τους δύο ιμάντες λαιμού, περάστε τους στον αυχένα και δέστε τους μεταξύ τους. 6.2 Για να ελέγξετε τη εφαρμογή, φορέστε πρώτα τη μάσκα χωρίς φίλτρο. Καλύψτε με τις παλάμες σας τα στόμια των βαλβίδων, χωρίς να σπρώξετε τη μάσκα προς το κάτω μέρος του προσώπου. Εισπνεύστε ελαφρά, ο αέρας μέσα στη μάσκα θα μειωθεί και θα δημιουργήσει μερικό κενό. Η μάσκα θα εφαρμόσει με αυτόν τον τρόπο στο πρόσωπο και θα μπορεί τότε να ρυθμιστεί σωστά. 6.3 Εάν όχι, ρυθμίστε την προσωπίδα και τους ιμάντες του προσώπου μέχρι να επιτευχθεί η σωστή τοποθέτηση. Εάν δεν μπορείτε να τοποθετήσετε σωστά τον αναπνευστήρα τότε δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί. Μην ξεχνάτε να βάζετε το (τα) φίλτρο (α) στη μάσκα πριν από τη χρήση. 6.4 Τοποθετείτε το (τα) φίλτρο (α) στην προσωπίδα. Μην σφίγγετε πολύ δυνατά το (τα) φίλτρο (α) στη σύνδεση διότι μπορεί να προξενήσετε ζημιά στο δακτύλιο στεγανοποίησης. 6.5 Φορέστε τη μάσκα και ελέγξτε τη στεγανότητα εισπνεύοντας δυνατά. 7 – **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ** Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει τον κατάλληλο τύπο φίλτρου σύμφωνα με τη χρήση που θα κάνετε. Εξετάστε το φίλτρο για τυχόν φθορές. Εάν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε προ-φίλτρο M6000 PREP3R (κουμπώνει πάνω σε άλλο φίλτρο) πρέπει να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με τα φίλτρα A2 ή ABEK1. 7.1 Για να ρυθμίσετε το προφίλτρο M6000 PRE P3R (κουμπωμα πάνω σε άλλο φίλτρο) Έυθυγραμμίστε το πλέγμα των δύο φίλτρων (όχι σταθερό στις μάσκες ημίσεως προσώπου) και βεβαιωθείτε ότι η κουκίδα στον πάτο του M6000 PREP3R είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με την εγκοπή του πάνω μέρους του φίλτρου. Πιέστε σταθερά τα δύο φίλτρα έως ότου κουμπώσουν καλά μεταξύ τους (μην ασκείτε μεγάλη πίεση). Σημείωση: Μην αφαιρείτε τα προ-φίλτρα M6000 PREP3R μόλις τοποθετηθούν, τα δύο φίλτρα θα πρέπει να αφαιρούνται ταυτόχρονα. 7.2 Για να αφαιρέσετε τα φίλτρα: Αφαιρέστε οποιοδήποτε φίλτρο της μάσκας, γυρνώντας το αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Ελέγξτε ότι η συναρμογή πάνω στη μάσκα παραμένει άθικτη και δεν έχει υποστεί φθορές. 7.3 Για να στερεώσετε τα φίλτρα: Τοποθετήστε το φίλτρο ακολουθώντας τις οδηγίες του έναντι σχεδίου και σπρώξτε το πάνω στη μάσκα έτσι ώστε η βάση του φίλτρου να βρίσκεται πλήρως σε επαφή (ολόγυρα) με τη συναρμογή πάνω στον εξωτερικό σκελετό. Στρίψτε απαλά το φίλτρο με τη φορά των δεικτών του ρολογιού περίπου 60°. Τα φίλτρα κουμπώνουν στις σχισμές και σταθεροποιούνται προς την κεντρική μπροστινή βαλβίδα της μάσκας. 8 – **ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ & ΜΕΤΑΦΟΡΑ** 8.1 Τα φίλτρα και οι μάσκες πρέπει να μεταφέρονται μέσα στην αρχική τους συσκευασία προφυλαγμένα από σκόνη, εξαιρετικά χαμηλές ή υψηλές θερμοκρασίες, από το ηλιακό φως, από υπερβολική υγρασία ή από χημικά προϊόντα. 8.2 Η αποθήκευση της μάσκας ημίσεως προσώπου πρέπει να γίνεται σε ένα καθαρό δωμάτιο για να προστατεύεται από τη σκόνη, μακριά από εξαιρετικά χαμηλές ή υψηλές θερμοκρασίες, από το ηλιακό φως, από υπερβολική υγρασία ή χημικά προϊόντα. 8.3 Η αποθήκευση των φίλτρων πρέπει να γίνει σε ένα δωμάτιο καθαρό για την προστασία τους από τη σκόνη, μακριά από υπερβολική υγρασία ή χημικά προϊόντα. 8.4 Τα φίλτρα πρέπει να φυλάσσονται σε θερμοκρασία μεταξύ -5°C και +35°C και σε σχετική υγρασία μέχρι 75 %. Κάθε φίλτρο πρέπει να διατηρείται στην αρχική του συσκευασία, η οποία και πρέπει να κλείνει καλά. Εάν τα φίλτρα δεν φυλάσσονται στην αρχική τους συσκευασία ή στις κατάλληλες συνθήκες, η ημερομηνία λήξης τους παύει να ισχύει. 8.4 Ακολουθήστε τις οδηγίες αποθήκευσης και αλλαγής για τα φίλτρα και τις μάσκες που καθορίζονται από υπεύθυνα για την ασφάλεια άτομα. **(ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΑΣΚΕΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΛΗΞΗΣ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΠΑΝΩ ΣΤΙΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ. ΓΙΑ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ, Η ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΑΥΤΗ ΑΝΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΕΠΙΣΗΣ ΕΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΙΟΝ).** 9 – **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ & ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ ΗΜΙΣΕΩΣ ΠΡΟΣΩΠΟΥ (ΚΑΜΜΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ.)** Κανένα τεμάχιο δεν είναι αποσυναρμολογούμενο και αντικατάστατο. Οι βαλβίδες δεν πρέπει να αποσυναρμολογούνται. 9.1 Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με νερό με λίγο σαπούνι και απολυμάνετε το εσωτερικό της μάσκας με ένα αντισηπτικό διάλυμα. Μην χρησιμοποιείτε οργανικούς διαλύτες, ή διαλύτες με βάση το πετρέλαιο ή το χλώριο. 9.2 Ξεβγάλτε με νερό. 9.3 Κουνίστε για να φύγει η περίσσεια νερού. 9.4 Ελέγξτε αν έχουν φθαρεί οι βαλβίδες. Εάν ναι, η μάσκα πρέπει να αντικατασταθεί. 9.5 Ελέγξτε τη στεγανότητα. 9.6 Μην καθαρίζετε τα φυσίγγια φίλτρου ραρίσματος.



ZH

M6100-M6200-M6300-M6400 系列半面罩和

M6000 系列滤芯使用说明书


DELTA PLUS

1. **标准说明**—DELTA PLUS®品牌 M6100-M6200-M6300-M6400 系列半面罩和 M6000 系列过滤器满足欧洲指令 89/686/CEE 和欧洲标准 EN140:1998, EN14387:2004 以及 EN143:2000/A1:2006 的基本要求。半面罩尺寸: M6100 M6200: 特定尺寸 M6300: S/M (设计适合小型或中型脸) M6400: M/L (设计适合于中型或大型脸) 2. **用途** DELTA PLUS®品牌 M6100-M6200-M6300-M6400 半面罩和 M6000 系列过滤器设计是为了确保防止各种污染物 (相关的污染物请参考附表。在使用呼吸保护器之前, 必须了解以下信息: 2.1 在操作区域所出现污染物的性质; 2.2 在操作区域所出现污染物的浓度; 2.3 操作区域的氧气浓度 (> 19.5%); 2.4 与出现于操作区域污染物相关联的允许最大暴露值 (VME); 2.5 使用面罩和过滤器的可能时间长度。

M6200-M6400 系列半面罩均是双过滤器。过滤器适用于以下半面罩：

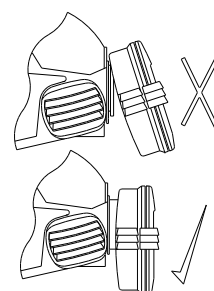
系列号	型号	使用场所	颜色	执行标准
M6000 A1	A1 双滤盒型	沸点 > 65° C 有机气体和有机蒸汽的场所	棕色	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 双滤盒型	沸点 > 65° C 有机气体和有机蒸汽的场所	棕色	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 双滤盒型	沸点 > 65° C 有机气体和有机蒸汽, 无机物, SO ₂ 和特种气体以及氨的场所	棕色灰色 黄色绿色	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R 双滤盒型	涉及固态微粒和液态微粒的场所	白色	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R 双滤盒型	涉及固态微粒和液态微粒的场所	白色	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R 双滤盒型	涉及固态微粒和液态微粒的场所	白色	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR 双滤盒型	涉及固态微粒和液态微粒的场所	白色	EN143:2000+A1:2006

M6100-M6300 系列半面罩均是单过滤器。过滤器适用于以下半面罩：

系列号	型号	使用场所	颜色	执行标准
M6000 A1	A1 单过滤器	沸点 > 65° C 有机气体和有机蒸汽的场所	棕色	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R 单过滤器	涉及固态微粒和液态微粒的场所	白色	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R 单过滤器	涉及固态微粒和液态微粒的场所	白色	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR 单过滤器	涉及固态微粒和液态微粒的场所	白色	EN143:2000+A1:2006

* NR: 不得用于超过一整天的工作

3. 使用范围 3.1 不要使用包装已损坏的过滤器；3.2 不要改装或改造半面罩的脸部防护器件或过滤器，因为这样会降低本产品的防护系数；3.3 不要在狭小或封闭空间（如容器或隧道里面），以及污染物浓度可能很高的场所使用本产品；3.4 不要在氧气浓度低于 19.5% 的场所使用本产品；3.5 过滤器及半面罩均受限于污染物的浓度，参考标准 EN529:2006（挑选，使用，保养及维护的建议）及如下虚拟环境（参见风险说明）；3.6 不要在易爆或富氧环境下使用此呼吸器；3.7 本产品不是用于防止二氧化碳（CO₂）和一氧化碳（CO）风险的工具；3.8 不要在污染物浓度不明确或对使用者健康易构成直接风险的场所使用本产品；3.9 在下列情况下，要立刻离开操作区域：a) 发生紧急情况；b) 当使用过滤器防止颗粒或混合物时，呼吸如变得困难可能由于过滤器已饱和，须在一个没有风险的区域对其进行更换；c) 当使用过滤器防止气体或混合物时，如你感觉到有污染物或闻到刺激性的物质。必须到无风险区域去更换过滤器；d) 出现疲劳，晕眩或其他不适感觉；e) 面罩损坏。3.10 **使用寿命**：过滤器失效日期标注于各个过滤器上。如果存储得当，一个过滤器的使用寿命从制造日期算起应是：颗粒过滤器：10 年 / 气体过滤器：5 年使用寿命通过失效日期进行标注。首次使用之后，面罩的使用范围不易具体界定。这要取决于操作场所的环境情况。建议进行目视检查。这项检查必须由了解本产品的负责人来执行。总之，我们建议在使用或贮藏 5 年以上或是在检测中出现瑕疵的情况下销毁面罩，禁止再次使用。4. **重要注意事项** - 对于留有胡须或脸型不适合佩戴面罩的人士而言，使用本产品会出现效能降低的情况。5 - **控制** 5.1. **使用前** 在每次使用带有过滤器的面罩时，都必须遵守以下事项 5.1.1 检查过滤器的包装是否完好。不要使用包装已损坏的过滤器。5.1.2 检查过滤器和脸部防护器件盒上面的失效日期。5.1.3 总体检查面罩：要确保过滤器适配到位，确保气阀在其位置中处于平整状态，确保气阀保护盖位置正确。5.2 **定期检查** 5.2.1 面罩须在产品使用期限内进行定期检查，特别针对长时间未经使用或维护后的面罩。如果经常出现调校不良的问题，那么必须在每次使用之前都检查。5.2.2 定期检查须符合国家标准或至少每年检查一次产品。6 - **半面罩的穿戴** - 半面罩必须由通晓半面罩使用和维护的人士来进行校正。必须按照以下步骤检查其是否可以使用：6.1 半面罩的定位：a) 在校正半面罩之前，要确保过滤器适配到位，确保气阀在其位置中处于平整状态，确保气阀保护盖位置正确。b) 将面罩套在脸上，让较窄的部分对准鼻子，较宽的部分则置于下巴上。c) 将面罩上位主固紧带穿过头顶系紧，注意固紧带不要缠绕。d) 调节主固紧带至舒适位置。e) 理顺面罩下位的脖子固紧带，将它们置于颈背之上，绑在一起。6.2 为了检查调节是否正确，首先要在没有过滤器的情况下戴上半面罩进行试验。用手掌堵住半面罩的过滤器固紧孔，不要将面罩推向脸的下方。轻轻地吸气，半面罩里面的空气将减少，并形成局部真空。这时候，半面罩将能够紧贴脸部，并能够正确定位。6.3 否则，必须调节脸部防护器件和脸部固紧带，直至实现正确定位为止。如果难以调校到位，则说明不应使用这个呼吸半面罩。使用前，不要忘记将过滤器安装于半面罩之中。6.4 将过滤器安装于脸部防护器件之上。将过滤器装入面罩接头时，不要用力过猛，以免损坏密封垫圈。6.5 戴上面罩，进行深呼吸，检查其密封性能。7 - **过滤器的校正** 检查您所选择的过滤器类型是否与预定的用途相一致。检查过滤器，确保其没有损坏。如果您已决定要使用一个嵌入过滤器上面的 M6000PRE P3R 前置过滤器，那么必须与 A2 或 ABEK1 过滤器同时使用。7.1 校正 M6000 PRE P3R 前置过滤器（嵌入式安装于过滤器上面）的方法：将两个过滤器上面的滤网（不是固定于半面罩之上）对齐，以确保前置过滤器 M6000 PRE P3R 底部位置与过滤器上部凹槽也能对齐。推动两个过滤器，使其相互之间紧密地连在一起（使用适度的力气）。注释：两个前置过滤器 M6000 PRE P3R 一旦固定，就不要拆卸；而需要时必须同时拆卸两个过滤器。7.2 拆卸过滤器的方法：要逆时针方向转动面罩的任一过滤器，然后卸下。检查面罩上的封条任然完整并未损坏。7.3 安装过滤器的方法：按照旁边的示意图，倾斜过滤器；推其至面罩上面，使过滤器基部平放且抵住面罩外壳的连接处。外壳的连接处。为了帮助理解，图中用箭头标出了面罩外壳和过滤器基部的相应位置，要确保推动过滤器时两个接触面要成直线，贴在一起。往顺时针方向，以 60° 角，轻轻地旋转过滤器。当过滤器缓缓地被旋转到半面罩前面中间位置的气阀之后，刚好能够嵌入通风孔之中。8 - **储存 & 运输** 8.1 运输时，过滤件及口罩必须存放在原包装中，以避免灰尘，极低或极高温度，阳光，过分潮湿或化学产品。8.2 半面罩必须存放在干净的房间内，以避免灰尘，极低或极高温度，阳光，过分潮湿或化学产品。8.3 过滤件必须存放在干净的房间内，以避免灰尘，极低或极高温度，阳光，过分潮湿或化学产品。过滤件必须存放于温度介于 -5°C 至 +35°C 之间，最大相对湿度为 75% 的地方。每个过滤件必须存放在原包装内，并正确密封。如过滤件未存放在原包装内，或未按要求存放，则过滤件上的失效日期可能不再有效。8.4 严格遵守安全人员制定的关于过滤件与口罩储存及更换说明。（不得在包装上的失效日期后使用半面罩及滤盒。过滤件上同样标有失效日期）。9 - **半面罩的清洁与消毒（无需对过滤器进行任何维护）** 所有零部件均不可拆卸且不可更换。不得拆除气门 9.1 使用肥皂水来清洁面罩的所有组件，使用灭菌液对面罩内部件进行消毒。请不要使用含有石油，氯化物或有机物的溶剂来进行清洁或消毒。9.2 要使用清水来洗涤面罩。9.3 摇晃面罩，以排出里面积存的水。9.4 检查阀门是否损坏。如果阀门已经损坏，则需要更换面罩。9.5 进行密封性能试验。9.6 不要清洗滤芯。用（饱和）后更



CS

NÁVOD K POUŽITÍ POLOMASEK ŠÉRIE M6100-M6200-M6300-M6400 A FILTRŮ ŘADY M6000

DELTA PLUS

1 - **POPIS** Polomasky série M6100-M6200-M6300-M6400 a filtry řady M6000 DELTAPLUS® splňují základní požadavky evropské směrnice 89/686/ES a norem EN140:2008, EN14387:2004+A1:2008 a EN143:2000/A1:2006. Velikost polomasek: M6100 M6200: univerzální velikost. M6300: S/M (vhodné pro malý nebo středně velký obličej). M6400: M/L (vhodné pro středně velký nebo velký obličej). 2 - **POUŽITÍ** Polomasky série M6100-M6200-M6300-M6400 a filtry řady M6000 DELTAPLUS® jsou navrženy k zajištění ochrany proti různým kontaminujícím látkám (viz tabulka). Před použitím ochranného dýchacího zařízení je důležité znát následující informace: 2.1 Povahu kontaminující látky, která se nachází v pracovní zóně; 2.2 Koncentraci kontaminující látky, která se nachází v pracovní zóně; 2.3 Koncentraci kyslíku v pracovní zóně (> 19,5 %); 2.4 Maximální povolenou hodnotu expozice, která se vztahuje ke kontaminující látce přítomné v pracovní zóně; 2.5 Pravděpodobnou délku použití masky a filtru.

Polomasky řady **M6200-M6400** jsou určeny pro osazení dvěma filtry. Filtry, které lze použít s touto polomaskou, jsou uvedeny v následující tabulce:

c	Typ	Použití	Barva	Norma
M6000 A1	A1 dva filtry	Plyny a organické páry s bodem varu >65 °C	Hnědá	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 dva filtry	Plyny a organické páry s bodem varu >65 °C	Hnědá	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 dva filtry	Plyny a organické páry s bodem varu >65 °C, anorganické SO ₂ , specifikované plyny a čpavek	Hnědá Šedá Žlutá Zelená	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R dva filtry	Pevné a kapalně částice	Bílá	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R dva filtry	Pevné a kapalně částice	Bílá	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R dva filtry	Pevné a kapalně částice	Bílá	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR dva filtry	Pevné a kapalně částice	Bílá	EN143:2000+A1:2006

Polomasky řady **M6100-M6300** jsou určeny pro osazení jedním filtrem. Filtry, které lze použít s touto polomaskou, jsou uvedeny v následující tabulce:

c	Typ	Použití	Barva	Norma
M6000 A1	A1 jedním filtrem	Plyny a organické páry s bodem varu >65 °C	Hnědá	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R jedním filtrem	Pevné a kapalně částice	Bianco	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R jedním filtrem	Pevné a kapalně částice	Bílá	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR jedním filtrem	Pevné a kapalně částice	Bílá	EN143:2000+A1:2006

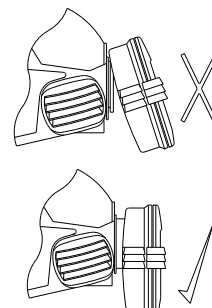
* NR : Tato pomůcka se nesmí používat déle než jeden pracovní den.

3 - OMEZENÍ POUŽITÍ 3.1 Nepoužívejte filtr, jehož obal je poškozený; 3.2 Neměňte ani neupravujte obličejový díl či filtry, neboť by to mohlo vést ke snížení ochranného faktoru toho vybavení; 3.3 Toto vybavení nepoužívejte v omezených či uzavřených prostorách (zásobníky, chodby) či v prostorách, kde by pravděpodobná koncentrace kontaminujících látek byla velmi vysoká; 3.4 Nepoužívejte v místech, kde je koncentrace kyslíku nižší než 19,5 %; 3.5 Pro použití filtrů platí omezení závisující na znečišťujících látkách, viz normu EN529:2006 (Doporučení pro výběr, používání, ošetřování a údržbu) a limitní hodnoty expozice na pracovišti (viz též seznam rizik); 3.6 Nepoužívejte toto ochranné dýchací zařízení v potenciálně výbušném prostředí ani prostředí s vyšší koncentrací kyslíku; 3.7 Toto vybavení není určeno k zajištění ochrany proti oxidu uhličitému (CO₂) a oxidu uhelnatému (CO). 3.8 Toto vybavení nepoužívejte v prostorách, kde není koncentrace kontaminujících látek známa či hrozí její bezprostřední nebezpečí pro zdraví uživatele. 3.9 **OKAMŽITÉ OPUSŤTE PRACOVNÍ ZÓNU:** a) pokud se jedná o naléhavou situaci; b) pokud se vám při použití filtru pevných částic nebo kombinovaného filtru začne ztěžka dýchat (filtr je pravděpodobně nasycen a je nutné jej vyměnit v bezpečném prostředí); c) pokud při používání protiplynového nebo kombinovaného filtru ucítíte kontaminující látku nebo pocítíte podráždění. Je možné, že je váš filtr zcela saturovaný a je nutné ho vyměnit v bezrizikové zóně; d) pokud se cítíte unaveni, pokud máte závratě či jakékoliv jiné nepříjemné stavy; e) pokud je maska poškozená. 3.10 **ŽIVOTNOST** : Datum doby použitelnosti je vyznačeno na každém z filtrů. Při dodržení požadovaných podmínek skladování je životnost filtrů (počítáno od data výroby) následující: Filtry proti částicím: 10 let / Filtry proti plynům: 5 let. Doba životnosti je udávána datem vypršení použitelnosti. Dobu použitelnosti masky po prvním použití je obtížné stanovit. Záleží na ovzduší daného pracoviště. Doporučuje se provádět vizuální kontroly masky. Tato kontrola musí být provedena odpovědnou osobou, znající materiál. V každém případě doporučujeme likvidaci masky po 5 letech používání nebo skladování, nebo když se při kontrole objeví jakákoliv porucha, aby bylo vyloučeno jakékoliv opětné použití. **4 – VAROVÁNÍ** Nosíte-li vousy, či pokud maska nebyla uzpůsobena tvaru obličeje, může to vést ke snížení účinnosti tohoto vybavení. **5 – KONTROLA** 5.1. **PŘED POUŽITÍM** Před jakýmkoliv používáním masky s filtrem musíte dodržovat následující postup: 5.1.1 Obal filtru musí být zavřený. Nepoužívejte filtr, jehož obal je poškozený. 5.1.2 Zkontrolujte data životnosti na filtru (filtrech) a na krabičce obličejového dílu. 5.1.3 Celková kontrola obličejové části: zkontrolujte správnou polohu naplocho uložených ventilů a také správné umístění zakrytých ventilů. **5.2 PRAVIDELNĚ** 5.2.1 Polomasku je nutné během celé její životnosti pravidelně kontrolovat, zejména v případech, kdy není delší dobu používána, nebo po údržbě. Pokud máte pravidelné problémy s jejím nastavením, musí být zkontrolována před každým použitím. 5.2.2 Periodicita těchto kontrol musí splňovat předpisy příslušné země. Kontroly musí být v každém případě prováděny nejméně jednou ročně. **6 - NASAZENÍ POLOMASKY** Nastavení polomasky musí provést kompetentní osoba. Její nasazení musí být ověřeno následujícím postupem: 6.1 Ustavení polomasky: a) Před nastavením polomasky se ujistěte, zda je (jsou) správně nastaveny (nastaveny) filtr (filtry), zda jsou ventily ve svých lůžkách naplocho a zda jsou správně nasazeny kryty ventilů. b) Držte masku na obličeji s tím, že dáte úzkou část na nos a širší část na bradu. c) Přetáhněte hlavní horní pásek nad hlavou a ujistěte se, zda není zkroucený. d) Nastavte hlavní pásek tak, abyste se cítili pohodlně. e) Vezměte každý ze spodních krčních řemínků, dejte je na krk a spojte je dohromady. 6.2 Chcete-li zkontrolovat nastavení, nasadte polomasku nejprve bez jakýchkoliv filtrů. Ucpěte otvory pro připevnění filtrů dlaní, netlačte masku na spodní část obličeje. Lehce se nadechněte, množství vzduchu uvnitř polomasky se zmenší, což vytvoří podtlak. Polomaska by v tom okamžiku měla přilnout k obličeji a správně se usadit. 6.3 Pokud tomu tak není, nastavte obličejový díl a řemínky, aby bylo dosaženo správné ustavení. Pokud nelze docílit žádné správné nastavení, respirátor **nesmí být použit**. Před použitím nezapomeňte na polomasku nasadit filtr (filtry). 6.4 Namontujte filtr (filtry) na obličejový díl. Neutahujte filtr (filtry) příliš silně v oblasti spojovací části, neboť by se mohlo poškodit těsnění; 6.5 Nasadte si masku a zkontrolujte, zda dobře těsní, že se prudec nadechnete.

7 - NASTAVENÍ FILTRU Zkontrolujte, zda jste pro daný účel zvolili správný typ filtru. Prohlédněte si filtr, abyste se ujistili, že není poškozený. Pokud použijete pomocný filtr M6000 PRE P3R (nasazený na filtru), je třeba ho použít současně s filtry A2 nebo ABEK1.

7.1 Nastavení pomocných filtrů M6000 PRE P3R (nasazených na filtru): Vyrovnajte mřížky obou filtrů (nepřipevněných na polomasci) tak, že se přesvědčíte, zda je bod na zadní části M6000 PRE P3R vyrovnán se zářezem na vrchní straně filtru. Stlačte oba filtry tak, aby byly vzájemně neoddělitelné spojeny (přiměřenou silou). Poznámka: Neodnímejte pomocné filtry M6000 PRE P3R jakmile jsou připevněny, oba filtry se musí sundávat společně. 7.2 Sejmутí filtrů: Kterýkoliv filtr sejmete z masky jeho otáčením proti směru hodinových ručiček. Zkontrolujte, zda místo spoje na masce není porušeno ani poškozeno. 7.3 Montáž filtrů: Přiložte filtr k masce podle pokynů na obrázku a přitiskněte jej k masce tak, aby jeho spodní část celou plochou přiléhala na spoj na vnějším skeletu masky. Na pomoc jsou na vnější kostře a na filtru šipky – zajistěte, aby byly při přikládání filtru dobře vyrovnány. Otočte filtr lehce ve směru hodinových ručiček asi o 60 °. Filtry se zasunou do větracích otvorů s tím, že se posunou lehce k předním centrálním ventilům polomasky. **8 - SKLADOVÁNÍ**

A PŘEPRAVA 8.1 Filtry a masky se musejí přepravovat v původním obalu. Produkty je nutné chránit proti prachu, příliš nízkým i vysokým teplotám, před přímým slunečním zářením, přílišnou vlhkostí a působením chemikálií. 8.2 Polomasku je nutné skladovat ve vhodné místnosti, chráněné proti prachu, příliš nízkým i vysokým teplotám, před přímým slunečním zářením, přílišnou vlhkostí a působením chemikálií. 8.3 Filtry je nutné skladovat ve vhodné místnosti a chránit je proti prachu, příliš nízkým i vysokým teplotám, před přímým slunečním zářením, přílišnou vlhkostí a působením chemikálií. Filtry musí být skladovány při teplotě v rozmezí -5 °C a +35 °C s maximální relativní vlhkostí 75 %. Všechny filtry je nutné skladovat v původním, řádně uzavřeném obalu. Pokud by filtry nebyly skladovány ve svém originálním obalu či pokud by nebyly uskladněny za doporučených podmínek, datum životnosti uvedené na filtru by již nebylo platné. 8.4 Dodržujte pokyny pro uskladnění a výměnu filtrů a masek, vydané pracovníky odpovědnými za bezpečnost práce. **(PO UPLYNUTÍ DATA POUŽITELNOSTI UVEDENÉ NA OBALU JIŽ FILTRY ANI MASKY NEPOUŽÍVEJTE. U FILTRŮ JE TOTO DATUM NA VÝROBCÍCH TĚŽ UVEDENO).** 9 - ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE POLOMASKY (U FILTRŮ NENÍ NUTNÁ ŽÁDNÁ ÚDRŽBA) Žádný díl není určen k rozebírání ani k výměně. Ventily nesmějí být demontovány 9.1 Mýdlovou vodou vyčistěte všechny části masky a vnitřní plochy masky vydezinfikujte v dezinfekčním roztoku. Nepoužívejte k čištění ropná, chlorovaná nebo organická rozpouštědla. 9.2 Opláchněte v čisté vodě. 9.3 Zatřepte maskou, abyste odstranili případné zbytky vody. 9.4 Zkontrolujte, zda nejsou ventily poškozeny. Jsou-li poškozeny, je třeba masku vyměnit. 9.5 Proveďte kontrolu těsnosti masky. 9.6 Nečistěte filtrační patrony.



1 – DESCRIERE Semimăștile din seria **M6100-M6200-M6300-M6400** și filtrele din gama **M6000 DELTAPLUS®** sunt conforme cerințelor esențiale ale Directivei europene 89/686/CEE și standardelor EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 și EN143:2000/A1:2006. Mărimile semimăștilor: M6100 M6200: singură mărime. M6300: S/M (concepute în mod ideal pentru fețe mici sau medii). M6400: M/L (concepute în mod ideal pentru fețe medii sau mari). **2 – APLICAȚII** Semimăștile din seria **M6100-M6200-M6300-M6400** și filtrele din gama **M6000 DELTAPLUS®** sunt concepute pentru a asigura o protecție împotriva diferiților contaminanți – vezi tabelul). Înainte de a utiliza un aparat de protecție respiratorie, este important să cunoașteți informațiile următoare: 2.1 Natura contaminantului prezent în zona de lucru; 2.2 Concentrația contaminantului prezent în zona de lucru; 2.3 Concentrația de oxigen din zona de lucru (> 19,5%); 2.4 Valoarea maximă de expunere autorizată (VME) în raport cu contaminantul prezent în zona de lucru; 2.5 Durata probabilă de utilizare a măștii și a filtrului.

Semimăștile din seria **M6200-M6400** au două cartușe filtrante. Filtrele care pot fi utilizate împreună cu această semimască sunt enumerate mai jos:

Ref.	Tip	Utilizare	Culoare	Standard
M6000 A1	A1 <i>două cartușe filtrante</i>	Gaze și vapori organici cu punct de fierbere >65°C	Maro	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>două cartușe filtrante</i>	Gaze și vapori organici cu punct de fierbere >65°C	Maro	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>două cartușe filtrante</i>	Gaze și vapori organici cu punct de fierbere >65°C, anorganice SO ₂ și gaze specificate și amoniac	Maro Gri Galben Verde	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>două cartușe filtrante</i>	Particule solide și lichide	Alb	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>două cartușe filtrante</i>	Particule solide și lichide	Alb	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>două cartușe filtrante</i>	Particule solide și lichide	Alb	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>două cartușe filtrante</i>	Particule solide și lichide	Alb	EN143:2000+A1:2006

Semimăștile din seria **M6100-M6300** au cu cartuș filtrant unic. Filtrele care pot fi utilizate împreună cu această semimască sunt enumerate mai jos:

Ref.	Tip	Utilizare	Culoare	Standard
M6000 A1	A1 <i>cu cartuș filtrant unic.</i>	Gaze și vapori organici cu punct de fierbere >65°C	Maro	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>cu cartuș filtrant unic.</i>	Particule solide și lichide	Alb	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>cu cartuș filtrant unic.</i>	Particule solide și lichide	Alb	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>cu cartuș filtrant unic.</i>	Particule solide și lichide	Alb	EN143:2000+A1:2006

* NR: a nu se utiliza mai mult de o zi de lucru

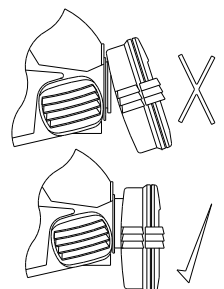
3 - LIMITE DE UTILIZARE 3.1 Nu utilizați un filtru care are ambalajul deteriorat; 3.2 Nu schimbați sau modificați piesa facială sau filtrele, deoarece acest fapt poate antrena o diminuare a factorului de protecție a echipamentului; 3.3 Nu utilizați acest echipament în spații înguste sau închise (rezervor, galerie) sau în spații în care concentrația probabilă de contaminanți este foarte ridicată; 3.4 Nu utilizați în locuri în care concentrația de oxigen este mai mică de 19,5%; 3.5 Utilizarea filtrelor și a semimăștilor este limitată de concentrația de contaminant, a se vedea standardul EN529:2006 (Recomandări pentru alegere, utilizare, întreținere și mentenanță) și VME a acestuia (vezi fișa riscurilor). 3.6 A nu se utiliza acest aparat de protecție respiratorie în atmosfere potențial explozibile sau îmbogățite cu oxigen; 3.7 Acest echipament nu este destinat să asigure protecție împotriva dioxidului (CO₂) și a monoxidului de carbon (CO); 3.8 Nu utilizați acest echipament în spații în care concentrația de contaminanți nu este cunoscută sau poate reprezenta un risc imediat pentru sănătatea utilizatorului. **3.9 PĂRĂȘIȚI IMEDIAT ZONA DE LUCRU:** a) în cazul unei situații de urgență; b) Atunci când utilizați un filtru împotriva particulelor sau combinat, atunci când respirația devine dificilă, filtrul poate să fie saturat și trebuie înlocuit într-o zonă care nu prezintă riscuri; c) Atunci când utilizați un filtru împotriva gazelor sau combinat, dacă puteți simți contaminantul sau dacă simțiți o iritație. Este posibil ca filtrul dvs. să fie saturat și trebuie înlocuit într-o zonă care nu prezintă riscuri; d) dacă vă simțiți oboseți, dacă aveți amețeli sau orice alte senzații neplăcute; e) dacă masca este deteriorată. **3.10 DURATA DE VIAȚĂ :** Data de expirare a filtrului este indicat pe fiecare dintre filtre. În cazul în care se respectă condițiile de depozitare, durata de viață a unui filtru, începând de la data de fabricație, este de: Filtru de particule : 10 ani / Filtru de gaze : 5 ani. Durata de viață este indicată de data de expirare. Limita de utilizare a măștii este dificil de determinat după prima utilizare. Ea depinde de atmosfera de la locul de muncă. Se recomandă să efectuați o inspecție vizuală. Această inspecție trebuie efectuată de către o persoană responsabilă care cunoaște materialul. În orice caz, pentru a evita orice reutilizare, vă sfătuim să distrugeți masca după maximum 5 ani de utilizare sau de stocare sau dacă în urma unui control se constată vreun defect.

4 – AVERTISMENT Dacă purtați barbă sau dacă purtați o mască neadekvată pentru fața dvs., acest fapt poate antrena o diminuare a eficienței echipamentului.

5 – CONTROLARE 5.1. ÎNAINTE DE UTILIZARE Înainte de orice utilizare a unei măști cu un filtru, trebuie să respectați procedura următoare: 5.1.1 Ambalajul filtrului trebuie să fie închis. Nu utilizați un filtru care are ambalajul deteriorat. 5.1.2 Controlați datele limită de utilizare de pe filtru (filtre) și de pe cutia piesei faciale. 5.1.3 Controlați aspectul general al piesei faciale: asigurați-vă că supapele sunt plate în locul lor, iar clapetele pentru supape sunt poziționate corect. **5.2 PERIODIC** 5.2.1 Semimasca trebuie verificată periodic pe toată durata de viață a produsului, în special după o perioadă îndelungată de neutilizare sau după întreținere. Dacă aveți în mod regulat probleme cu ajustarea, atunci masca trebuie verificată înainte de fiecare utilizare. 5.2.2 Frecvența acestor controale trebuie să respecte reglementările naționale și în orice caz controlul trebuie efectuat cel puțin o dată pe an. **6 - FIXAREA SEMIMĂȘTII** Ajustarea semimăștii trebuie efectuată de către o persoană competentă. Fixarea ei trebuie verificată cu ajutorul procedurii următoare: 6.1 Poziționarea semimăștii:

a) Înainte de a regla semimasca, asigurați-vă că filtrul (filtrele) este (sunt) bine adaptat(e) și că supapele sunt plate în locul lor, iar clapetele pentru supape sunt poziționate corect. b) Țineți masca pe față, așezând partea îngustă peste nas și secțiunea mai largă peste bărbie. c) Treceți hamul principal superior peste cap, asigurându-vă că nu este răsucit. d) Ajustați hamul principal astfel încât să fie confortabil. e) Luați fiecare dintre curelele inferioare pentru gât, așezați-le pe ceafă și apoi legați-le unele de altele. 6.2 Pentru a verifica ajustarea, adaptați mai întâi semimasca fără niciun filtru. Obțurați orificiile de fixare a filtrelor cu ajutorul palmei mâinilor; nu împingeți masca spre partea inferioară a feței. Inhalati ușor, aerul va fi redus la interiorul semimăștii, creând un vid parțial. Semimasca ar trebui atunci să se lipească de față și să se poziționeze corect. 6.3 Dacă acest lucru nu se întâmplă, ajustați piesa și curelele pentru față până când reușiți poziționarea corectă. Dacă poziționarea corectă nu poate fi realizată, atunci trebuie ca aparatul respirator să nu fie utilizat. Înainte de utilizare, nu uitați să adaptați un filtru (filtrele) la semimască! 6.4 Așezați filtrul (filtrele) pe piesa facială. Nu strângeți filtrul (filtrele) prea tare în racord (racorduri), deoarece aceasta ar putea duce la deteriorarea garniturii de etanșare. 6.5 Puneți masca și controlați etanșeitatea inspirând puternic.

7 - AJUSTAREA FILTRULUI Verificați dacă ați ales tipul de filtru care corespunde aplicației prevăzute. Examinați filtrul pentru a vă asigura că nu este deteriorat. Dacă v-ați gândit să utilizați un prefiltru M6000 PRE P3R (fixat peste un filtru) acesta va trebui să fie utilizat simultan cu filtrele A2 sau ABEK1. 7.1 Pentru ajustarea pre-filtru M6000 PRE P3R (fixate peste un filtru): Aliniați grilajele pe cele două filtre (nefixate pe semimască) asigurându-vă că punctul de pe partea inferioară a prefiltrului M6000 PRE P3R este bine aliniat cu fanta de pe partea superioară a filtrului. Împingeți cele două filtre cu putere până când sunt bine fixate unul de celălalt (cu o forță rezonabilă). Notă: Odată fixate, prefiltrul M6000 PRE P3R trebuie scoase în același timp. 7.2 Pentru a scoate filtrele: Scoateți oricare filtru din mască rotindu-l spre stânga. Controlați dacă garnitura fixată pe mască este în continuare intactă și nedeteriorată. 7.3 Pentru a monta filtrele: Poziționați filtrul urmând indicațiile din desenul alăturat și împingeți-l pe mască astfel încât baza filtrului să fie complet în contact (de jur împrejur) cu garnitura de pe scheletul extern. Pentru a vă ajuta, pe scheletul extern și pe baza filtrului au fost fixate săgeți – când împingeți filtrul, asigurați-vă că sunt bine aliniate. Rotiți filtrul ușor spre dreapta, aproximativ 60°. Filtrele se fixează de margini, poziționându-se ușor spre supapa centrală din fața semimăștii. **8 - STOCARE ȘI TRANSPORT** 8.1 Transportul filtrelor și al măștilor trebuie să se realizeze în ambalajul original al acestora, ferit de praf, temperaturi extrem de scăzute sau de ridicate, lumina soarelui, umiditate excesivă sau produse chimice. 8.2 Semimască trebuie stocată într-o încăperie curată pentru a o proteja de praf, ferită de temperaturi extrem de scăzute



sau ridicate, de lumina soarelui, de umiditate excesivă sau de produse chimice. 8.3 Filtrele trebuie depozitate într-o încăpere curată, pentru a le proteja de praf, ferite de temperaturi foarte scăzute sau foarte ridicate, de lumina soarelui, de umiditate excesivă sau de produse chimice. Filtrele trebuie stocate la o temperatură cuprinsă între -5°C și +35°C cu o umiditate relativă maximă de 75%. Fiecare filtru trebuie păstrat în ambalajul său original corect închis. Dacă filtrele nu sunt stocate în ambalajul lor original sau dacă nu au fost stocate în condițiile recomandate, data limită de utilizare indicată pe filtru poate să nu mai fie valabilă. 8.4 Respectați instrucțiunile de stocare și schimbare a filtrelor și a măștilor stabilite de persoanele responsabile cu securitatea.

(A NU SE MAI UTILIZA FILTRELE ȘI MĂȘTILE DUPĂ DATA EXPIRĂRII INDICATĂ PE AMBALAJE. ÎN CAZUL FILTRELOR, ACEASTĂ DATĂ ESTE INDICATĂ ȘI PE PRODUSE). 9 - **CURĂȚIREA ȘI DEZINFECTAREASEMI-MĂȘTII (NICIO ÎNTREȚINERE PENTRU FILTRE)** Nicio piesă nu este demontabilă și înlocuibilă. Supapele nu trebuie să fie demontate. 9.1 Curățați toate componentele cu apă și săpun și dezinfectați interiorul măștii cu o soluție antiseptică. Nu utilizați solvenți pe bază de petrol, solvenți clorurați sau organici. 9.2 Clătiți cu apă curată. 9.3 Scuturați pentru a elimina excesul de apă. 9.4 Controlați dacă supapele sunt deteriorate. Dacă sunt deteriorate, masca trebuie schimbată. 9.5 Efectuați un test de etanșeitate. 9.6 A nu se curăța cartușele.

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ AZ M6100-M6200-M6300-M6400-ES FÉLÁLARCHOZ ÉS AZ M6000-ES SZŰRŐBETÉTEKHEZ



1 – MEGNEVEZÉS Az **M6100-M6200-M6300-M6400**-es félálarc és a **DELTA PLUS@M6000**-esszűrőbetétek eleget tesznek a 89/686/EGK európai irányelv lényeges követelményeinek, valamint az EN140:1998, az EN14387:2004+A1:2008 és az EN143:2000/A1:2006 szabványoknak. Félálarc mérete: M6100 M6200: egy méret. M6300: S/M (ideálisan kialakítva vékony és átlagos arcokhoz). M6400: M/L (ideálisan kialakítva átlagos és széles arcokhoz). **2 – ALKALMAZÁS** Az **M6100-M6200-M6300-M6400**-es félálarc és a **DELTA PLUS@M6000**-esszűrőbetétek különböző szennyező anyagok ellen biztosítanak védelmet, (lásd táblázat). A légzésvédő eszköz használata előtt a következő információk ismerete szükséges: 2.1 A munkaterületen előforduló szennyező anyag természete; 2.2 A munkaterületen előforduló szennyező anyag koncentrációja; 2.3 Oxigénkoncentráció a munkaterületen (> 19,5%); 2.4 Megengedett maximális expozíciós érték (VME), mely a munkaterületen előforduló szennyező anyagra vonatkozik; 2.5 Az álarc és a szűrőbetét használati ideje. Az **M6200-M6400** sorozat félálarcai dupla-szűrősek. A félálarchoz való szűrők az alábbiak szerint csoportosíthatók:

Cikkszám	Típus	Alkalmazási terület	Színkód	Szabvány
M6000 A1	A1 dupla betét	Gáz és szerves gőzök > 65°C-os forrásponttal	Gbarna	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 dupla betét	Gáz és szerves gőzök > 65°C-os forrásponttal	Gbarna	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 dupla betét	Gáz és szerves gőzök > 65°C-os forrásponttal, szerves SO ₂ és meghatározott gázok, Ammónia	Gbarna Szürke Sárga Zöld	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R dupla betét	Szilárd részecskék, folyadékok	Fehér	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R dupla betét	Szilárd részecskék, folyadékok	Fehér	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R dupla betét	Szilárd részecskék, folyadékok	Fehér	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR dupla betét	Szilárd részecskék, folyadékok	Fehér	EN143:2000+A1:2006

Az **M6100-M6300** sorozat félálarcai egy-szűrősek. A félálarchoz való szűrők az alábbiak szerint csoportosíthatók:

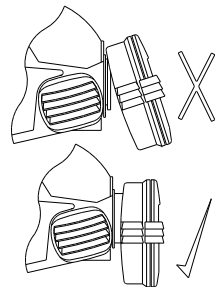
Cikkszám	Típus	Alkalmazási terület	Színkód	Szabvány
M6000 A1	A1 egy-szűrősek	Gáz és szerves gőzök > 65°C-os forrásponttal	Gbarna	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R egy-szűrősek	Szilárd részecskék, folyadékok	Fehér	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R egy-szűrősek	Szilárd részecskék, folyadékok	Fehér	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR egy-szűrősek	Szilárd részecskék, folyadékok	Fehér	EN143:2000+A1:2006

* NR: egy munkanapnál tovább nem használható

3 - HASZNÁLATI KORLÁTOK 3.1 Sérült csomagolású szűrőbetétet nem lehet használni ; 3.2 Az álarctestet vagy a szűrőbetéteket nem lehet megváltoztatni vagy módosítani, mert az az eszköz védelmi szintjének csökkenését okozhatja ; 3.3 Az eszközt nem lehet szűk vagy zárt (tartály, fedett terem) környezetben, illetve olyan közegben használni, ahol a szennyező anyag koncentráció nagyon magas lehet; 3.4 Nem szabad olyan helyen használni, ahol az oxigén koncentráció kisebb, mint 19,5% ; 3.5 A szűrők és a félálarcok használata a szennyeződések koncentrációjától függ, lásd az EN529:2006 szabványt (Ajánlások a kiválasztáshoz, a használathoz és a karbantartáshoz) és a VME-től (lásd a kockázati lapot); 3.6 Nem használható a légzésvédő eszköz potenciálisan robbanásveszélyes vagy oxigéndús környezetben; 3.7 Az eszköz nem biztosít védelmet a szén-dioxid (CO₂) és a szén-monoxid (CO) ellen ; 3.8 Az eszközt nem szabad olyan közegben használni, ahol a szennyező anyag koncentráció nem ismert, vagy a használó életére, egészségére közvetlenül veszélyes lehet. **3.9 A MUNKATERÜLET AZONNAL EL KELL HAGYNI:** a) vészhelyzet esetén ; b) A részecskékkel szembeni vagy kombinált szűrő használata közben, amikor a légzés nehézkessé válik a szűrő telítődik, kicserélése szükséges veszélymentes helyen; c) Gázzal szembeni vagy kombinált szűrő használata közben, amikor a szennyeződés érezhetővé válik vagy irritáció lép fel, a szűrő telítődik, kicserélése szükséges veszélymentes helyen; A szűrőbetét eltömődhet, a betétet veszélymentes területen kell kicserélni; d) fáradtság, szédülés vagy bármilyen rosszullét esetén ; e) amennyiben az álarc sérült. **3.10 ÉLETTARTAM :** A szűrő lejárati dátuma minden szűrőn jelölve van. Amennyiben a tárolási feltételek betartásra kerülnek, a szűrő élettartama a gyártási dátumtól számítható: Részecske szűrő : 10 év / Gáz szűrő : 5 év. Az élettartam végét az evülési dátum jelöli. Első használat után nehéz meghatározni az álarc használati idejét. Használata függ a munkaközeg légkörétől. Ajánlott a szemrevételezés. Az ellenőrzést az eszközt ismerő szakembernek kell elvégeznie. Minden esetben javasolt az álarc megsemmisítése az újra használat elkerülése végett maximum 5 év használat vagy tárolás után vagy, ha bármilyen hiba észlelhető az ellenőrzést követően. **4 – FIGYELMEZTETÉS** A szakáll vagy az álarc viseléséhez nem alkalmas arc az eszköz teljesítményét csökkentheti. **5 – ELLENŐRZÉS 5.1. HASZNÁLAT ELŐTT** Az álarc szűrőbetéttel való minden használata előtt a következő lépésfolyamatot kell betartani: 5.1.1A szűrőbetét csomagolása zárt legyen. Olyan szűrőbetétet, melynek a csomagolása sérült, nem szabad használni. 5.1.2Ellenőrizze a szűrőbetétek és az álarctest dobozán lévő szavatossági időt. 5.1.3 Az álarctest általános vizsgálat: ellenőrizze, hogy a szelepek laposak az elhelyezkedésükben és, hogy a szelepek megfelelően helyezkednek el. **5.2 IDŐSZAKOS** 5.2.1 A félálarcot a termék teljes élettartama közben időszakosan ellenőrizni kell, különösen hosszabb használaton kívüli időszak után vagy a karbantartását követően. Az álarctest illesztésének rendszeres problémája esetén, azt minden használat előtt ellenőrizni kell. 5.2.2 Az ellenőrzések rendszerességének a nemzeti szabályozás betartásával kell megvalósulnia, és minden esetben legalább évente egyszer. **6 - A FÉLÁLARC FELHELYEZÉSE** A félálarc illesztését csak illetékes ember végezheti. A felhelyezést a következő ellenőrző folyamatnak kell kísérnie : 6.1 A félálarc rögzítése: a) A félálarc felhelyezése előtt győződjön meg, hogy a szűrőbetétek megfelelőek, a szelepek simák a helyükön, és, hogy a szelepvédők jól vannak elhelyezve. b) Fogja az álarcot az arca elé, helyezze a szűk részt az orrához és a szélesebb részt az álla alá. c) Helyezze a fő tartópántot a feje fölé, miközben ellenőrizi, hogy az ne legyen megcsavarodva. d) Igazítsa a fő fejpántot megfelelő méretre. e) A többi kisebb pántot fogja meg a nyaknál, helyezze a tarkóra, majd kapcsolja össze őket. 6.2 Az illeszkedés ellenőrzésére a félálarcot először szűrőbetét nélkül vegye fel. Fogja be a szűrőbetéteket rögzítő nyílásait a tenyerével, ne tolja le az álarcot az arc alsó részére. Lélegezzen könnyedén, a félálarcban a levegő csökken, ezáltal részleges vákuum jön létre. A félálarcnak az arca kell tapadnia és megfelelően kell illeszkednie. 6.3 Ellenkező esetben addig igazítsa az álarctestet és a tartópántokat, amíg a megfelelő helyzetbe nem kerülnek. Amennyiben sehogy sem érhető el a kívánt állapot, a légzőszekélyt nem szabad használni. Ne felejtse el az egy vagy két szűrőbetét felhelyezését használat előtt. 6.4 A szűrőbetéteket az arcrészhez kell illeszteni. A szűrőbetétet nem szabad túl szorosan a menetre ráhúzni, mert ez a szigetelés hatékonyságát csökkentheti. 6.5 Helyezze fel az álarctestet, és ellenőrizze a felfekvést és az arca történő rátapadást miközben nagyot lélegzik.

7 - A SZŰRŐBETÉT ILLESZTÉSE Ellenőrizze, hogy a felhasználásnak megfelelő szűrőbetétet választott. Ellenőrizze a szűrőbetétet, hogy nem sérült-e. A PRE P3R típusú M6000-es előszűrők használata esetén (rajta egy szűrőbetét van elhelyezve) azt az A2 vagy ABEK1 típusú betétekkel együtt kell használni. 7.1 APRE P3R típusú M6000-es előszűrő (rajta egy szűrőbetét van elhelyezve) illesztése: Igazítsa össze a két szűrő rácsozott részét (a félálarca nem rögzített), miközben meggyőződik, hogy a PRE P3R típusú M6000-es előszűrők alsó pontja jól illeszkedik a rajta lévő szűrőbetét rovátkájába. Nyomja a két szűrőt szorosan össze, amíg

egymáshoz nem tapadnak (kellő erővel). Megjegyzés: Ne távolítsa el a PRE P3R típusú M6000-es előszűrőket miután már egyszer felhelyezte. 7.2 A szűrők eltávolítása : Vegye le a félálarc szűrőt oly módon, hogy azokat az óra járásával ellenkező irányba csavarja. Ellenőrizze, hogy a tömítés a maszkon érintetlen és sértetlen. 7.3 A szűrők felhelyezése : A kép utasításait követve helyezze el a szűrőbetétet, majd nyomja az álarctesthez úgy, hogy a szűrő alja teljesen illeszkedjen (teljesen körben) a tömítés körül. Segítségképpen nyílak vannak elhelyezve az álarctesten és a szűrőbetét alsó részén – győződjön meg, hogy jól egymásba illeszthető a szűrő felhelyezésekor. Fordítsa el a szűrőt az óramutató járásával egyirányba körülbelül 60° fokban. A szűrőbetétek megfelelő felhelyezése esetén, azok a félálarc központi szelepe előtt könnyedén irányába helyezhetők. **8 - TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS** 8.1 A szűrőket és az álarcokat az eredeti csomagolásukban kell szállítani, a portól, a nagyon alacsony vagy magas hőmérséklettől, a napfénytől, a magas nedvességtől vagy a vegyi anyagoktól mentes helyen. 8.2 A félálarcot tiszta helyen kell tárolni, hogy véde legyen a javaslott módon tárolják, a szélsőségesen alacsony vagy magas hőmérséklettől, a napfénytől, a magas nedvességtartalomtól vagy a vegyszerektől. 8.3 A szűrőket tiszta helyiségben kell tárolni portól, szélsőségesen alacsony vagy magas hőmérséklettől, napfénytől, túlzott nedvességtől vagy vegyi anyagoktól védve. A szűrőbetéteket -5°C és +35°C között kell tárolni maximum 75 %-os nedvességtartalom mellett. Minden szűrőt az eredeti csomagolásában, megfelelően zártn kell tárolni. Amennyiben a szűrőbetéteket nem az eredeti csomagolásukban vagy a javasolt módon tárolják, a szűrőbetéten feltüntetett szavatossági idő nem érvényes. 8.4 Tartsa be a tárolásra, a szűrők és az álarcok kicserélésére vonatkozó utasításokat, amelyeket a biztonsági szakértők állítottak fel. **(NE HASZNÁLJA A SZÜRŐKET ÉS AZ ÁLARCOKAT A CSOMAGOLÁSON FELJELT LEJÁRATI DÁTUMON TÚL. A SZÜRŐK ESETÉN EZ A DÁTUM MAGÁN A TERMÉKEN IS SZEREPEL).** **9 -A FÉLÁLARC TISZTÍTÁSA ÉS FERTŐTLENÍTÉSE (A SZÜRŐKNEK NINCS KARBANTARTÁSA)** A részei nem szétszedhetőek vagy helyettesíthetőek. A kilégzőszelepeket nem lehet szétszedni. 9.1 Minden alkatrészt szappanos vízzel lehet tisztítani, az álarc belső részét antiszeptikus megoldással fertőtleníteni. Olaj, klór és a szerves alapú szerekkel nem tisztítható. 9.2 Öblítés tiszta víz alatt. 9.3 Meg kell rázni, hogy az összes víz eltávozzon. 9.4 Ellenőrizni kell, hogy a kilégző szelepek nem károsodtak. Ellenkező esetben a félálarc kicserélése szükséges. 9.5 Végezzen szigetelési próbát. 9.6 Faire un test d'étanchéité. 9.6 A szűrőbetéteket nem kell tisztítani.



HR

UPUTE ZA UPOTREBU POLUMASKI SERIJE M6100- M6200-M6300-M6400 I KARTUŠA IZ SPEKTRA PROIZVODA GM6000



1 – OPIS Polumaske iz serije **M6100-M6200-M6300-M6400** i filteri iz grupe proizvoda **M6000 DELTAPLUS®** zadovoljavaju osnovne zahtjeve EU direktive broj 89/686/CEE i normi EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 i EN143:2000/A1:2006. Veličina polumaski: M6100 M6200: veličina univerzalna. M6300: S/M (idealna za mala ili srednje velika lica). M6400: M/L (idealna za srednje velika ili velika lica). **2 – PRIMJENE** Polumaske iz serije **M6100-M6200-M6300-M6400** i filteri iz grupe proizvoda **M6000 DELTAPLUS®** su osmišljeni kako bi osigurali zaštitu od različitih kontaminanata, vidi tabelu). Prije upotrebe aparata za zaštitu dišnih putova, važno je znati upoznati se sa slijedećim informacijama. 2.1 Priroda kontaminanta prisutnih u radnom okruženju; 2.2 Koncentracija kontaminanta prisutnih u radnom okruženju; 2.3 Koncentracija kisika u radnom okruženju (> 19,5%); 2.4 Najveća dozvoljena izloženost (VME) s obzirom na broj kontaminanata prisutnih u radnom okruženju; 2.5 Mogući vrijeme upotrebe maske i filtera.

Polumaske serije **M6200-M6400** imaju dva filtra. Niže su navedeni filteri koji se mogu koristiti s ovom polumaskom:

Ref	Tip	Upotreba	Boja	Norma
M6000 A1	A1 <i>Dvostruki spremnici</i>	Plin i organske pare sa točkom vrelišta >65°C	Kestenjasto smeđa.	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>Dvostruki spremnici</i>	Plin i organske pare sa točkom vrelišta >65°C	Kestenjasto smeđa.	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>Dvostruki spremnici</i>	Plin i organske pare sa točkom vrelišta > 65°C Neorganski SO ₂ i navedeni plinovi i amonijak	Kestenjasto smeđa. Siva. Žuta Zelena	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>Dvostruki spremnici</i>	Krute i tekuće čestice	Bijelo	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>Dvostruki spremnici</i>	Krute i tekuće čestice	Bijelo	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>Dvostruki spremnici</i>	Krute i tekuće čestice	Bijelo	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>Dvostruki spremnici</i>	Krute i tekuće čestice	Bijelo	EN143:2000+A1:2006

Polumaske serije **M6100-M6300** imaju jedan filter. Niže su navedeni filteri koji se mogu koristiti s ovom polumaskom:

Ref	Tip	Upotreba	Boja	Norma
M6000 A1	A1 <i>jedan filter</i>	Plin i organske pare sa točkom vrelišta >65°C	Kestenjasto smeđa.	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>jedan filter</i>	Krute i tekuće čestice	Bijelo	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>jedan filter</i>	Krute i tekuće čestice	Bijelo	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>jedan filter</i>	Krute i tekuće čestice	Bijelo	EN143:2000+A1:2006

* NR : smije se upotrebljavati samo jedan radni dan

3 -OGRAĐENJE PRI UPOTREBI 3.1 Ne koristite filter ako se nalazi u oštećenom pakiranju, ; 3.2 Ne preinačujte niti mijenjajte nastavak za lice ili filtere, jer tako možete smanjiti zaštitni faktor opreme; 3.3 Ne koristite ovu opremu u zatvorenom ili skućenom prostoru (spremnici, galerije) ili u prostorijama u kojima postoji mogućnost od visoke koncentracije kontaminanata; ; 3.4 Ne koristite na mjestima sa koncentracijom kisika nižom od 19,5% ; 3.5 Uporaba filtera i polumaski ograničena je koncentracijom kontaminata, vidi normu EN529:2006 (preporuke za odabir, uporabu, održavanje i servisiranje) i najvećom dozvoljenom izloženosti (ME) potonjih (vidi dokument s navedenim rizicima); ; 3.6 Ne koristiti ovaj aparat za zaštitu disanja u potencijalno eksplozivnim atmosferama ili atmosferama bogatim kisikom; 3.7 Ova oprema nema namjenu zaštite od dioksida (CO₂) i ugljičnog monoksida (CO). 3.8 Ne koristite ovu opremu u prostorijama u kojima koncentracija kontaminanata nije poznata ili postoji trenutni rizik po zdravlje korisnika. 3.9 **ODMAH NAPUSTITE RADNO OKRUŽENJE** : a) u slučaju nesreće ; b) Tijekom uporabe jednog filtera protiv čestica ili smjese, ako disanje postane otežano, filter je možda začepljen i treba ga zamijeniti u nerizičnoj zoni; c) Tijekom uporabe filtera protiv plina ili smjese, ako možete osjetiti kontaminat ili ako osjećate nadraživanje. Vaš filter je možda prezasićen i potrebno ga je zamijeniti u području bez rizika ; d) ako ste umorni, ako imate vrtoglavicu ili osjećate se ne osjećate udobno ; e) ako je maska oštećena. 3.10 **VIJEK TRAJANJA** : Datum isteka roka trajanja filtera naveden je na svakom filteru. Ako se poštuju uvjeti skladištenja, vijek trajanja filtera, počevši od datuma njegove proizvodnje je: filter za čestice : 10 godina / filter za plin: 5 godina. Pojam vijeka trajanja označava istek roka trajanja. Rok upotrebe maske nakon prve upotrebe teško je odrediti. Ovisi o mjestu upotrebe i načinu. Napravite pregled maske. Pregled mora izvršiti ovlaštena osoba. U svakom slučaju savjetujemo uništiti masku kako biste izbjegli ponovnu upotrebu nakon najviše deset godina upotrebe ili skladištenja ili ako se pojavi greška prilikom kontrole. **4 – UPOZORENJE** Ako nosite barbu ili ako maska nije prilagođena vašem licu - maska može djelovati smanjenom efikasnošću. **5 – PROVJERE** 5.1. **PRIJE UPORABE** Morate poštivati slijedeći postupak prije svake upotrebe maske sa filterom : 5.1.1 Pakiranje mora biti zatvoreno i novo. Ne koristite filter ako se nalazi u oštećenom pakiranju, ; 5.1.2 Provjerite rok upotrebe filtera na kutiji pakiranja. 5.1.3 Provjeriti opći izgled elementa koji dolazi na lice: provjeriti da ventili nalježu u svojim ležištima i da su poklopci ispravno stavljeni na ventile. **5.2 POVREMENO** 5.2.1 Polumasku treba povremeno provjeravati tijekom vijeka trajanja proizvoda, posebno nakon duljeg razdoblja nekorisćenja ili nakon radova održavanja. Ako imate stalno problema sa podešavanjem morate je isprobati prije svake upotrebe i podesiti je. 5.2.2 Učestalost tih provjera treba biti u skladu s nacionalnim propisima, a u svakom slučaju provjeru treba obaviti barem jednom godišnje. **6 - POSTAVLJANJE ½ MASKE** Podešavanje ½ maske mora izvoditi ovlaštena osoba. Njeno postavljanje mora se provesti prema slijedećem postupku : 6.1 Postavljanje ½ maske: a) Prije podešavanja ½ maske provjerite da li su filteri dobro postavljeni i da li su ventili podeseni u svojim otvorima i da se otvori ventila pravilno postavljene. b) Držite masku na licu, stavite uski dio na nos i široki na bradu. c) Provcute gornju

glavnu traku preko glave i pazite da nije zapetljana i oštećena. d) Udobno pričvrstite traku. e) Pričvrstite svaku od traka sa stražnje strane vrata i postavite ih na pravo mjesto i povežite ih. 6.2 Kako biste provjeriti podešenost prvo isprobajte ½ masku bez filtera. Zatvorite otvore za pričvršćivanje filtera dlanovima, ne gurajte masku prema donjem dijelu lica. Lagano udišite, zrak će biti samo u unutrašnjosti ½ maske i stvorit će se djelomična praznina. ½ maska mora se podesiti prema licu i pravilno postaviti. 6.3 Ako to nije slučaj, pričvrstite masku i trake na lice i podešavajte ih dok ne pronađete odgovarajući položaj. Ako ne uspijete sa podešavanjem, tada tu masku ne smijete koristiti. Ne zaboravite podesiti i filter- e na ½ maski prije upotrebe. 6.4 Stavite filter- e na nastavak za lice. Nemojte previše čvrsto stezati filter u držač jer možete oštetiti spoj sa maskom. 6.5 Stavite masku i provjerite prijanjanje jako udahnuvši zrak.

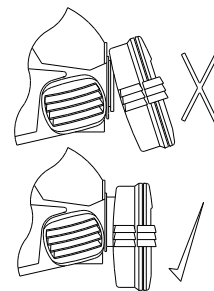
7 - PODEŠAVANJE FILTERA Provjerite da ste odabrali tip filtera koji odgovara namjeni. Provjerite filter radi mogućih oštećenja.

Ako želite koristiti i predfilter M6000 PRE P3R (nalaze se u kutiji ispod filtera) tada predfilter morate koristiti istovremeno sa filterima A2 ili ABEK1.7.1 Kako biste podesili predfilter M6000 PRE P3R (nalaze se u kutiji ispod filtera): Poravnajte rešetke dvaju filtera (nefiksiranih na ½ maski) tako da se točka na donjem dijelu M6000 PRE P3R dobro podesi sa gornjim dijelom filtera. Čvrsto pritisnite oba filtera sve dok ne prijanju jedan uz drugi (pritisnite umjereno). Oprez: Ne skidajte filtere M6000 PRE P3R kad ih jednom pričvrstite, oba se filtera moraju skidati istovremeno.

7.2 Skidanje filtera: Skinite bilo koji filter maske, okrećući ga u smjeru suprotnom od kazaljki na satu. Provjeriti da je brtva na maski u besprijekornom stanju i neoštećena. 7.3 Postavljanje filtera: Postaviti filter prema uputama na crtežu pored i gurnuti ga na masku na način da baza filtra potpuno sjedne (sve naokolo) na brtvu vanjskog omotača. Kako biste olakšali posao, na donjem dijelu filtera nalaze se strelice koje vam pokazuju smjer podešavanja filtera. Lagano okrenite filter u smjeru kazaljki na satu za oko 60°. Filteri koji su u kompletu sa gornjim dijelom, lagano se postavljaju na glavni ventil pred, se ½ maskom.

8 - SKLADIŠTENJE I TRANSPORT 8.1 Filtere i maske trebate transportirati u njihovom originalnom pakiranju, zaštićeno od prašine, ekstremnih niskih ili visokih temperatura, sunčeve svjetlosti, prevelike vlage ili kemijskih proizvoda. 8.2 Polumasku treba čuvati u suhoj prostoriji, daleko od prašine te zaštićeno od ekstremno niskih ili visokih temperatura, od sunčevog svjetla, prevelike vlage ili kemijskih proizvoda. 8.3 Filtere treba čuvati u čistoj prostoriji, daleko od prašine te zaštićeno od ekstremno niskih ili visokih temperatura, od sunčevog svjetla, prevelike vlage ili kemijskih proizvoda. 8.4 Poštujte upute za skladištenje i zamjenu filtera te maske koje su izradile osobe zadužene za sigurnost. (NE UPOTREBLJAVAJTE FILTERE I MASKE NAKON ISTEKA ROKA TRAJANJA NAVEDENOG NA PAKIRANJIMA. ZA FILTERE ROK TRAJANJA JE NAVEDEN I NA PROJEKCIJI.) 9 - ČIŠĆENJE I DEZINFICIRANJE ½ MASKE (NIJE POTREBNO ODRŽAVANJE ZA FILTERE) Nijedan dio ne može se demontirati ni zamijeniti.

9.1 Čistite sve dijelove sapunicom i dezinficirajte unutrašnjost maske antiseptičkom otopinom. Ne koristite otapala na osnovi benzina, klora ili organska otapala. 9.2 Isperite čistom vodom. 9.3 Protresite i izbacite višak vode. 9.4 Provjerite jesu li ventili oštećeni. Ako su ventili oštećeni potrebno je promijeniti masku. 9.5 Napravite test prijanjanja.



SV

BRUKSANVISNING FÖR HALVMASK SERIE M6100-M6200- M6300-M6400 & FILTERPATRONER TYP M6000



1 - BESKRIVNING Halvmaskerna M6100-M6200-M6300-M6400 och filtrena i serie M6000 DELTAPLUS® motsvarar huvudkraven i direktiv 89/686/EEC, och standarderna SS-EN140:1998, SS-EN14387:2004+A1:2008 och SS-EN143:2000/A1:2006. Storlekar för halvmask: M6100 M6200: en storlek. M6300: S/M (passar utmärkt till små och medelstora ansikten). M6400: M/L (passar utmärkt till medelstora och breda ansikten). **2 - ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN** Halvmaskerna i serie M6100-M6200-M6300-M6400 och filtrena i serie M6000 DELTAPLUS® är konstruerade för att säkra skydd mot olika förorenande ämnen (se tabell). Innan man använder utrustning för andningskydd måste man känna till följande: 2.1 Arten om den förorening som finns på arbetsplatsen; 2.2 Koncentrationen av föroreningen på arbetsplatsen; 2.3 Halten av syre på arbetsplatsen (> 19,5%); 2.4 Det maximala exponeringsmedelvärdet (VME) för föroreningen på arbetsplatsen; 2.5 Hur länge mask och filter behöver användas.

Halvmask i serien M6200-M6400 har två filter. Filter som kan användas med detta skydd anges i följande tabell:

Ref	Typ	Användning	Färg	Norm
M6000 A1	A1 Dubbeltyp	Gas och organiska ångor med kokpunkt >65°C	Brun	SS-EN 14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 Dubbeltyp	Gas och organiska ångor med kokpunkt >65°C	Brun	SS-EN 14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 Dubbeltyp	Gas och organiska ångor med kokpunkt >65°C, inorganiska SO ₂ specifika gaser och ammoniak	Brun Grå Gul Grön	SS-EN 14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R Dubbeltyp	Fasta och flytande partiklar	Vit	SS-EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R Dubbeltyp	Fasta och flytande partiklar	Vit	SS-EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R Dubbeltyp	Fasta och flytande partiklar	Vit	SS-EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR Dubbeltyp	Fasta och flytande partiklar	Vit	SS-EN143:2000+A1:2006

Halvmask i serien M6100-M6300 har ett enda filter. Filter som kan användas med detta skydd anges i följande tabell:

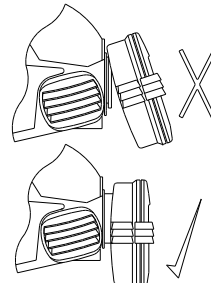
Ref	Typ	Användning	Färg	Norm
M6000 A1	A1 ett enda filter	Gas och organiska ångor med kokpunkt >65°C	Brun	SS-EN 14387:2004
M6000 P3R	P3 R ett enda filter	Fasta och flytande partiklar	Vit	SS-EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R ett enda filter	Fasta och flytande partiklar	Vit	SS-EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR ett enda filter	Fasta och flytande partiklar	Vit	SS-EN143:2000+A1:2006

* NR: Får inte användas under mer än en arbetsdag

3 - GRÄNSER FÖR ANVÄNDNINGEN 3.1 Använd inte filter om förpackning eller ask är skadade; 3.2 Modifiera eller ändra aldrig ansiktsmask eller filter eftersom det kan minska det skydd utrustningen kan ge; 3.3 Använd inte utrustningen i trånga eller tillslutna utrymmen (tankar, vinsutrymmen) eller på platser där koncentrationen av föroreningar är mycket hög; 3.4 Använd inte filtret på platser där syrehalten understiger 19,5 volymprocent; 3.5 Användningen av filter och halvmask begränsas av koncentrationen av förorenande ämnen, se standard EN529:2006 (Rekommendationer för val, användning, skötsel och underhåll) et dennas TVL (se riskblad); 3.6 Använd inte denna skyddsutrustning i atmosfärer som kan vara explosiva eller syreberikade; 3.7 Denna utrustning är inte avsedd för skydd mot koldioxid (CO₂) eller kolmonoxid (CO). 3.8 Använd inte denna utrustning i utrymmen där koncentrationen av förorening är okänd eller där det föreligger en omedelbar risk för liv och hälsa. 3.9 **LÄMNA OMEDELBART ARBETSPLATSEN:** a) om det uppstår en nödsituation; b) Vid användning av filter för skydd mot partiklar eller kombinerat: när andningsproblem uppstår kan det betyda att filtret är mättat och bör omedelbart bytas ut på riskfri plats; c) Vid användning av filter för skydd mot gaser eller kombinerat: om man känner föroreningar eller upplever irritation: Filtret kan vara mättat och bör omedelbart bytas ut på riskfri plats; d) om man upplever trötthet, yrsel eller allmänt obehag; e) om masken är skadad. 3.10 **LIVSLÄNGD:** Utgångsdatum för filtret anges på varje filter. Om förvaringsvillkoren uppfylls är livslängden för ett filter, från och med tillverkningsdatumet/Partikelfilter: 10 år / Gasfilter: 5 år. Denna livslängd anges av utgångsdatumet. Det är svårt att avgöra hur länge en mask kan användas. Det beror på luften på arbetsplatsen. Man bör inspektera masken visuellt. Denna inspektion bör göras av personal som känner till utrustningen väl. I varje fall det rekommenderas att förstöra masken, för att undvika återanvändning, efter max 5 års användning eller lagring eller om ett fel bevisas under en kontroll. **4 - VARNING** Personer med skäggväxt eller ansiktsform som inte passar masken bör inte bära masken eftersom detta påverkar maskens effektivitet. **5 - KONTROLL 5.1. FÖRE ANVÄNDNING** lakttag följande procedur före all användning av mask med filter: 5.1.1 Filterförpackning bör vara tillsluten. Använd inte filter om förpackning eller ask är skadade. 5.1.2 Kontrollera utgångsdatum för filtret på etikett och askens framsida. 5.1.3 Genomför en

allmän kontroll av skyddstrustringen: kontrollera att ventilerna ligger platta på plats och att ventilskydden är i rätt läge. **5.2 Periodisk kontroll** 5.2.1 halvmasken måste kontrolleras regelbundet under hela sin livslängd, särskilt efter en längre tid utan användning eller efter rengöring. Om man regelbundet har problem med inställningen bör denna kontrolleras föra varje användning. 5.2.2 Intervaller för dessa kontroller måste respektera de nationella bestämmelserna och kontrollen måste ske minst en gång om året. **6 - INSTRUKTION FÖR PÅTAGNING AV HALVMASKEN** Justering av masken bör genomföras av kompetent person. Påtagningen bör verifieras på följande sätt: 6.1 Placering av masken: a) Innan man justerar masken ska man försäkra sig om att filtrena sitter rätt, att ventilerna är jämna och att ventilfickorna är rätt placerade. b) Håll masken mot ansiktet med den smalare delen över näsan och den bredare delen mot hakan. c) Dra huvudselen över huvudet och se till att inga delar snurrat sig. d) Justera huvudselen så att den sitter bekvämt. e) Dra de både nederremmarna runt halsen och spänn samman i nacken. 6.2 För att kontrollera inställningen tar man först på halvmasken utan filter. Håll för öppningarna i masken med handflatorna och undvik att föra masken nedåt. Andas in lätt så att masken nästan helt töms på luft. Halvmasken ska nu sluta tätt till ansiktet och sitta korrekt. 6.3 Om detta inte är fallet justerar man ansiktsremmarna så att masken sitter korrekt. Om ingen justering kan genomföras så får masken inte användas. Glöm inte att sätta filter i masken för användning. 6.4 Montera filtret på ansiktsskyddet. Skruva inte i filtret får hårt i fästet efter som det kan skada kopplingstättningen; 6.5 Ta på masken och kontrollera genomsläppligheten genom att göra en kraftig inandning

7 - JUSTERING AV FILTER Kontrollera att valda filter passar till användningsområdet. Undersök filtret noga för att verifiera att det inte är skadat. Om man tänker sig använda förfiltre M6000 PRE P3R (att monteras ovanpå filter) måste man också använda filtrena A2 eller ABEK1. 7.1 För att justera förfiltre M6000 PRE P3R (sätts in ovanpå filter): Matcha näten på de två filtrena (inte fasta på halvmask) samtidigt som man försäkras sig om att botten av M6000 PRE P3R är i linje med skåran under filtret. Tryck fast de båda filtrena tills de sitter väl samman. Anm: Ta inte av förfiltrena M6000 PRE P3R när de väl monteras. De båda filtrena måste tas av samtidigt. 7.2 För att ta av filtrena: Filter tas av genom att man vrider dem moturs. Kontrollera att tätningen på masken inte är skadat. 7.3 För att sätta på filtrena: Placera filtret enligt figuren bredvid trycka på skyddet så att botten på filtret blir helt i kontakt (helt runt) med tätningen på harnesket. Vrid försiktigt filtret medurs ungefär 60°. Filtrena sitter tätt, och sluter lätt till halvmaskens främre centralventil. **8 - LAGRING & TRANSPORT** 8.1 Transporten av filter och andningsskydd bör ske i originalförpackningen för att skydda mot damm, extrem värme eller kyla, solljus, hög fuktighet eller kemikalier. 8.2 Förvaras i rent utrymme med skydd mot damm, extrema temperaturer, solljus, excessiv fuktighet och kemikalier. 8.3 Lagring av filter måste göras i ett rent rum för att skydda dem från damm, extremt låga eller höga temperaturer, solljuset, överdriven fukt eller kemikalier. Filtrena bör förvaras vid en temperatur på mellan -5°C och +35°C och en relativ fuktighet på som mest 75%. Varje filter förvaras i sin originalförpackning ordentligt stängd. Om filtren inte förvaras i sin originalförpackning och om de förvaras på ett sätt som inte motsvarar rekommendationerna kan det utgångsdatum som anges på utrustningen inte att gälla. 8.4 Följ anvisningarna för förvaring och byte av filter och andningsskydd som gjorts av de ansvariga för säkerheten (**FILTREN OCH ANDNINGSSKYDDEN FÅR INTE ANVÄNDAS EFTER DET UTGÅNGSDATUM SOM ANGES PÅ FÖRPACKNINGARNA. DATUMET ANGES OCKSÅ PÅ FILTRET**). **9 - RENGÖRING & DESINFICERING AV HALVMASKEN (INGEN SKÖTSEL FÖR FILTREN)** Ingen del är löstagbar eller utbytbart. Ventilerna får inte tas isär. 9.1 Rengör alla delar i tvålatten och desinfektera insida av masken med antiseptisk lösning. Använd inte petroleumbaserade, klorerade eller organiska lösningsmedel. 9.2 Rengör i rent vatten. 9.3 Torika för att undvika överfukt. 9.4 Kontrollera om ventilerna är skadade. Om de är skadade måste masken bytas. 9.5 Gör ett täthetstest. 9.6 Filtren skall inte rengöras.



DA

ANVENDELSESBEMÆRKNING FOR HALVMASKER AF M6100-M6200-M6300-M6400 SERIEN & FILTRATORER AF M6000 RÆKKEN



1 – BESKRIVELSE Halvmaskerne i **M6100-M6200-M6300-M6400** serien og filtrene i **M6000 DELTAPLUS®** rækken tilfredsstiller de vigtigste krav i Europadirektiv 89/686/CEE i normerne EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 og EN143:2000/A1:2006. Størrelse af halvmasker: M6100 M6200: onesize. M6300 : S/M (idéelt set beregnet til små eller mellem ansigter). M6400: M/L (idéelt set beregnet til mellem eller store ansigter).

2 – ANVENDELSER Halvmaskerne i **M6100-M6200-M6300-M6400** serien og filtrene i **M6000 DELTAPLUS®** rækken er beregnet til at sikre en beskyttelse mod forskellige forgiftende stoffer (se tabel herunder). Før anvendelse af åndedrætsbeskyttelsesapparater er det vigtigt at kende følgende informationer 2.1 Naturen af det forgiftende stof, der er i arbejdszonen; 2.2 Koncentration af det forgiftende stof, der er i arbejdszonen; 2.3 Koncentration af ilt, der er i arbejdszonen (> 19,5%); 2.4 Maksimal tilladt ekspositionsgrænse (MTE) vedrørende det forgiftende stof, der er til stede i arbejdszonen; 2.5 Sandsynlig anvendelsesvarighed for masken og filtret.

Halvmaskerne i **M6200-M6400** serien har to filtre. De filtre, der kan anvendes med denne halvmaske, er beskrevet herunder:

Ref.	Type	Anvendelse	Farve	Norm
M6000 A1	A1 bi-filtre	Gasser og organiske dampe med kogepunkt >65°C	Brun	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 bi-filtre	Gasser og organiske dampe med kogepunkt >65°C	Brun	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 bi-filtre	Gasser og organiske dampe med kogepunkt >65°C, uorganiske SO ₂ og specificerede gasser samt ammoniak	Brun Grå Gul Grøn	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R bi-filtre	Faste og flydende partikler	Hvid	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R bi-filtre	Faste og flydende partikler	Hvid	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R bi-filtre	Faste og flydende partikler	Hvid	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR bi-filtre	Faste og flydende partikler	Hvid	EN143:2000+A1:2006

Halvmaskerne i **M6100-M6300** serien har to mono-filtre. De filtre, der kan anvendes med denne halvmaske, er beskrevet herunder:

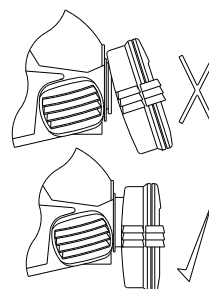
Ref.	Type	Anvendelse	Farve	Norm
M6000 A1	A1 mono-filtre	Gasser og organiske dampe med kogepunkt >65°C	Brun	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R mono-filtre	Faste og flydende partikler	Hvid	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R mono-filtre	Faste og flydende partikler	Hvid	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR mono-filtre	Faste og flydende partikler	Hvid	EN143:2000+A1:2006

*NR : Må ikke anvendes i mere end en dags arbejde.

3 – ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER 3.1 Anvend ikke et filter, hvis emballage eller beholder er beskadiget; 3.2 Ansigtstykket og filtrene må ikke ændres eller modificeres, da dette kan medføre en reduktion af udstyrets beskyttelsesfaktor. 3.3 Anvend ikke dette udstyr i begrænset eller tætte områder (tank, gang) eller i områder, hvor den sandsynlige koncentration af det forgiftende stof vil være meget høj; 3.4 Anvend det ikke på steder, hvor iltkoncentrationen er under 19,5%; 3.5 Brug af filtrene og halvmaskerne er begrænset af koncentration og de forgiftende stoffer, se normen EN529:2006 (Anbefalinger til valg, brug og vedligeholdelse) og VME for denne (se risikolisten); 3.6 Anvend ikke dette åndedrætsbeskyttelsesapparat i atmosfærer, der kan være eksplosionsfarlige eller oxygenberiget; 3.7 Dette udstyr er ikke beregnet til at beskytte mod dioxid (CO₂) og kulmonoxid (CO); 3.8 Anvend ikke dette udstyr på steder, hvor forgiftningskoncentrationen er ukendt eller risikerer at være øjeblikkeligt farlig for brugerens helbred; 3.9 **FORLAD STRAKS ARBEJDSZONEN:** a) Hvis der opstår en nødsituation; b) Under brug af et filter mod partikler eller kombineret, kan filtret, når vejtrækning bliver besværlig, være mættet og skal udskiftes i en risikofri zone; c) Under brug af et gas- eller kombineret filter, hvis du kan mærke det forurenende stof, eller hvis du mærker irritation. Deres filter kan være mættet, og det skal udskiftes i en risikofri zone; d) Hvis De føler Dem træt, hvis De bliver svimmel eller får andre ubehagelige fornemmelser; e) Hvis masken er beskadiget. 3.10 **LEVETID** : Holdbarhedsdatoen er angivet på hvert filter. Hvis opbevaringsbetingelserne overholdes, er et filters levetid, regnet fra fabricationsdato: Partikelfiltre: 10 år / Gasfiltre: 5 år. Fristen for denne levetid er

angivet ved holdbarhedsdatoen. Grænsen for anvendelse af maskien efter første ibrugtagning er vanskelig at fastsætte. Den afhænger af atmosfæren på arbejdsstedet. Det anbefales at udføre en visuel inspektion. Denne inspektion skal udføres af en ansvarlig, der kender materiellet. Under alle omstændigheder tilrådes det at destruere masken for at undgå genbrug, efter max. 5 års brug eller opbevaring, eller hvis der opdages en fejl under en kontrol. **4 – ADVARSEL** Hvis De bærer skæg eller ansigtet ikke passer til masken, kan det medføre en reduktion af udstyrets effektivitet. **5 – KONTROLLER 5.1. FØR ANVENDELSE** De skal overholde følgende procedure før brug af en maske med filter: 5.1.1 Filtrets emballage skal være lukket. Anvend ikke et filter, hvis emballage eller beholder er beskadiget; 5.1.2 Kontroller sidste anvendelsesdato før filtret/ene og på ansigtsmaskens beholder. 5.1.3 Kontroller ansigtsstykker generelt: Check, om ventilerne ligger fladt i deres lejer, og at ventilskjulerne er korrekt placeret. **5.2 PERIODISK** 5.2.1 Halvmasken skal regelmæssigt undersøges under hele produktets levetid, især efter en længere periode uden brug eller efter vedligeholdelse. Hvis De regelmæssigt har problemer med tilpasningen, skal denne undersøges før hver anvendelse. 5.2.2 Disse kontrollers hyppighed skal overholde nationale forskrifter, og under alle omstændigheder skal kontrollen udføres mindst en gang om året. **6 - PÅSÆTNING AF HALVMASKEN** Tilpasningen af halvmasken skal udføres af en kompetent person. Påsætningen skal verificeres ved hjælp af følgende procedure: 6.1 Placering af halvmasken: a) Før masken tilpasses, skal det sikres, at filtret/rene er godt tilpasset, at ventilerne ligger fladt på plads og at ventilafskærmningen er korrekt placeret. b) Hold masken på ansigtet ved at sætte den snævre del på næsen og den større del på hagen. c) Før den øverste hovedsele over hovedet og sørg for, at den ikke er snoet. d) Juster hovedsele, så den er komfortabel. e) Tag hver af de nedre remme ved halsen og placer dem på nakken og spænd dem sammen. 6.2 For at undersøge tilpasningen skal halvmasken først tilpasses uden filter. Luk for filtertilspændingen ved hjælp af håndfladen, skub ikke masken nedad på ansigtet. Træk vejret let, luften i halvmasken skal reduceres og skabe et delvist tomt rum. Halvmasken bør herefter være tilpasset ansigtet og placere sig korrekt. 6.3 Hvis dette ikke er tilfælde, justeres ansigtsdelen og stropperne, så der opnås en korrekt placering. Hvis der ikke kan opnås en korrekt tilpasning, må åndedrætsbeskyttelsen ikke anvendes. Glem ikke at tilpasse filtret/rene til halvmasken før anvendelse. 6.4 Placer filtret/filtrene på ansigtsdelen. Stram ikke filtret/ene for meget i forbindelsesstykket/rne, da det kan beskadige tætningsforbindelsen; 6.5 Tag masken på og kontroller tætheden ved at trække vejret dybt.

7 - JUSTERING AF FILTRET Kontroller, at De har valgt den type filter, der svarer til beregnede anvendelse. Undersøg filtret for at sikre, at det ikke er beskadiget. **Hvis De har planlagt at anvende et forfilter M6000 PRE P3R (placeret oven over et filter) skal dette anvendes sammen med filtrene A2 eller ABEK1.** 7.1 Tilpasning af forfilteret M6000 PRE P3R (påsat over et filter): Juster forstærkningerne på de to filtre (ikke påsat halvmasken) og sørg for, at bundpunktet af M6000 PRE P3R er helt lige med noten på filtrets overside. Skub de to filtre fast sammen, så de sidder fast på hinanden (med rimelig styrke). Bemærk: Tag ikke foriltrene M6000 PRE P3R af, når de er sat fast. De to filtre skal tages af samtidigt. 7.2 Aftagning af filtrene: Træk i et af maskens filtre og drej den mod urets retning. Kontroller, at maskens samlinger er intakte og ubeskadigede. 7.3 Påsætning af filtrene: Placer filtret ifølge modstående tegnings anvisninger, og skub den på masken, så filtrets basis er helt i kontakt (hele vejen omkring) med hudskelletets samling. Før at hjælpe Dem er der placeret pile på den ydre skal og på filterbasis - sørg for at de er lige over hinanden, når filtret trykkes på. Drej forsigtigt filtret i urets retning, ca. 60°. Filtrene vil sammenføjes med chassiset og placere sig let mod den forreste centralventil på halvmasken. **8 - OPBEVARING OG TRANSPORT** 8.1 Transport af filtrene og maskerne skal ske med dem i originalemballagen borte fra støv, ekstremt lave eller høje temperaturer, sollyset, urimelig høj fugtighed eller kemiske produkter. 8.2 Opbevaring af halvmasken skal ske i et rent rum, hvor den beskyttes mod stød, borte fra ekstremt lave eller høje temperaturer, sollys, overdreven fugt eller kemiske produkter. 8.3 Filtrene skal opbevares på et rent sted og beskyttes mod støv, yderst lav eller høj temperatur, solskin, for meget fugt og kemiske substanser. Filtrene skal opbevares ved en temperatur mellem -5°C og +35°C med en maksimal relativ luftfugtighed på 75%. Hvert filter skal opbevares i den oprindelige emballage, der skal være helt lukket. Hvis filtrene ikke opbevares i deres originalemballage, eller de ikke er blevet opbevaret i henhold til anbefalingerne, gælder den udløbsdato, der er angivet på filtret, ikke længere. 8.4 Overhold vejledningerne for opbevaring og udskiftning af filtre og masker, som fastsat af de personer, der har ansvaret for sikkerheden. **(FILTRENE MÅ IKKE ANVENDES EFTER DEN SIDSTE ANVENDELSES DATO, DER ER ANGIVET PÅ PAKNINGERNE. VEDRØRENDE FILTRENE ER DENNE DATO LIGELEDEN ANGIVET PÅ PRODUKTERNE).** **9 - RENGØRING OG DESINFEKTION AF HALVMASKEN (INGEN PÅSÆTNING AF FILTRENE)** Ingen del er aftagelig eller udskiftelig. Ventilerne må ikke afmonteres. 9.1 Rengør alle delene med sæbevand og desinficer masken indvendigt med en antiseptisk opløsning. Anvend ikke opløsningsmidler på olie-, chlor- eller organisk basis. 9.2 Skyl med rent vand. 9.3 Ryst for at tømme for vand. 9.4 Kontroller om ventilerne er beskadigede. Hvis de er beskadigede, skal masken udskiftes. 9.5 Udfør en tæthedsprøve. 9.6 Filtratorerne må ikke rengøres.



FI

KÄYTTÖOHJE – PUOLINAAMARI SARJA M6100-M6200- M6300-M6400 JA SUODATTIMET SARJA M6000

DELTA PLUS

1 – KUVAAU DELTAPLUS® M6100-M6200-M6300-M6400-sarjan puolinaamarit ja M6000-sarjan suodatimet täyttävät eurooppalaisten standardien 89/686/EY, EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 ja EN143:2000/A1:2006 vaatimuksia. Puolinaamareiden koko: M6100 M6200: yksi koko. M6300: S/M (suunniteltu pieni- ja keskikokoisille kasvoille) M6400: M/L (suunniteltu keski- ja suurikokoisille kasvoille). **2 – SOVELLUKSET DELTAPLUS® M6100-M6200-M6300-M6400-sarjan puolinaamarit ja M6000-sarjan suodatimet tarjoavat suojan erilaisia epäpuhtauksia vastaan (katso taulukko).** Ennen hengityssuojaimen käyttöönottoa on oltava tiedossa seuraavat asiat: 2.1 Työalueella olevien epäpuhtauksien tyyppi 2.2 Työalueella olevien epäpuhtauksien pitoisuus 2.3 Happipitoisuus työalueella (> 19,5%) 2.4 Suurin sallittu altistusarvo (VME) työalueella oleville epäpuhtauksille 2.5 Maskin ja suodattimen todennäköinen käyttöaika.

M6200-M6400-sarjan puolinaamareissa käytetään kahta suodatinta. Alla on luettelo näissä puolinaamareissa käytettävistä suodattimista:

Tuote	Tyyppi	Altistuskohteet	Värikoodi	Normi
M6000 A1	A1 2 suodatinta	Orgaaniset kaasut ja höyryt, joiden kiehumispiste >65 °C	Ruskea	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 2 suodatinta	Orgaaniset kaasut ja höyryt, joiden kiehumispiste >65 °C	Ruskea	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 2 suodatinta	Orgaaniset kaasut ja höyryt, joiden kiehumispiste >65 °C; epäorgaaniset kaasut, SO ₂ , muut erittelyn mukaiset kaasut, ammoniakki	Ruskea Harmaa Keltainen Vihreä	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R 2 suodatinta	Kiinteät & nestemäiset hiukkaset	Valkoinen	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R 2 suodatinta	Kiinteät & nestemäiset hiukkaset	Valkoinen	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R 2 suodatinta	Kiinteät & nestemäiset hiukkaset	Valkoinen	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR 2 suodatinta	Kiinteät & nestemäiset hiukkaset	Valkoinen	EN143:2000+A1:2006

M6100-M6300-sarjan puolinaamareissa käytetään yhtä suodatinta. Alla on luettelo näissä puolinaamareissa käytettävistä suodattimista:

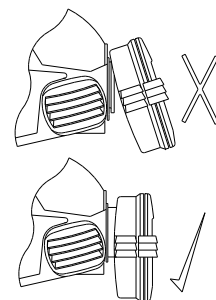
Tuote	Tyyppi	Altistuskohteet	Värikoodi	Normi
M6000 A1	A1 yhtä suodatinta	Orgaaniset kaasut ja höyryt, joiden kiehumispiste >65 °C	Ruskea	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R yhtä suodatinta	Kiinteät & nestemäiset hiukkaset	Valkoinen	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R yhtä suodatinta	Kiinteät & nestemäiset hiukkaset	Valkoinen	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR yhtä suodatinta	Kiinteät & nestemäiset hiukkaset	Valkoinen	EN143:2000+A1:2006

* NR : tuotetta saa käyttää enintään yhden työpäivän ajan.

3 – KÄYTTÖRAJOITUKSET 3.1 Älä käytä suodatinta, jonka pakkaus on vahingoittunut. 3.2 Älä muuta tai muunna kasvo-osaa tai suodattimia. Tästä saattaa aiheutua suojaamisen suojauskyvyn heikkeneminen. 3.3 Älä käytä tätä suojainta ahtaissa tai suljetuissa tiloissa (säiliöt, tunnelit) tai tiloissa, joissa epäpuhtauksien todennäköinen pitoisuus on hyvin korkea. 3.4 Älä käytä tätä suojainta paikoissa, joissa happipitoisuus on alle 19,5 %. 3.5 Epäpuhtauksien kertyminen heikentää suodattimen toimintatehoa (ks. standardi EN529:2006 – valinta, käyttö, huolto ja kunnossapito) ja sen altistusarvoa (VME) (ks. riskitaulukko). 3.6 Näitä naamareita ei saa käyttää räjähdysvaarallisissa ympäristöissä tai kohteissa, joissa happipitoisuus on kohonnut. 3.7 Tätä suojainta ei ole tarkoitettu suojaamaan käyttäjää

hiilidioksidin (CO₂) tai hiilimonoksidialtistusta (CO) vastaan. 3.8 Älä käytä tätä suojainta tiloissa, joissa epäpuhtauksien pitoisuus on tuntematon tai mahdollisesti terveydelle vaarallinen. 3.9 **TYÖALUEELTA ON POISTUTTAVA VÄLITTÖMÄSTI:** a) Jos kyseessä on hätätilanne. b) Jos hengitys vaikeutuu käytön aikana, hiukkassuodatin tai yhdistelmäsuodatin saattaa olla tukkeutunut. Se on tällöin vaihdettava. Vaihdo on suoritettava turvallisessa ympäristössä. c) Jos epäpuhtauksien haju tuntuu kaasuo- tai yhdistelmäsuodatinta käytettäessä voimakkaalta tai jos ilmenee ärästyksiä. Suodatin saattaa olla tukkeutunut, ja se on vaihdettava vaarattomalla alueella. d) Jos ilmenee väsymystä tai huimausta tai muita epämiellyttäviä vaikutuksia. e) Jos maskissa ilmenee vaurioita. 3.10 **KÄYTTÖIKÄ :** Jokaiseen suodattimeen on merkitty viimeinen käyttöpäivä. Ohjeiden mukaisesti, varastoituna suodattimen käyttöikä valmistuspäiväyksestä lukien on: Hiukkassuodatin: 10 vuotta / Kaasusuodatin: 5 vuotta. Päiväys kertoo käyttöajan päättymisajankohdan. Naamarin käyttöajan määrittäminen on vaikeaa. Käyttöikä riippuu työympäristön ilmanlaadusta. Suosittelemme tarkastamaan naamarin silmämääräisesti. Tarkastus on tehtävä säännöllisesti. Tarkastus on annettava riittävän valtuutuksen omaavan asiantuntijan ja kasvo-osan vanhenemispäivämäärä. 5.1.3 Tarkasta kasvo-osan yleinen kunto: varmista, että venttiilit ja niiden kannet ovat asianmukaisesti paikoillaan. 5.2 **MÄÄRÄAJAKAISTARKASTUKSET** 5.2.1 Puolinaamari on tarkastettava määrävällein. Tarkastus on erityisen tärkeä, mikäli suojainta on huollettu tai se on ollut pitkään käyttämättä. Jos säädön yhteydessä ilmenee toistuvia ongelmia, säätö on tarkastettava ennen jokaista käyttökertaa. 5.2.2 Tarkastusvälien on oltava paikallisten määräysten mukaisia. Tarkastus on tehtävä vähintään kerran vuodessa. 6 - **PULINAAMARIN ASETTAMINEN KASVOILLE** Puolinaamarin säätö on annettava tehtävän henkilön tehtäväksi. Naamari asetetaan kasvoille seuraavasti: 6.1 Puolinaamarin kohdistaminen: a) Varmista ennen puolinaamarin säätöä, että suodatin on sopiva ja että venttiilit ja niiden kannet ovat oikein paikoillaan. b) Pidä naamarin kasvoja vasten. Aseta kapea osa nenän päälle ja leveä osa leuan päälle. c) Vie ylähihna päälle ja varmista, että hihna ei ole punoutunut. d) Säädä päähihna siten, että se istuu mukavasti. e) Vie alahihnat niskaan taakse ja kiinnitä ne yhteen. 6.2 Tarkasta säädöt ensin asettamalla puolinaamari kasvoille ilman suodatinta. Tuki suodattimien kiinnitysaukot kämmenellä, älä paina kasvoilla olevaa naamarin hengittä kevyesti sisäänpäin. Puolinaamarin sisällä on synnyttävä alipainetta. Puolinaamarin on asetettava oikeaan asentoon puolinaamarin vasten. 6.3 Jos näin ei ole, säädä kasvo-osaa ja päähihnoja siten, että oikea asento löytyy. Jos oikeaa asentoa ei löydy, naamarin ei saa käyttää. Muista kiinnittää puolinaamarin suodatin (t. suodattimet) ennen käyttöä. 6.4 Kiinnitä suodatin (suodattimet) kasvo-osaan. Älä kiristä suodatinta (suodattimia) liian tiiviiseen liian voimakkaasti: tiiviste saattaa vaurioitua. 6.5 Aseta naamari kasvoille ja varmista tiivisy hengittämällä voimakkaasti sisään.

7 - **SUODATTIMEN KIINNITYS** Varmista, että valittu suodattintyyppi sopii aiottuun käyttötarkoitukseen. Tarkasta suodatin ja varmista, että siinä ei ole vaurioita. Yhdessä esisuodattimen M6000 PRE P3R kanssa on käytettävä suodatinta A2 tai ABEK1. 7.1 Esisuodattimien M6000 PRE P3R (asennus suodattimen päälle) kiinnitys: Kohdista esisuodattimen pohjamerkin suodattimessa olevan loven kanssa vastakkain (suodatin irti puolinaamarista). Paina suodattimia toisiaan vasten siten, että ne kiinnittyvät kohtuullisella voimalla toisiinsa. Huomio: Kun esisuodattimet on kiinnitetty, älä irrota niitä. Suodatin ja esisuodatin on irrotettava yhtä aikaa. 7.2 Suodattimien irrotus: Irrota suodatin (kaikki mallit) naamarista kiertämällä suodatinta vastapäivään. Tarkasta, että naamarin tiiviste on ehjä ja moitteettomassa kunnossa. 7.3 Suodattimien kiinnitys: Aseta suodatin viereisen kuvan osoittamalla tavalla ja paina se naamariin siten, että suodattimen kanta kohdistuu tasaisesti naamarin kiinnikettä vasten. Kiinnikkeessä ja suodattimen kannassa on nuolimerkinnot jotka auttavat suodattimen kohdistamisessa. Käänä suodatinta kevyesti myötäpäivään noin 60°. Suodatin asettuu oikeaan asentoon puolinaamarin nähden (kohdistus hieman naamarin keskiventtiiliä päin). 8 - **VARASTOINTI JA KULJETUS** 8.1 Suodattimet ja naamarit on kuljetuksen yhteydessä säilytettävä alkuperäispakkauksessa pölyltä, ääriämpötiloilta, auringonvalolta, kosteudelta ja kemikaaleilta suojattuna. 8.2 Puolinaamarin varastointipaikan on oltava puhtas, pölytön, kuumuudelta, kylmyydeltä ja auringonvalolta, kosteudelta ja kemikaaleilta suojattu tila. 8.3 Suodattimet on varastoitava puhtaassa ja pölyttömässä kuumuudelta, kylmyydeltä, auringonvalolta, kosteudelta ja kemikaaleilta suojatussa paikassa. Suodattimien suositeltava varastointilämpötila on -5°C - +35°C, ilman suhteellinen kosteus saa olla enintään 75 %. Suodattimet on varastoitava asianmukaisesti suljetussa alkuperäispakkauksessa. Jos suodattimia ei voida varastoida alkuperäispakkauksissaan tai jos ympäristöolot eivät ole suositusten mukaiset, ilmoitettua vanhenemispäivämäärä ei päde. 8.4 Turvallisuusvastaavien antamia suodatinten ja naamareiden vaihto- ja varastointiohjeita on noudatettava. **(ÄLÄ KÄYTÄ SUODATTIMIA JA NAAMAREITA PAKKAUKSESSA ILMOITETUN VANHENEMISPÄIVÄMÄÄRÄN JÄLKEEN. MYÖS SUODATTIMIIN ON MERKITY VANHENEMISPÄIVÄMÄÄRÄ.)** 9 - **PULINAAMARIN PUHDISTUS JA DESINFOINTI (SUODATTIMET HUOLTOVAPAAAT)** Irrotettavia osia ei ole. Venttiilejä ei saa irrottaa. 9.1 Pesä kaikki osat saippuavedellä ja desinfioi naamarin sisäosat antiseptisellä liuoksella. Älä käytä öljy- tai klooripohjaisia tai orgaanisia liuottimia. 9.2 Huuhtelee puhtaalla vedellä. 9.3 Poista ylimääräinen vesi ravistamalla. 9.4 Tarkasta venttiilien kunto. Jos venttiileissä on vaurioita, naamarin on vaihdettava. 9.5 Testaa naamarin tiivisy. 9.6 Älä puhdistaa patruunoita.



SK

NÁVOD NA POUŽÍVANIE POLOMASIEK SÉRIE M6100- M6200-M6300-M6400 a FILTROV MODELOVÉHO RADU M6000



1 – **POPIS** Polomasky série **M6100-M6200-M6300-M6400** a filtre modelového radu **M6000 DELTAPLUS®** vyhovujú základným požiadavkám európskej smernice 89/686/EHS a normám EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 a EN143:2000/A1:2006. Veľkosť polovičných masiek: M6100 M6200: jednotná veľkosť. M6300: S/M (ideálna pre malú alebo stredne veľkú tvár). M6400: M/L (ideálna pre stredne veľkú alebo veľkú tvár). 2 – **POUŽITIE** Polomasky série **M6100-M6200-M6300-M6400** a filtre modelového radu **M6000 DELTAPLUS®** boli navrhnuté na zabezpečenie ochrany proti rôznym kontamináciám (pozri tabuľku). Pred použitím ochranného dýchacieho zariadenia je dôležité sa oboznámiť s nasledujúcimi informáciami: 2.1 Druh kontaminácie na pracovnom mieste; 2.2 Koncentrácia kontaminácie na pracovnom mieste; 2.3 Koncentrácia kyselina na pracovnom mieste (> 1,9,5%); 2.4 Maximálna hodnota povoleného vystavenia (VME) v porovnaní s kontamináciou pracovného miesta; 2.5 Pravdepodobná doba použitia masky a filtra. Polomasky série **M6200-M6400** sú dvojfiltrové. Filtre, ktoré je možné použiť s touto polomaskou, sú uvedené nižšie:

Ref. číslo	Typ	Používanie	Farba	Norma
M6000 A1	A1 <i>s dvomi filtrami</i>	Organické plyny a výpary s bodom varu >65°C	Hnedá	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>s dvomi filtrami</i>	Organické plyny a výpary s bodom varu >65°C	Hnedá	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>s dvomi filtrami</i>	Organické plyny a výpary s bodom varu >65°C, anorganické plyny a výpary, SO ₂ a špecifikované plyny a amoniak	Hnedá Sivá Žltá Zelená	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>s dvomi filtrami</i>	Pevné a kvapalná častice	Biela	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>s dvomi filtrami</i>	Pevné a kvapalná častice	Biela	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>s dvomi filtrami</i>	Pevné a kvapalná častice	Biela	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>s dvomi filtrami</i>	Pevné a kvapalná častice	Biela	EN143:2000+A1:2006

Polomasky série **M6100-M6300** sú jednofiltrové. Filtre, ktoré je možné použiť s touto polomaskou, sú uvedené nižšie:

Ref. číslo	Typ	Používanie	Farba	Norma
M6000 A1	A1 <i>jednofiltrové</i>	Organické plyny a výpary s bodom varu >65°C	Hnedá	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>jednofiltrové</i>	Pevné a kvapalná častice	Biela	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>jednofiltrové</i>	Pevné a kvapalná častice	Biela	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>jednofiltrové</i>	Pevné a kvapalná častice	Biela	EN143:2000+A1:2006

* NR : nepoužívať dlhšie ako jeden pracovný deň

Полумаски серии **M6100-M6300** имеют одну пластину. Используемые с этой полумаской фильтры указаны ниже.

Ссылка	Тип	Применение	Цвет	Стандарт
M6000 A1	A1 одну пластину	Газы и органические пары с температурой кипения >65°C	каштановый	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R одну пластину	Твёрдые и жидкие частицы	белый	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R одну пластину	Твёрдые и жидкие частицы	белый	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR одну пластину	Твёрдые и жидкие частицы	белый	EN143:2000+A1:2006

* NR : нельзя использовать более одного рабочего дня

3 - ПРЕДЕЛЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ 3.1 Не допускается использование фильтра, чья упаковка была повреждена; 3.2 Недопускается изменение или модификация фильтров, лицевой части фильтра, если это может вызвать снижение коэффициента защиты оборудования; 3.3 Недопускается использование данного оборудования в ограниченных или закрытых пространствах (резервуар, туннель) или на участках с очень высокой вероятной концентрацией загрязнителей; 3.4 Недопускается использование в местах с концентрацией кислорода ниже 19,5%; 3.5 Использование фильтров и полумасок ограничивается концентрацией загрязнителей, см. норму EN529:2006 (Рекомендации по выбору, использованию, уходу и техническому обслуживанию), а также их СЗЭ (см. паспорт риска); 3.6 Не использовать данное средство защиты органов дыхания в потенциально взрывоопасной среде или в среде, обогащенной кислородом; 3.7 Данное оборудование не предназначено для обеспечения защиты против двуокси углерода (CO₂) и угарного газа (CO). 3.8 Использование данного оборудования не допускается в пространствах с неизвестной концентрацией загрязнителей или на участках с непосредственной опасностью для здоровья пользователя. 3.9 **РАБОЧИЙ УЧАСТОК НЕОБХОДИМО ПОКИНУТЬ В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ:**

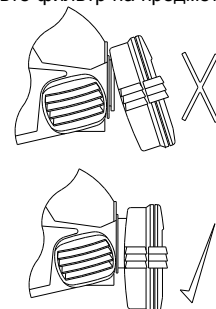
а) при возникновении чрезвычайной ситуации; б) При использовании комбинированного фильтра или фильтра для защиты от частиц, если дышать становится тяжелее, возможно фильтр израсходован и его необходимо заменить в безопасной зоне. с) При использовании комбинированного фильтра или фильтра для защиты от газов, если вы чувствуете загрязнитель или раздражение. Это означает, что ваш фильтр насыщен, и его необходимо заменить в безопасном месте; д) если вы чувствуете усталость, испытываете головокружение или иные неприятные ощущения; е) при повреждении маски. 3.10 **СРОК СЛУЖБЫ** : На каждом фильтре указан срок его годности. Если соблюдаются все условия хранения, то срок службы фильтра, начиная с даты изготовления, составляет: 10 лет (фильтр для защиты от частиц), / 5 лет (фильтр для защиты от газов) На окончание срока службы указывает дата истечения срока годности. Предел использования маски после её первого применения определить трудно. Это зависит от атмосферы на рабочем месте. Поэтому, рекомендуется производить визуальный осмотр. Такой осмотр должен выполнять ответственный специалист

ист, разбирающийся в данном оборудовании. В любом случае, при обнаружении дефектов или через, максимум, 5 лет использования или хранения маску необходимо уничтожить. **4 - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Ношение бороды, а также, если лицо не приспособлено к маске, может привести к снижению эффективности данного оборудования. **5 - ПРОВЕРКИ** 5.1. **ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ** Перед использованием маски с фильтром необходимо всегда проходить следующую процедуру контроля: 5.1.1 Упаковка фильтра должна быть закрытой. Не допускается использование фильтра, чья упаковка была повреждена. 5.1.2 Проверьте дату срока годности фильтра (фильтров) на корпусе лицевой части. 5.1.3 Проконтролируйте общий вид передней части: проверьте, что клапаны лежат ровно и, что крышки клапанов располагаться корректно **5.2 ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ**

5.2.1 Полумаску необходимо проверять периодически на протяжении всего срока годности изделия, а особенно, если она была долго не использована, а также после профилактической обработки. При наличии постоянных проблем с регулировкой полумаску необходимо проверять перед каждым применением. 5.2.2 Периодичность этих проверок должна быть установлена в соответствии с национальным законодательством, и как минимум раз в год. **6 - РЕГУЛИРОВКА ПОЛУМАСКИ** Регулировку полумаски должен выполнять компетентный специалист. Контроль регулировки должен производиться в соответствии со следующей процедурой: 6.1 Расположение полумаски: а) Перед регулировкой полумаски необходимо правильно отрегулировать фильтр (фильтры); клапаны должны лежать ровно и крышки клапанов располагаться корректно. б) Наденьте маску на лицо: узкую часть на нос, более крупную часть на подбородок. с) Расположите главный верхний ремень в верхней части головы так, чтобы он не скручивался. д) Отрегулируйте главный ремень, чтобы вам было удобно. е) Расположите все нижние ремни на затылке и соедините их вместе. 6.2 Чтобы проверить регулировку, полумаску необходимо сначала надеть без фильтра. Закройте отверстия фиксации фильтров с помощью ладоней рук. Не давите на маску с нижней стороны лица. Слегка вдохните; количество воздуха внутри полумаски сократится, и образуется частичный вакуум. Полумаска при этом должна плотно прилежать к лицу и принять корректное положение. 6.3 Если это не произойдет, регулируйте лицевую часть и ремни лицевой части, пока полумаска не будет надета корректно. Если не получается надеть полумаску корректно, использование респиратора не допускается. Не забывайте производить регулировку фильтра (фильтров) полумаски перед применением. 6.4 Установите фильтр(ы) на лицевую часть. Не затягивайте фильтр(ы) в муфту (муфты) очень сильно, поскольку это может вызвать повреждение герметичного соединения. 6.5 Наденьте маску и проверьте герметичность посредством глубокого вдоха.

7 - РЕГУЛИРОВКА ФИЛЬТРА Убедитесь в том, что тип выбранного фильтра соответствует необходимому применению. Проверьте фильтр на предмет повреждения. Если вы намереваетесь использовать предфильтр (предварительный фильтр) M6000 PREP3R (подсоединяется в верхней части фильтра), он должен использоваться одновременно с фильтрами A2 или ABEK1. 7.1 Регулировка предфильтра M6000 PREP3R (подсоединяется в верхней части фильтра) выполняется следующим образом: Выровняйте сетки на обоих фильтрах (не закрепленных на полумаске) так, чтобы точка в нижней части фильтра M6000 PREP3R находилась строго на одной прямой с пазом в верхней части фильтра. С (разумным) усилием надавливайте на оба фильтра, пока они крепко не соединятся друг с другом. Примечание: Не снимайте предфильтры M6000 PREP3R, уже зафиксированные, оба фильтра должны удаляться одновременно. 7.2 Удаление фильтров выполняется следующим образом: Извлеките любой фильтр маски, поворачивая его против часовой стрелки. Проконтролируйте, что прокладка на маске на месте и не повреждена. 7.3 Установка фильтров выполняется следующим образом: Установите фильтр, как это показано на рисунке; надавливайте на маску так, чтобы основание фильтра полностью (повсеместно) прилегало к прокладке наружного скелета. Для облегчения данной задачи, т.е., чтобы обеспечить точное выравнивание, на наружном скелете и основании фильтра нанесены стрелки. Плавное поверните фильтр по часовой стрелке примерно на 60°. Фильтры войдут в соединение с козырьками и зафиксируются в переднем центральном клапане полумаски. **8 - ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА** 8.1 Транспортировку фильтров и масок необходимо осуществлять в их оригинальной упаковке при отсутствии пыли, в условиях отсутствия экстремально низких или высоких температур, вне доступа солнечного света, при отсутствии чрезмерной влажности и/или воздействия химических продуктов. 8.2 Полумаску необходимо хранить в чистом непыльном помещении, защищенном от очень низких или высоких температур, солнечных лучей, чрезмерной влажности и химических веществ. 8.3 Фильтры должны храниться в чистом месте, защищенном от попадания пыли, чрезмерно высоких или низких температур, солнечных лучей, повышенной влажности или химических веществ. Фильтры должны храниться при температуре от -5°C до +35°C с максимальной относительной влажностью 75%. Каждый фильтр должен храниться в своей оригинальной упаковке, закрытой надлежащим образом. Если фильтры хранятся не в оригинальной упаковке или не в соответствии с рекомендуемыми условиями, срок годности, указанный на фильтре, может потерять свою действительность. 8.4 Соблюдайте инструкции по хранению и замене фильтров и масок, которые устанавливают ответственные за безопасность лица.

(ФИЛЬТРЫ И МАСКИ НЕЛЬЗЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПО ИСТЕЧЕНИИ ДАТЫ СРОКА ГОДНОСТИ, УКАЗАННОЙ НА УПАКОВКАХ. НА ФИЛЬТРАХ ТАКЖЕ УКАЗЫВАЕТСЯ СРОК ГОДНОСТИ). **9 - ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ ПОЛУМАСКИ (ФИЛЬТРЫ НЕ ТРЕБУЮТ ТЕХНИЧЕСКОГО УХОДА)** Никакие детали нельзя ни демонтировать, ни заменять. Клапаны нельзя демонтировать 9.1 Чистку всех составляющих деталей необходимо выполнять с помощью мыльной воды, дезинфекцию внутренней части маски необходимо выполнять с помощью антисептического раствора. Не допускается использование хлорных, органических растворов, а также растворов на базе нефти. 9.2 Полоскание выполняется посредством чистой воды. 9.3 Чтобы удалить остатки воды, необходимо произвести сушку. 9.4 Проверьте клапаны на предмет повреждения. Если они повреждены, маску необходимо заменить. 9.5 Произведите проверку на герметичность. 9.6 Патроны нельзя чистить.



ET

**M6100-M6200-M6300-M6400 SEERIA POOLMASKIDE JA
M6000 SEERIA ELEMENTIDE KASUTAMISJUHEND**

DELTA PLUS

1- TOOTE KIRJELDUS **M6100-M6200-M6300-M6400** seeria poolmaskid ja **M6000 DELTAPLUS®** seeria filtrid vastavad Direktiivi 89/686/EMÜ ja standardite EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 ja EN143:2000/A1:2006 põhinõuetele. Poolmaskide suurus : M6100 M6200 : üks suurus. M6300 : S/M (mõeldud kitsale või keskmisele näole). M6400 : M/L (mõeldud keskmisele või laiale näole). **2 - KASUTUSALA** **M6100-M6200-M6300-M6400** seeria poolmaskid ja **M6000 DELTAPLUS®** seeria filtrid on ette nähtud kaitseks erinevate saateainete eest – vt. tabel). Enne hingamiskaitse seadme kasutamist tuleb teada järgnevat: 2.1

Töötsoonis leiduva saasteaine iseloom; 2.2 Töötsoonis leiduva saasteaine kontsentratsioon; 2.3 Töötsoonis leiduva hapniku kontsentratsioon (> 19,5%); 2.4 Antud töötsoonis leiduva saasteaine lävikontsentratsioon (TLV); 2.5 Maski ja filtri arvatav kasutuskestus.

M6200-M6400 seeria poolmaskid on kahe filtriga. Selle poolmaskiga kasutatavad filtrid on loetletud alljärgnevalt:

Viide	Tüüp	Kasutamine	Värv	Normatiiv
M6000 A1	A1 kahe filtriga	Gaasid ja aarud: orgaanilised keemispunktiga >65°C	Pruun	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 kahe filtriga	Gaasid ja aarud: orgaanilised keemispunktiga >65°C	Pruun	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 kahe filtriga	Gaasid ja aarud: orgaanilised keemispunktiga >65°C, mitteorgaanilised, SO ₂ ja äratoodud gaasid ning ammoniaak	Pruun Hall Kollane Roheline	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R kahe filtriga	Tahkete ainete ja vedelike osakesed	Valge	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R kahe filtriga	Tahkete ainete ja vedelike osakesed	Valge	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R kahe filtriga	Tahkete ainete ja vedelike osakesed	Valge	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR kahe filtriga	Tahkete ainete ja vedelike osakesed	Valge	EN143:2000+A1:2006

M6100-M6300 seeria poolmaskid on ühe filtriga. Selle poolmaskiga kasutatavad filtrid on loetletud alljärgnevalt:

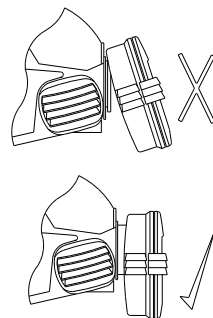
Viide	Tüüp	Kasutamine	Värv	Normatiiv
M6000 A1	A1 ühe filtriga	Gaasid ja aarud: orgaanilised keemispunktiga >65°C	Pruun	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R ühe filtriga	Tahkete ainete ja vedelike osakesed	Valge	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P3 R ühe filtriga	Tahkete ainete ja vedelike osakesed	Valge	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P2 NR kahe filtriga	Tahkete ainete ja vedelike osakesed	Valge	EN143:2000+A1:2006

* NR : ei tohi kasutada korraga kauem kui ühe tööpäeva jooksul

3 – KASUTUSPIIRANGUD 3.1 Ärge kasutage filtrit, kui selle pakend pole terve; 3.2 Ärge tehke mitte mingisuguseid muudatusi maski ega filtrite juures, kuna see võib tingida komplekti kaitsefaktori vähenemise; 3.3 Ärge kasutage kaitsevahendit väikestes või suletud ruumides (mahutid, tunnelid) või kohtades, kus on potentsiaalselt väga kõrge saasteainete kontsentratsioon; 3.4 Ärge kasutage kohtades, kus hapniku kontsentratsioon on alla 19,5%; 3.5 Filtrite ja poolmaskide kasutamine on piiratud sõltuvalt saasteainete kontsentratsioonist, vt standard EN529:2006 (Soovitused valikuks, kasutamiseks, töökorras hoidmiseks ja hooldamiseks) ja selle TLVst (vt riskiinfo kaart); 3.6 Ärge kasutage hingamiskaitsevahendit potentsiaalselt plahvatusohtlikus või hapnikuga rikastatud keskkonnas; 3.7 Kaitsevahend ei ole ette nähtud kaitseks süsinikdioksiidi (CO₂) ja -monooksiidi (CO) eest. 3.8 Ärge kasutage kaitsevahendit kohtades, milles leiduvad saasteainete kontsentratsioon ei ole teada või on kasutaja tervisele potentsiaalselt ja koheselt kahjulik. 3.9 LAHKUGE VIIVITAMATULT TÖÖTSOONIST: a) hädaolukordades; b) Kui kasutate osakestefiltrit või kombineeritud filtrit, võib juhul, kui hingamine muutub raskeks, filter olla küllastunud ja see tuleb riskivabas tsoonis välja vahetada; c) Kui kasutate gaasifiltrit või kombineeritud filtrit ja kui tunnete saasteaine lõhna või tekib ärritus. Filter võib küllastuda ja tuleb riskivabas tsoonis välja vahetada; d) kui tunnete väsimust, kui tekib peapööritus või mistahes muu ebameeldiv aisting; e) kui mask on viga saanud. 3.10 KASUTUSIGA : Filtri kõlblikusaeg on märgitud igale filtrile. Kui järgitakse hoiutingimusi, on filtri kasutusiga alates tootmiskupäevast: Tahkete osakeste filtril: 10 aastat / Gaasifiltril: 5 aastat Selle kasutuse lõpp on märgitud kõlblikusajaga. Maski kasutuspiiranguid esmase kasutamise järel on suhteliselt keeruline määrata. Need sõltuvad töökoha tingimustest. Soovitatakse näha visuaalne kontroll. Kontrolli peab teostama varustustundev isik. Igal juhul on soovitatav mask pärast maksimaalselt 5-aastast kasutamist või ladustamist või juhul, kui kontrolli käigus ilmneb rike, selle uuesti kasutamise vältimiseks hävitada 4 – HOIATUS Kui kannate habet või kui mask ei sobi näo kujuga, võib kaitsevahendi efektiivsus väheneda. 5 – KONTROLLID 5.1. ENNE KASUTAMIST Enne filter-maski komplekti kasutamist tuleb kinni pidada järgnevast protokollist: 5.1.1 Filtri pakend peab olema suletud. Ärge kasutage filtrit, mille pakend on viga saanud. 5.1.2 Kontrollige filtri(te)le ja maskiosale märgitud säilimisaega. 5.1.3 Kontrollige maskiosa üldist välimust: kontrollige, et ventiilid on korralikult oma pesades ja ventiilikatted õigesti paika pandud. 5.2

REGULAARNE KONTROLL 5.2.1 Poolmaski tuleb terve toote kasutusea jooksul regulaarselt kontrollida, eriti pärast seda, kui mask on seisnud pikemat aega kasutamata, või pärast selle hooldamist. Juhul kui maski on vaja sageli uuesti seadistada, tuleb seda enne iga kasutuskorda kontrollida. 5.2.2 Kontrollide väljald peavad olema kooskõlas riiklike õigusnormidega ja igal juhul tuleb seadet kontrollida vähemalt kord aastas. 6 - POOLMASKI VALMISSEADMINE Poolmaski tohib seadistada ainult selleks kompetentne isik. Selle kasutusvalmidust tuleb kontrollida järgnevalt: 6.1 Poolmaski ettepanek: a) Enne poolmaski ettepanekut kontrollige, et filter/filtrite sobivad sellega, et ventiilid on korralikult oma pesades ja ventiilikatted õigesti paika pandud. b) Pange mask näo ette nii, et selle kitsam osa jääks nina peale ja laiem vastu lõuga. c) Pange põhiriim üle pea, kontrollides seejuures, et see poleks keerduks. d) Seadke riim enese jaoks mugavalt. e) Võtke alumised kinnitusrihmad kumbagi kätte, viige need kuklale ja kinnitage teineteise külge. 6.2 Seadistuste kontrollimiseks pange kõigepealt ette filtriteta poolmask. Pange käed filtrite kinnitusavade ette, maski seejuures allapoole lükkamata. Hingake kergelt sisse – poolmaskis oleva õhu kogus väheneb ja tekib osaline vaakum. Nüüd peaks poolmaski tihedalt vastu nagu liibuma ja iseenesest õigesse asendisse minema. 6.3 Vastasel juhul seadistage nääsa ja kinnitusrihmu, kuni mask jääb õigesse asendisse. Kui maski ei õnnestu õigesti paika sobitada, ei tohi respiraatorit kasutada. Pange enne poolmaski kasutamist selle külge kindlasti ka filter/filtrid. 6.4 Pange filter/filtrid maskiosa külge. Ärge keerake filtrit/filtreid vahetüki/vahetükkide külge liiga kõvasti kinni, kuna vastasel juhul võite vigastada tihendit. 6.5 Pange mask ette ja hingake sügavalt sisse, et selle hermeetilisust kontrollida.

7 - FILTRI SEADISTAMINE Kontrollige, et valitud filtritüüp sobiks konkreetsesse kasutusolukorrasse. Kontrollige, et filter oleks terve. Juhul kui soovite kasutada eelfiltrit M6000 PRE P3R (kinnitatakse filtri peale), tuleb seda kasutada koos filtritega A2 või ABEK1. 7.1 Eelfiltrite M6000 PRE P3R seadistamiseks (kinnitatakse filtri peale) : Joondage mõlemate filtrite võred (enne nende poolmaski külge kinnitamist), kontrollides seejuures, et punkt M6000 PRE P3R alumises osas on ühel joonel filtri peal oleva süvendiga. Lükake filtrid teineteise vastu, kuni need kindlalt kokku jäävad (seejuures ei tohi rakendada liiga suurt jõudu). Märkus: Ärge võtke filtrite külge kinnitatud eelfiltreid M6000 PRE P3R eraldi ära: -mõlemad filtrid tuleb eemaldada koos. 7.2 Filtrite äravõtmiseks: Ükskõik millise filtri saab maski küljest ära võtta seda vastupäeva pöörates. Kontrollige, et maski küljes olev tihend on terve ja vigastusteta. 7.3 Filtrite külgepankuks: Asetage filter paigale, nagu näidatud juuresoleval joonisel, ja vajutage see maski külge, nii et filtri alumine osa jääks tihedalt (kogu ulatuses) vastu eksoskeleti tihendit. Filtri paikapanekut hõlbustavad eksoskeletile ja filtri alumisele osale märgitud nooled, mis tuleb filtrit nihutades korralikult joondada. Pöörake filtrit ettevaatlikult umbes 60° päripäeva. Filtrid lähevad avade küljes olevatesse peadesse ja jäävad kergelt poolmaski keskel oleva ventiili poole nihkesse. 8 - HOIDMINE JA TRANSPORT 8.1 Filtrid ja maske tuleb transportida originaalpakendis kaitstult tolmust eest, äärmuslike madalate või kõrgete temperatuuride, päikesekiirguse, liigse niiskuse või kemikaalidega kokkupuute eest. 8.2 Poolmaski tuleb hoida puhtas kohas, et kaitsta seda tolmust eest, kaitstult äärmuslike temperatuuride (külma või kuumana), päikesekiirguse, liigse niiskuse või kemikaalidega kokkupuute eest. 8.3 Filtreid tuleb hoida puhtas kohas, et kaitsta neid tolmust eest, kaitstult äärmuslike madalate temperatuuride (külma või kuumana), päikesekiirguse, liigse niiskuse või kemikaalidega kokkupuute eest. Filtreid tuleb säilitada temperatuuril -5°C kuni +35°C ja maksimaalselt 75 % suhtelise niiskuse juures. Iga filtrit tuleb hoida nõuetekohaselt suletud originaalpakendis. Juhul kui filtreid ei säilitata originaalpakendis või kui neid pole säilitatud õigesti tingimustes, ei pruugi filtrite märgitud säilimisaeg kehtiv olla. 8.4 Järgige ohutuse eest vastutavate isikute koostatud juhendit filtrite ja maskide hooldamise ja vahetamise kohta. (PÄRAST PAKENDIL MÄRGITUD KÕLBLIKUSAJA MÖÖDUMIST EI TOHI FILTREID JA MASKE ENAM KASUTADA. FILTRITE KORRAL ON SEE MÄRGITUD KA TOOTELE ENESELE). 9 - POOLMASKI PUHASTAMINE & DESINFITSEERIMINE (FILTRID ON HOOLDUSVABAD) Ükski osa ei ole lahti monteeritav ja asendatav. Ventiile ei tohi vahendi küljest lahti monteerida. 9.1 Puhastage kõik detailid seebiveega ja desinfitseerige maski sisemus antiseptilise lahusega. Keelatud on nafta baasil, kloori sisaldavate või orgaaniliste puhastusvahendite kasutamine. 9.2 Loputage puhta veega. 9.3 Raputage veepisad maskilt ära. 9.4 Kontrollige klappide korrasolekut. Kui need on viga saanud, tuleb mask välja vahetada. 9.5 Viige läbi hermeetilisustest. 9.6 Ärge puhastage elemente.



1 – OPIS Polmaske iz serije **M6100-M6200-M6300-M6400** in filtri iz skupine izdelkov **M6000 DELTAPLUS®** izpolnjujejo osnovne zahteve EU direktive, številka 89/686/CEE in norme EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 in EN143:2000/A1:2006. Velikost polmask: M6100 M6200: ena velikost. M6300: S/M (idealno se prilaga majhnim in srednje velikim obrazom). M6400: M/L (idealno se prilaga srednje velikim in velikim obrazom). 2 – UPORABA Polmaske iz serije **M6100-M6200-M6300-M6400** in filtri iz skupine izdelkov **M6000 DELTAPLUS®** so zasnovani za zaščito proti različnim kontaminantom, glej tabelo). Pred uporabo aparata za zaščito dihalnih organov se morate seznaniti z naslednjimi informacijami. 2.1 Narava kontaminantov, prisotnih v delovnem okolju; 2.2 Koncentracija kontaminantov, prisotnih v delovnem okolju; 2.3 Koncentracija kisika v delovnem okolju (> 19,5%); 2.4 Največja dovoljena izpostavljenost (VME) glede na število kontaminantov, prisotnih v delovnem okolju; 2.5 Možen čas za uporabo maske in filtra.

Polmaske serija **M6200-M6400** dva filtra. Filtri, ki se uporabljajo spodobrazno masko, so navedeni spodaj:

Ref	Tip	Uporaba	Barva	Norma
M6000 A1	A1 Dvojni vsebniki	Plin in organski hlapi z vreliščem >65°C	Kostanjevo rjava	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 Dvojni vsebniki	Plin in organski hlapi z vreliščem >65°C	Kostanjevo rjava	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 Dvojni vsebniki	Plin in organski hlapi z vreliščem >65°C. Neorganski SO ₂ in navedeni plini in amoniak	Kostanjevo rjava Siva. Rumena Zelena	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R Dvojni vsebniki	Trdni in tekoči delci	Belo	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R Dvojni vsebniki	Trdni in tekoči delci	Belo	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R Dvojni vsebniki	Trdni in tekoči delci	Belo	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR Dvojni vsebniki	Trdni in tekoči delci	Belo	EN143:2000+A1:2006

Polmaske serija **M6100-M6300** so monofiltri. Filtri, ki se uporabljajo spodobrazno masko, so navedeni spodaj:

Ref	Tip	Uporaba	Barva	Norma
M6000 A1	A1 monofiltri	Plin in organski hlapi z vreliščem >65°C	Kostanjevo rjava	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R monofiltri	Trdni in tekoči delci	Belo	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R monofiltri	Trdni in tekoči delci	Belo	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR monofiltri	Trdni in tekoči delci	Belo	EN143:2000+A1:2006

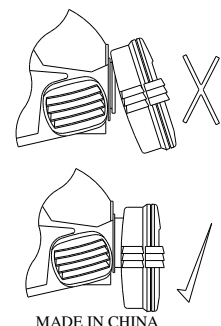
* NR : ne sme se uporabljati več kot en delovni dan

3 - OMEJITVE PRI UPORABI 3.1 Ne uporabljajte filter, če se nahaja v poškodovani embalaži ; 3.2 Ne spreminjajte in ne zamenjajte nastavek za obraz ali filtre, ker lahko na ta način zmanjšate zaščitni faktor opreme; 3.3 Ne uporabljajte te opreme v zaprtim ali tesnem prostoru (vsebniki, galerije) ali v prostorih, v katerih obstaja nevarnost visoke koncentracije kontaminantov ; 3.4 Ne uporabljajte na mestih, kjer je koncentracija kisika manjša od 19,5% ; 3.5 Uporaba filtra je omejena s koncentracijo kontaminantov, pogledj normo EN529:2006 (Priporočila za izbiro, uporabo in vzdrževanje) in VME za ta primer (glej seznam tveganj: 3.6 Ne uporabljajte te zaščitne dihalne naprave v potencialno eksplozivnem okolju in v s kisikom obogatenem okolju; 3.7 Ta oprema ni namenjena za zaščito proti dioksidu (CO₂) in ogljikovemu monoksidu (CO). 3.8 te opreme ne uporabljajte v prostorih, v katerih ni znana koncentracija kontaminantov ali kjer obstaja trenutni rizik za zdravje uporabnikov. 3.9 TAKOJ ZAPUSTITE DELOVNO OKOLJE : a) V primeru nesreče ; b) Pri uporabi filtraproti delcem ali v kombinaciji, kopostanedihanje oteženo, lahko postane filtrenasičenin ga je treba zamenjati na varnem področju; c) Pri uporabi filtraproti plinu aliv kombinaciji, če obstajajo vonjave onesnaževalcevali če pride do draženja.Vaš filter je možda prezasičen i potrebno ga je zamenjati u področju bez rizika; d) če ste utrujeni, če imate vrtoglavico ali če se ne počutite udobno ; e) če je maska poškodovana. 3.10 ROK TRAJANJA MASKE : Rok trajanja filtra je naveden na vsakem filtru. Ob upoštevanju pogojev za shranjevanje, je življenjska doba filtra, vključno od datum proizvodnje, do : Filter za drobne delce : 10 let / Filter za zaščito pred plini : 5 let. Rok trajanja je odvisen od datuma proizvodnje. - naveden je končni rok trajanja. Rok za uporabo maske po prvi uporabi je težko določiti. Ta rok je odvisen od pogojev delovnega mesta. Priporočila se opraviti vizualni pregled. Takšen pregled bi morala opraviti odgovorna oseba, ki pozna opremo. V vsakem primeru svetujemo, da uničite masko, da bi preprečili ponovno uporabo, po največ desetih letih uporabe ali skladiščenja ali če je pri kontroli ugotovljena napaka na maski.

4 – UPOZORENJE Če imate brado ali če maska ni prilagojena vašemu obrazu - maska lahko deluje z manjšo učinkovitostjo. 5 – KONTROLE 5.1. PRED UPORABO

Pred vsako uporabo maske s filtrom morate upoštevati naslednji postopek: 5.1.1 Pakiranje mora biti zaprto in novo. Ne uporabljajte filter, če se nahaja v poškodovani embalaži ; 5.1.2 Preverite rok uporabe filtra na embalaži. 5.1.3 Splošno preverjanje obrazne maske: preverite, ali so filtri dobro nameščeni ali so ventili nameščeni v svojih odprtinah oziroma ali so odprtine ventilov pravilno nastavljene. 5.2 REDNE KONTROLE 5.2.1 Pol maske morate preveriti pred prvo uporabo, nato pa jih občasno preverjate, še posebej, če maske dlje časa niste uporabljali ali po postopku vzdrževanja. Če imate pogosto težave z nastavljanjem, jo morate preskusiti pred vsako uporabo in jo naravnati. 5.2.2. Redne kontrole se mora opraviti v skladu z nacionalnimi zakoni, v vsakem primeru pa je potrebna kontrola vsaj enkrat na leto. 6 - NASTAVITEV POLMASKE Nastavitev polmaske mora opraviti pooblaščen oseba. Nastavitev se mora opraviti po naslednjem postopku : 6.1 Namestitev polmaske: a) Pred nastavitvijo polmaske preverite, ali so filtri dobro nameščeni in ali so ventili nameščeni v odprtinah in ali so odprtine ventilov pravilno nameščene. b) Držite masko na obrazu. Ožji del namestite na nos, širši pa na brado. c) Potegnite zgornji naglavni trak preko glave. Pri tem bodite previdni, da se trak ne bi zapletel ali poškodoval. d) Udobno pritrdite trak. e) Pritrdite vsak trak na zadnji strani vratu in jih namestite na pravo mesto, nato pa zvežite. 6.2 Za preverjanjem naravnosti najprej preskusite polmasko brez filtra. Zaprite odprtine za pritrjevanje filtra z dlanmi, maske ne potiskajte proti spodnji strani obraza. , Počasi vdihajte zrak bo samo v notranjosti polmaske. Nastala bo delna praznina. Polmasko morate naravnati glede na obraz in jo pravilno namestiti. 6.3 v nasprotnem primeru morate masko pritrditi z naravnanim obraznih trakov in jih nastavljati tako dolgo, dokler ne najdete ustrezen položaj. , Če maske ne uspete naravnati te maske ne smete uporabljati. Ne pozabite pred uporabo naravnati tudi filter na polmaski. 6.4 Namestite filter na nastavek za obraz. Ne smete pretesno zategniti filter v držalu, ker bi lahko poškodovali spoj z masko. 6.5 Namestite si masko in preverite prileganje tako, da vdahneta zrak.

7 - NASTAVITEV FILTRA Preverite, ali ste izbrali pravi tip filtra, ki odgovarja namenu. Preverite filter, da ni morda poškodovan. Če želite uporabljati tudi predfilter M6000 PRE P3R (nahajata se v škatli pod filtrom), morate predfilter uporabljati skupaj s filtri A2 ali ABEK1. 7.1 Za nastavitev predfilter M6000 PRE P3R (nahajata se v škatli pod filtrom) : Poravnajte rešetke dveh filtrov (nefiksiranih na polmaski) tako, da se točka na spodnjem delu M6000 PRE P3R ujema z zgornjim delom filtra. Tesno pritisnite oba filtra, dokler ne prilegata drug k drugemu (zmeren pritisk). Pozor : Ne snemajte filtrov M6000 PRE P3R, ko ste jih pritrdili. Obeltra morate sneti istočasno. 7.2 Snemanje filtra : Snemite katerikoli filter z maske tako, da ga obračate v nasprotni smeri urinih kazalcev. Preverite, ali je pritrjen na masko, popolnoma nov in nepoškodovan. 7.3 Namestitev filtra : Nagnite filter po navodilih na sliki in ga pritrdite na masko, tako da se spodnji ravni del filtra (povsod naokoli) dobro prilaga k obrisu obraza. Za lažje delo se na spodnjem delu filtra nahajajo puščice, ki vam pokažejo smer za nastavitev filtra. Filter nalahko obrnite v smeri urinih kazalcev za približno 60°. Filtri, ki so v kompletu z zgornjim delom, se brez težav namestijo na glavni ventil izpred polmaske. 8 - SHRANJEVANJE IN PREVOZ 8.1 Filtre in maske je treba prevažati v njihovi originalni embalaži, pri čemer ne smejo biti prisotni prah, zelo nizke ali visoke temperature, sončna svetloba, čezmerna vlaga ali kemikalije. 8.2 Polmasko je treba skladiščiti v čistem prostoru, zaščiteno pred prahom, izjemnemu mrazu ali močni sončni svetlobi, pretiranavlagali kemikalijam. 8.3 Shranjevanje filtrov je treba storiti v čistem prostoru, zaščiteno pred prahom, pred skrajnimi nizkimi ali visokimi, dalj od sončne svetlobe, prekomerne vlage ali kemikalij. Filtre hranite pri temperaturah od -5°C do +35°C in maksimalni



relatīvi vāžnost do 75 %. Vsk filter je treba hraniti v zaprti in originalni embalaži. Če filtrov ne hranite v originalni embalaži ali če jih ne hranite pod priporočenimi pogoji, življenjska doba, navedena na pakiranju, ne velja. 8.4 Upoštevat je treba navodila za shranjevanje in zamenjavo filtrov ter mask, ki jih določi osebe, odgovorne za varnost. **(NE UPORABLJATE FILTROV IN MASK, KI JIM JE POTEKEL ROK UPORABE, NAVEDEN NA EMBALAŽI. ZA FILTRE JE DATUM TUDI NAVEDEN NA IZDELKIMA). 9 - ČIŠČENJE IN DEZINFEKCIJA 1/2 MASKE (NI POTREBNO VZDRŽEVANJE ZA FILTRE)** Noben del ni odstranljiv in zamenljiv. Ventili se ne smejo odstraniti 9.1 Čistite vse dele z milnico. Notranjost maske dezinficirajte z antiseptično raztopino. Ne uporabljajte topil na bazi bencina, klora ali organskih topil. 9.2 Splahnite s čisto vodo. 9.3 Pretresite in odstranite odvečno vodo. 9.4 Preverite, ali so šobe poškodovane. Če so ventili poškodovani, morate zamenjati masko. 9.5 Napravite test prileganja. 9.6 Ne čisto kartuš.

LV

PUSMASKU SĒRIJAS M6100-M6200-M6300-M6400 & FILTRU GAMMA M6000 LIETOŠANAS PAMĀCĪBA



1-APRAKSTS Pusmaskas sērija **M6100-M6200-M6300-M6400** un filtri kategorija **M6000 DELTAPLUS®** atbilst Eiropas Direktīvas 89/686/CEE galvenajam prasībām, ka arī EN140:1998, EN 14387:2004+A1:2008 un EN 143:2000/A1:2006 standartiem. Pusmasku izmēri : M6100 M6200 : viens izmērs. M6300 : S/M (ideāli piemērotas maza vai vidēja izmēra sejām). M6400 : M/L (ideāli piemērotas vidēja vai liela izmēra sejām). **2- PIELIETOŠANA** Pusmaskas sērija **M6100-M6200-M6300-M6400** un filtri kategorija **M6000 DELTAPLUS®** ir izstrādāti tā, lai nodrošinātu aizsardzību pret dažādām toksiskām vielām (skat. tabulu). Pirms elpošanas aparāta lietošanas ieteicams iepazīties ar sekojošu informāciju. 2.1. Darba zonā esošās toksiskās vielas īpašības 2.2. Darba zonā pastāvošās toksiskās vielas koncentrācija 2.3. Skābekļa koncentrācija darba zonā (> 19,5%); 2.4. Maksimāli atļautais toksiskās vielas devas apjoms darba zonā 2.5. Pieļaujamais maskas un filtra izmantošanas ilgums

Sērijas **M6200-M6400** daļējās maskas ir divfiltru maskas. Filtri, kuri izmantojami kopā ar šīm daļējām maskām, uzskaitīti zemāk redzamajā tabulā:

Modelis	Tips	Lietošana	Krāsa	Standarts
M6000 A1	A1 <i>divplākšņu</i>	Gāze un organiskie tvaiki ar vārišanās punktu >65°C	Kastaņbrūns	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>divplākšņu</i>	Gāze un organiskie tvaiki ar vārišanās punktu >65°C	Kastaņbrūns	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>divplākšņu</i>	Gāze un organiskie tvaiki ar vārišanās punktu >65°C, neorganiskie SO ₂ noteiktas gāzes un amonjaks	Kastaņbrūns Pelēks Dzeltens Zaļš	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2R <i>divplākšņu</i>	Cietās un šķidrās daļiņas	Balts	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3R <i>divplākšņu</i>	Cietās un šķidrās daļiņas	Balts	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3R <i>divplākšņu</i>	Cietās un šķidrās daļiņas	Balts	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2NR <i>divplākšņu</i>	Cietās un šķidrās daļiņas	Balts	EN143:2000+A1:2006

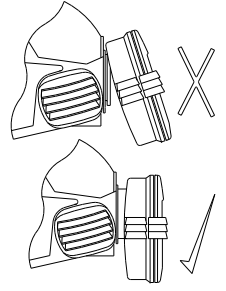
Sērijas **M6100-M6300** daļējās maskas ir vienfiltra maskas. Filtri, kuri izmantojami kopā ar šīm daļējām maskām, uzskaitīti zemāk redzamajā tabulā:

Modelis	Tips	Lietošana	Krāsa	Standarts
M6000 A1	A1 <i>vienfiltra maskas</i>	Gāze un organiskie tvaiki ar vārišanās punktu >65°C	Kastaņbrūns	EN14387:2004
M6000 P3R	P3R <i>vienfiltra maskas</i>	Cietās un šķidrās daļiņas	Balts	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3R <i>vienfiltra maskas</i>	Cietās un šķidrās daļiņas	Balts	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2NR <i>vienfiltra maskas</i>	Cietās un šķidrās daļiņas	Balts	EN143:2000+A1:2006

* NR : neturi būtī naudojama ilgāu nei vienā darbo dienā.

3- IZMANTOŠANAS IEROBEŽOJUMI 3.1 Neizmantojiet filtru, kura iepakojums ir ticis bojāts. 3.2 Neizmainīt, nepārveidot maskas sejas daļu vai filtrus, jo tas var samazināt aprīkojuma sniegtās aizsardzības efektivitāti. 3.3 Neizmantojiet šo aprīkojumu ierobežotās vai slēgtās telpās (tvertnēs, pazemes ejās) vai vietās, kur toksisko vielu koncentrācija ir ļoti liela. 3.4 Neizmantojiet šo aprīkojumu vietās, kur skābekļa koncentrācija ir zemāka par 19,5% 3.5 Filtru un daļējo masku izmantošanu nosaka indīgo vielu koncentrācija, skatīt prasību EN529:2006 (ieteikumi attiecībā uz masku izvēli, lietošanu, tīrīšanu un tehnisko apkopi) un šajā prasībā minēto vidējo riska zonā uzturēšanās ilgumu (skatīt iespējamo risku aprakstu); 3.6 Neizmantojiet šo elpošanas sistēmas aizsardzības līdzekli potenciāli sprādzienbīstamā vai ar skābekli bagātinātā vidē; 3.7 Šis ekipējums nenodrošina aizsardzību pret oglekļa dioksīdu (CO₂) un pret oglekļa monoksīdu (CO). 3.8 Neizmantojiet šo aprīkojumu vidē, kur toksiskās vielas koncentrācija nav zināma vai apdraud aprīkojuma lietotāja dzīvību. 3.9 **NEKAVĒJOTIES PAMEST DARBA ZONU:** a) ārkārtas situācijā, b) Ja elpošana kļūst apgrūtināta, izmantojot cietajām daļiņām paredzēto filtru vai kombinēto filtru, filtrs var būt piesātināts, pilns. Tas jānomaina ārpus riska zonas; c) Jūs varat sajūst saindēšanās pazīmes vai kairinājumu, izmantojot pretgāzu vai kombinēto filtru. Tādā gadījumā tas ir jānomaina ārpus riska zonas; d) ja jūtat nogurumu, reiboņus vai kādas citas nepatīkamas sajūtas, e) ja maska ir bojāta. 3.10 **KALPOŠANAS ILGUMS:** Filtra lietošanas termiņa beigu datums ir norādīts uz katra filtra. Ja tiek ievēroti uzglabāšanas norādījumi, filtra kalpošanas ilgums no tā izgatavošanas datuma ir: Filtri aizsardzībai pret daļiņām: 10 gadi / Filtri aizsardzībai pret gāzi: 5 gadi. Izstrādājuma kalpošanas ilgumu norāda tā lietošanas beigu datums. Maskas lietošanas termiņš pēc tās pirmās lietošanas reizes ir grūti nosakāms. Tas atkarīgs no darba vietas un apstākļiem. Ir ieteicams veikt aprīkojuma apskati. Tā jāveic atbildīgajam darbiniekam, kas ir informēts par šo materiālu. Jebkurā gadījumā, lai novērstu maskas atkārtotu lietošanu pēc tās lietošanas termiņa beigām, ražotājs iesaka iznīcināt masku pēc maksimāli 5 gadu lietošanas vai arī glabāšanas perioda, kā arī gadījumos, kad maskas pārbaudes laikā tiek konstatēts kāds tās defekts. **4- BRĪDINĀJUMS** Ja maskas lietotājam ir bārda vai ja maska nav pielāgota sejas formai, iespējama aprīkojuma efektivitātes samazināšanās. **5 – PĀRBAUDES 5.1. PIRMS MASKAS IZMANTOŠANAS** Pirms izmantot masku ar filtru, jāveic šādi pasākumi: 5.1.1 Filtra iesaiņojumam jābūt neskartam. Neizmantojiet filtru, kura iesaiņojums ticis bojāts. 5.1.2 Pārbaudiet lietošanas termiņa beigu datumus uz filtra (-iem) un uz aprīkojuma sejas daļas. 5.1.3 Vispārīgi pārbaudīt maskas sejas daļu: pārliecināties, vai vārstuļi ir ievietoti līdzīgi un vai vārstuļu vāki ir pareizi ievietoti. **5.2 PERIODISKI** 5.2.1 Daļējās maskas visā šīs izstrādājuma kalpošanas laikā periodiski jāpārbauda, īpaši pēc ilgāka laika posma, kurā maska nav tikusi izmantota, kā arī pēc maskas tehniskās apmaksas. Ja regulāri rodas problēmas ar maskas pielāgošanu, maska jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. 5.2.2 Maskas pārbaudes periodiskumu regulē katras valsts normatīvi. Jebkurā gadījumā kontrole jāveic vismaz reizi gadā. **6- PUSMASKAS SAGATAVOŠANA DARBAM** Pusmaskas pielāgošana jāveic kompetentai personai. Maskas uzstādīšanu pārbauda, veicot šādus pasākumus: 6.1 Pusmaskas novietošana: a)Pirms pielāgojat masku, jāpārliecinās, ka filtrs(-i) ir piemēroti, ka vārstuļi ir saplacinātā stāvoklī, atrodas tiem paredzētajās vietās un ka vārstuļu noslēdzēji atrodas pareizā pozīcijā. b)Ar masku uz sejas uzliedziet maskas šaurāko daļu uz deguna, bet platāko daļu uz zoda. c)Pārvēlciet augšējo stiprinājumu pār galvu, pārliecinieties, ka tas nav savīties. d) Pielāgojiet galveno stiprinājumu. e) Siksnas, kas atrodas zem kakla, novietojiet uz skausta un savienojiet kopā. 6.2 Lai pareizi pielāgotu masku, vispirms tas jādara bez filtra. Aizsprotojiet filtru fiksācijas atveres ar plaukstām, nenobīdiat masku sejas lejasdaļā. Viegli ieelpojiet, gaiss maskas iekšpusē tiks sadalīts, izveidojot daļēju vakuumu. Maskai jāpiekļaujas pie sejas pareizā pozīcijā. 6.3 Ja tā nenotiek, pielāgojiet masku un siksnas, līdz vēlama pozīcija ir sasniegta. Ja maskas noregulēšana nav iespējama, respiatoru nedrīkst izmantot. Pirms lietošanas maskai jāpielāgo filtrs(-i). 6.4 Novietojiet filtru (-us) uz aprīkojuma sejas daļas. Nesavēlciet filtru (-us) pārāk cieši, jo tā var tikt bojāts hermētiskais savienojums. 6.5 Uzliedziet masku un pārbaudiet tās hermētiskumu dziļi ieelpojot.

7- FILTRA PIEMĒROŠANA Pārlicinieties, ka esat izvēlēties pareizā tipa filtru paredzētajai lietošanai. Aplūkojiet filtru, lai pārlicinātos, ka tas nav bojāts. Ja esat paredzējis izmantot filtra aizsargu M6000 PRE P3R (uzmontēts uz filtra), tas jāizmanto kopā ar filtriem A2 vai ABEK1. 7.1 Lai pielāgotu filtra aizsargus M6000 PRE P3R (uzmontēts uz filtra): Nolīdziniet abu filtru aizsargrežģus (nenostiprinātus pūsmaskai), pārlicinoties, ka punkts M6000 PRE P3R pamatā sakrīt ar padziļinājumu filtra virspusē. Saspiediet abus filtrus cieši kopā, kamēr tie savstarpēji sasaistās (ar vērā ņemamu spēku). Piezīme: Reiz ievietojiet filtru M6000 PRE P3R vairs nav jāizmanto. 7.2 Filtru noņemšana: Noņemiet jebkuru maskas filtru, to pagriežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Pārbaudiet, vai maskas savienojuma vieta ir neskarta un nav bojāta. 7.3 Filtru montāža: Uzlieciet filtru, ievērojot redzamajā zīmējuma sniegtos norādījumus, un uzspiediet uz maskas, lai filtra pamats visā tā apkārtmērā būtu ciešā kontaktā ar elpošanas korpusa savienojuma vietu. Uz maskas korpusa un uz filtra pamata atrodas bulņiņas, pārlicinoties, ka tās sakrīt, kad uzvelkat filtru. Lēnām pagrieziet filtru pulksteņrādītāja virzienā par apmēram 60°. Filtri ir iemontējami, tie novietojas centrālā vārstuļa virzienā, zemāk par maskas pusi. **8 - SAUGOJIMAS IR PRISTATĪMAS** 8.1 Filtri ir kaukēs turi būti pristatomos originalioje pakuotėje, saugojančioje nuo dulkių, pernelyg aukštų arba žemų temperatūrų, saulės spindulių, pernelyg didelės drėgmės ir chemijos produktų. 8.2 Dažējās maskas jāuzglabā tīrā telpā, tās jāsaugā no putekļiem, kā arī no ļoti zemām un arī paaugstinātām temperatūrām, no saules gaismas, pārmērīga mitruma un ķīmisku produktu iedarbības. 8.3 Filtri jāuzglabā tīrā telpā, lai pasargātu tos no putekļiem. Filtrus nedrīkst pakļaut ļoti augstai un ļoti zemu temperatūrai, saules gaismas, pārmērīga mitruma vai ķīmisku produktu ietekmei. Filtri jāuzglabā starp -5°C un +35°C temperatūrā (ieskaitot), relatīvais maksimālais mitruma līmenis-75%. Vēlams katru filtru uzglabāt tam atbilstošajā oriģinālajā iepakojumā. Ja filtri netiek uzglabāti to oriģinālajā iesaiņojumā vai netiek uzglabāti ieteiktajos apstākļos, aprīkojumu lietošanas beigu termiņš, kas norādīts uz filtra, var būt nederīgs. 8.4 Būtina laikītis saugojimo ir filtru bei kaukiu keitimo instrukciju, sudarytu už sauguma atsakingu asmenu. **(NENAUDOTI KAUKIŲ IR FILTRŲ PO GALIOJIMO DATOS, NURODYTOS ANT PAKUOTĒS. FILTRIEM ŠIS DATUMS IR ARĪ NORĀDĪTS UZ PRODUKTIEM).** **9- PŪSMASKAS TĪRĪŠANA UN DEZINFEKCIJA(FILTRIEM NAV PAREDZĒTA KOPŠANA)** Visos detalēs yra nenuimamos ir nekeičiamos. Vožtuvai neturi būti demontuojami. 9.1. Aprīkojuma sastāvdaļas var tīrīt ar ziepju ūdeni un dezinficēt maskas iekšpusi ar antiseptisku šķīdumu. Neizmantojiet šķīdinātājus, kas ir organiski, ražoti uz naftas bāzes vai satur hlora. 9.2. Noskatot ar tīru ūdeni. 9.3. Nokratīt lieko ūdeni. 9.4. Pārbaudīt, vai vārstuļi nav bojāti. Bojājumu gadījumā maska ir jāapmaina. 9.5. Pārbaudīt maskas ūdens un gaisa necaurlaidību. 9.6. Patronas netīrīt.



LT

**PUSĒ VEIDO DENGIANČIŲ APSAUGINIŲ KAUKIŲ SERIJOS
NR. M6100-M6200-M6300-M6400 IR FILTRŲ M6000
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**



1 - APRAŠYMAS M6100-M6200-M6300-M6400 serijos kaukės, dengiančios pusę veido, ir **M6000 DELTAPLUS®** asortimento filtrai atitinka pagrindinius Europos direktyvos 89/686/EEB, standartų EN 140:1998, EN 14387:2004+A1:2008 ir EN143:2000/A1:2006 reikalavimus. Puskaukių dydis: M6100 M6200: vienas dydis. M6300: S/M (idealiai tinka smulkiam ar vidutiniam veidui). M6400: M/L (idealiai tinka vidutiniam ar stambiam veidui). **2 - NAUDOJIMO BŪDAI M6100-M6200-M6300-M6400** serijos kaukės, dengiančios pusę veido, ir **M6000 DELTAPLUS®** filtrai skirti užtikrinti apsaugą nuo įvairių lentelėje nurodytų teršalų. Prieš naudojant respiratorių, reikia susipažinti su toliau pateikiama informacija: 2.1 Darbo vietoje esančio teršalo rūšis; 2.2 Darbo vietoje esančio teršalo koncentracija; 2.3 Darbo vietoje esančio deguonies koncentracija (> 19,5%); 2.4 Laikas, kiek leidžiama būti darbo vietoje, atsižvelgiantį esamą teršalą; 2.5 Tikėtina kaukės ir filtro veiksmingumo trukmė.

M6200-M6400 serijos puskaukės turi dvigubus filtrus. Toliau išvardyti su šiomis puskaukėmis naudojami filtri:

Nr.	Tipas	Naudojimas	Spalva	Standartas
M6000 A1	A1 <i>pusiau plokščias</i>	Dujos ir organiniai garai, kai virimo temperatūra >65°C	Kaštoninė	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 <i>pusiau plokščias</i>	Dujos ir organiniai garai, kai virimo temperatūra >65°C	Kaštoninė	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 <i>pusiau plokščias</i>	Dujos ir organiniai garai, kai virimo temperatūra >65°C, neorganiniai SO ₂ ir specifinės dujos bei amoniakas	Kaštoninė Pilka Geltona Žalia	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R <i>pusiau plokščias</i>	Kietos dalelės ir skysčiai	Balta	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R <i>pusiau plokščias</i>	Kietos dalelės ir skysčiai	Balta	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>pusiau plokščias</i>	Kietos dalelės ir skysčiai	Balta	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>pusiau plokščias</i>	Kietos dalelės ir skysčiai	Balta	EN143:2000+A1:2006

M6100-M6300 serijos puskaukės turi viengubus filtrus. Toliau išvardyti su šiomis puskaukėmis naudojami filtri:

Nr.	Tipas	Naudojimas	Spalva	Standartas
M6000 A1	A1 <i>viengubus filtrus</i>	Dujos ir organiniai garai, kai virimo temperatūra >65°C	Kaštoninė	EN14387:2004
M6000 P3R	P3 R <i>viengubus filtrus</i>	Kietos dalelės ir skysčiai	Balta	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R <i>viengubus filtrus</i>	Kietos dalelės ir skysčiai	Balta	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR <i>viengubus filtrus</i>	Kietos dalelės ir skysčiai	Balta	EN143:2000+A1:2006

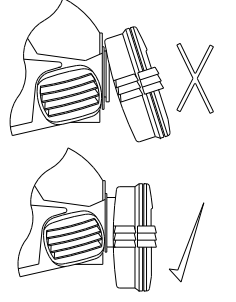
* NR : nedrīkst tikt izmantots ilgāk par vienu darba dienu

3 - NAUDOJIMO APRIBOJIMAS 3.1 Nenaudoti filtro, kurio pakuotė yra sugadinta; 3.2 Neperdirbti ir nekeisti pagrindinės dalies arba filtrų, kadangi tai gali sumažinti įrangos apsaugos veiksmingumą; 3.3 Nenaudoti šios įrangos mažose arba uždaroose patalpose (rezervuaruose, koridoriuose) arba erdvėse, kuriose galima teršalų koncentracija yra per didelė; 3.4 Nenaudoti vietose, kuriose deguonies koncentracija yra mažesnė negu 19,5% ; 3.5 Filtrų ir puskaukių naudojimas ribojamas atsižvelgiant į teršalų koncentraciją, žr. standartą EN 529:2006 (Pasirinkimo, naudojimo, priežiūros ir laikymo rekomendacijos) ir jo vidutinę poveikio vertę (žr. pavojų lapą); 3.6 Nenaudoti šio kvėpavimo apsaugos aparato spirojeje arba deguonies prisotintoje aplinkoje; 3.7 Ši įranga nėra skirta užtikrinti apsaugą nuo anglies dvideginio (CO₂) ir anglies monoksido (CO). 3.8 Nenaudoti šios įrangos erdvėse, kuriose teršalų koncentracija yra nežinoma arba rizikuojama iš karto pakenkti naudotojo sveikatai. 3.9 **IŠ KARTO PALIKTI DARBO VIETĄ:** a) jei susidaro skubos situacija; b) jei naudojant dalelių arba kombinuotą filtrą kvėpuoti tampa sunku, gali reikšti, kad filtras prisisotino; tokiu atveju jį būtina pakeisti nepavojingoje aplinkoje; c) jei naudojant dujų arba kombinuotą filtrą jaučiate teršalą arba jaučiate dirginimą. Jūsų filtras gali būti užterštas ir turi būti pakeistas zonoje, kurioje nėra rizikos. d) jei Jūs jaučiate pavargę, jei Jums sukasi galva arba kiti nemalonūs pokyčiai; e) jei kaukė yra sugadinta. 3.10 **GALIOJIMO TRUKMĖ** : Filtro galiojimo data nurodyta ant kiekvieno filtro. Jei laikomasi sandėliavimo sąlygų, filtro galiojimo trukmė, skaičiuojant nuo pagaminimo datos : Kietųjų dalelių filtras: 10 metų / Dujų filtras: 5 metus

Galiojimo laiko pabaiga yra nurodyta užrašytoje galiojimo datoje. Sunku nustatyti kaukės naudojimo po pirmo panaudojimo apribojimą. Jis priklauso nuo darbo vietos aplinkos. Rekomenduojama apžiūrėti patalpas. Šį patikrinimą turi atlikti atsakingas asmuo, žinantis medžiagas. Visais atvejais patariama sunaikinti kaukę, kad būtų išvengta panaudojimo po maksimalaus 5 naudojimo metų ar laikymo arba jei pažeidimas aptinkamas patikrinimo metu. **4 – ISPĖJIMAS** Barzda ar kaukei netinkama veido forma gali sumažinti įrangos veiksmingumą. **5 – PATIKRINIMAS 5.1. PRIEŠ NAUDOJIMĄ** Prieš pradėdami naudoti kaukę su filtru Jūs turite laikytis šios procedūros: 5.1.1 Filtro pakuotė turi būti uždaryta. Nenaudokite filtro, kurio pakuotė yra sugadinta. 5.1.2 Patikrinkite galiojimo datą ant filtro ir pagrindinės dalies dėžutės. 5.1.3 Patikrinkite bendrąjį veido elemento išvaizdą: patikrinkite, ar vožtuvai plokščiai įdėti į jų vietas ir ar tinkamai uždėti vožtuvų dangčiai. **5.2 PERIODINĖS PATIKROS** 5.2.1 Puskaukė būtina periodiškai tikrinti visą jos naudojimo laiką, ypač ilgai nenaudojus arba po priežiūros veiksmų. Jei Jūs nuolat susiduriate su sureguliuavimo problemomis, reguliavimas turi būti patikrintas kiekvieną kartą prieš naudojant. 5.2.2 Šių patikrų periodiškumas turi atitikti nacionalinius reglamentus; visais atvejais tikrinti būtina bent kartą per metus **6 - PUSĒ VEIDO UZDENGIANČIOS KAUKĖS UŽSIDĖJIMAS**

Puşe veido dengiančią kaukę turi uždėti kompetentingas asmuo. Jos uždėjimas turi būti patikrintas, laikantis šios procedūros: 6.1 Kaukės padėtis: a) Prieš pritaikydami kaukę, įsitikinkite, kad filtras (-ai) yra tinkamai pritaikytas (-i), kad vožtuvų padėtis būtų plokštumoje; b) Laikyti kaukę ant veido, tiesią dalį laikant ant nosies, o plačiausią dalį ant smakro. c) Pagrindinę viršutinę dalį laikyti ant galvos viršuje, įsitikinant, kad ji nėra apsuksa. d) Pritaikyti pagrindinę dalį patogiai. e) Paimti visas žemiau karkaso esančias juostas, pridėti prie pakaušio ir visas sujungti. 6.2 Norint patikrinti sureguliovimą, pirmiausia užsidėkite kaukę be filtro. Užkimškite filtrų užfiksavimo angas, naudodami delną, nespauskite kaukės link veido apacio. Lengvai kvėpuokite, kaukės viduje oro sumažės, taip atsiras tuščia erdvė. Kaukė turėtų derėti prie veido ir būti tinkamai uždėta. 6.3 Kitu atveju sureguliuokite juostas, kol bus pasiekta tinkama pozicija. Jei neįmanoma joks teisingas pritaikymas, respiratorius **negali būti naudojamas**. Prieš naudojimą, nepamiršti vieno iš filtrų. 6.4 Uždėkite filtrą ant pagrindinės dalies. Sujungdami nespauskite per stipriai filtro (-ų), kadangi tai gali pakenkti sujungimo detalėms. 6.5 Užsidėkite kaukę ir patikrinkite pralaidumą stipriai įkvėpdami.

7 - FILTRO PRITAIKYMAS Įsitikinkite, kad pasirinkote filtrą, atitinkantį naudojimo paskirtį. Patikrinkite filtrą, kad įsitikintumėte, kad jis nėra pažeistas. Jei Jūs numatėte naudoti priefiltrą M6000 PRE P3R (įpakuotas virš filtro), pastarasis turėtų būti naudojamas tuo pačiu metu kaip filtri A2 arba ABEK1. 7.1 Norint pritaikyti priefiltrą, M6000 PRE P3R (įpakuoti virš filtro) :Suvienodinkite groteles ant abiejų filtrų (nepritvirtintas prie kaukės), įsitikindami, kad M6000 PRE P3R pagrindas yra sulgyintas su kraštu virš filtro. Paspauskite abu filtras, kol jie susilies (nestipria jėga). Pastaba: kai pritivirtinti, neuimti priefiltrą M6000 PRE P3R, abu filtri turi būti ištraukti vienu metu. 7.2 Norėdami išimti filtrus: Ištraukite bet kurį kaukės filtrą, jį pasukdami priešinga kryptimi nei laikrodžio rodyklės. Patikrinkite, ar kaukės jungtis nepaliesta ir nesugadinta. 7.3 Norėdami uždėti filtrus: Pridėkite filtrą taip, kaip nurodyta gretimame piešinyje, ir prispauskite prie kaukės taip, kad filtro pagrindas visas liestųsi (aplinkui) su jungtimi ant išorinio rėmo. Kad Jums būtų lengviau, rodyklės yra ant išorinio skeleto ir filtro pagrindo, tam, kad jie būtų tinkamai sulgyuoti, paspaudžiant filtrą. Lengvai pasukite filtrą laikrodžio rodyklų kryptimi apie 60°. Filtrai įleidžiami į stogelį, lengvai pritivirtinami prie vožtuvo prie kaukės. **8 - UZGLABĀŠANA & TRANSPORTS** 8.1 Šos filtras un maskas jātransportē to oriģinālajā iepakojumā, pasargātus no putekļiem, ļoti zemu vai ļoti augstu temperatūru ietekmes, no saules gaismas, no pārmērīga mitruma vai no ķīmisku produktu ietekmes. 8.2 Puskauķē laikyķite švariojē, nedulkinojē pataļojē, apsaugotā nuo temperatūros svyravimū, saulēs šviesos, didelēs drēgmēs ir chemiņū produktū. 8.3 Filtras laikyķite švariojē, nedulkinojē pataļojē, apsaugotā nuo temperatūros svyravimū, saulēs šviesos, didelēs drēgmēs ir chemiņū produktū. Filtrai turi būti laikomi temperatūroje -5°C ir +35°C, kai drėgmė 75%. Kiekvienas filtras turi būti laikomas originalioje, tinkamai uždarytoje pakuotėje. Jei filtri nelaikomi jų kilmės pakuotėje arba jei jie nėra laikomi rekomenduojamomis sąlygomis, ant filtro nurodyta galiojimo data nebegalioja. 8.4 Levērot par drošību atbildīgās personas sniegtās masku un filtru uzglabāšanas un nomaiņišanas instrukcijas. **(NEIZMANTOT MASKAS UN FILTRUS PĒC TO LIETOŠANAS TERMIŅA, KAS NORĀDĪTS UZ IEPAKOJUMA , BEIGĀM. FILTRŪ GALIOJIMO DATA TAIP PAT NURODOMA ANT GAMINIŪ).** 9 -PUŠE VEIDO DENGIANČIOS KAUKĖS (FILTRAMS NETAIKOMA JOKIA PRIEŽIŪRA) Neviena detaļa nav demontējama un aizvietoājama. Vārstuljus nedrīkst demontēt. 9.1 Visas dalis valyķite su mīluotu vandeniu ir dezinfekuokite kauķēs vidū su antiseptiņū skyciū. Nenaudokite tirpikļū, benzīnu pagrīndu, su chloru ar organīņū tirpikļū. 9.2 Nuskalauķite skaidriū vandeniu. 9.3 Papurtyķite, kad panaikintumēte vandens pertekļū. 9.4 Patikrinkite, ar vožtuvai nēra negadīnti. Jei jie sugadinti, reikia pakeisti kauķē. 9.5 Atlikite bandymā. 9.6 Nevalyti cilindrū.



TR

M6100-M6200-M6300-M6400 SERIŠI YARIM MASKELERİN & M6000 GAMI KARTUŞLARIN KULLANIM KILAVUZU



1 – AÇIKLAMA M6100-M6200-M6300-M6400 serisi yarım maskeler ve **M6000 DELTAPLUS®** gami filtreler Avrupa yönergesi 89/686/CEE, EN140:1998, EN14387:2004+A1:2008 ve EN143:2000+A1:2006 normlarının temel gereklerini karşılamaktadır. Yarım maske ölçüleri: M6100 M6200: Tek boyut. M6300: S/M (ideal olarak küçük veya orta boy yüzler için uygundur) M6400: M/L (ideal olarak orta boy veya büyük yüzler için uygundur) **2 – UYGULAMALAR M6100-M6200-M6300-M6400** serisinin yarım maskeleri ve **M6000 DELTAPLUS®** gamının filtreleri çeşitli kirleticilere karşı (bkz. tablo) koruma sağlamak üzere tasarlanmıştır. Bir solunum koruma sistemini kullanmadan önce, aşağıdaki bilgilerin öğrenilmesi önemlidir. 2.1 Çalışma bölgesindeki kirleticilerin cinsi; 2.2 Çalışma bölgesindeki kirleticilerin konsantrasyonu; 2.3 Çalışma bölgesindeki oksijen konsantrasyonu (> %19,5); 2.4 Çalışma bölgesinde bulunan kirleticilere karşı izin verilen maksimum maruz kalma değeri (VME); 2.5 Muhtemel maske ve filtre kullanım süresi.

M6200-M6400 serisi yarım maskelerde çift filtre vardır. Bu yarım maskelerle birlikte kullanılabilen filtreler aşağıda listelenmiştir:

Ref	Tip	Kullanım	Renk	Norm
M6000 A1	A1 çift filtre	Kaynama noktası >65°C olan gaz ve organik buharlar	Kahverengi	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 çift filtre	Kaynama noktası >65°C olan gaz ve organik buharlar	Kahverengi	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 çift filtre	Kaynama noktası >65°C, inorganik gaz ve organik buharlar, SO ₂ ve belirli gazlar ve Amonyak	Kahverengi/Gri Sarı/Yeşil	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R çift filtre	Katı & sıvı partiküller	Beyaz	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R çift filtre	Katı & sıvı partiküller	Beyaz	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R çift filtre	Katı & sıvı partiküller	Beyaz	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR çift filtre	Katı & sıvı partiküller	Beyaz	EN143:2000+A1:2006

M6100-M6300 serisi yarım maskelerde tek filtre vardır. Bu yarım maskelerle birlikte kullanılabilen filtreler aşağıda listelenmiştir:

Ref	Tip	Kullanım	Renk	Norm
M6000 A1	A1 tek filtre	Kaynama noktası >65°C olan gaz ve organik buharlar	Kahverengi	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R tek filtre	Katı & sıvı partiküller	Beyaz	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R tek filtre	Katı & sıvı partiküller	Beyaz	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R Tek filtre	Katı & sıvı partiküller	Beyaz	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR Tek filtre	Katı & sıvı partiküller	Beyaz	EN143:2000+A1:2006

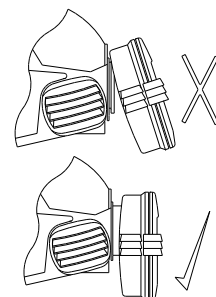
* NR : bir iş gününden fazla kullanılmamalıdır

3 - KULLANIM LİMİTLERİ 3.1 Ambalağı hasar görmüş bir filtreyi kullanmayın; 3.2 Ekipmanın koruma faktörünü azaltacağı için filtrelerin yüz ve filtre bölümünü bozmayın, değişiklik yapmayın; 3.3 Bu ekipmanı kısıtlı ya da kapalı alanlarda (depo, galeri) ya da muhtemel kirletici madde konsantrasyonunun çok yüksek olacağı yerlerde kullanmayın; 3.4 Oksijen konsantrasyonunun %19,5'in altında olduğu yerlerde kullanmayın; 3.5 Filtre ve yarım maskelerin kullanımı kirletici konsantrasyon ile sınırlanmıştır, bkz. EN529:2006 normu (Seçim, kullanım, bakım için öneriler) ve bunun VME'si (riskler föyüne bakın); 3.6 Bu solunum koruma sistemini patlama potansiyeli olan ya da oksijence zengin atmosferlerde kullanmayın; 3.7 Bu ekipman karbondioksit (CO₂) ve karbonmonoksit (CO) karşı koruma sağlamaya yönelik değildir. 3.8 Bu ekipmanı kirletici konsantrasyonunun bilinmediği ya da kullanıcının sağlığı için ani tehlike riski oluşturabileceği yerlerde kullanmayın. 3.9 **AŞAĞIDAKİ DURUMLARDA ÇALIŞMA BÖLGESİNİ HEMEN TERK EDİN:** a) Acil durum varsa; b) Partiküllere karşı ya da kombine olarak filtre kullanımı sırasında, solunum güçleştirildiğinde filtre doymuş olabilir ve risk taşımayan bir bölgede değiştirilmelidir; c) Gazlara karşı ya da kombine olarak filtre kullanımı sırasında, kirleticinin kokusunu alabiliyorsanız ya da tahriş hissederseniz. Filtreniz doymuş olabilir ve risk taşımayan bir bölgede değiştirilmesi gerekir; d) yorgun hissediyorsanız, sersemlik ya da diğer hoşla gitmeyen başka etkiler varsa; e) maske hasar görmüşse. 3.10- Ömür Filtrenin son kullanma tarihi her filtre üzerinde belirtilmiştir. Saklama koşullarına uyulduğu takdirde, bir filtrenin ömrü imalat tarihinden itibaren sayılmak üzere: Partikül filtresi: 10 yıl / Gaz filtresi: 5 yıl. Bu ömrün sonu son kullanma tarihi ile belirtilmiştir. İlk kullanımdan sonra maskenin kullanım sınırının belirlenmesi güçtür. Çalışma ortamının atmosferine bağlıdır. Gözle kontrol yapılması önerilir. Bu kontrol malzemeyi bilen bir sorumlu tarafından yapılmalıdır. Her koşulda, her türlü yeniden kullanımın önlenmesi için, 5 yıllık bir kullanımdan ya da depolamadan sonra ya da kontrol sırasında bir hata görülürse maskenin imha edilmesi önerilir. **4 – UYARI** Sakal bulunması ya da maskeye uygun olmayan bir yüz biçimi ekipmanın

etkinliğinin azalmasına neden olabilir. **5 – KONTROLLER 5.1. KULLANIMDAN ÖNCE** Maskenin bir filtreyle her türlü kullanımından önce aşağıdaki prosedüre uymanız gerekir: 5.1.1 Filtrenin ambalajı kapalı olmalıdır. Ambalajı hasar görmüş bir filtreyi kullanmayın. 5.1.2 Filtre ve yüz bölümü kutusu üzerinde son kullanma tarihlerini kontrol edin. 5.1.3 Yüz bölümünün genel görünümünü kontrol edin: valflerin yerlerinde düzgün şekilde durduğundan ve valf kaşlarının düzgün yerleştirildiğinden emin olun. **5.2 PERİYODİK OLARAK** 5.2.1 Yarım maske ürünün tüm ömrü boyunca, özellikle kullanılmadan durduğu uzun bir sürenin ardından ya da bakımının ardından periyodik olarak kontrol edilmelidir. Düzenli olarak ayar sorunlarıyla karşılaşıyorsanız, bunun her kullanımından önce kontrol edilmesi gerekir. 5.2.2 Kontrollerin sıklığı ulusal düzenlemelere uygun olmalı ve her halükarda yılda en az bir kere kontrol yapılmalıdır. **6 - YARIM MASKENİN TAKILMASI** Yarım maske becerikli bir kişi tarafından ayarlanmalıdır. Aşağıdaki prosedür kullanılarak takılması kontrol edilmelidir: 6.1 Maskenin yerleştirilmesi: b) Dar kısmı burnun üzerinde ve en geniş kısmı çenenin üzerinde tutarak maskeyi yüzde tutun. c) Üst ana koşumu kıvrılmamasına dikkat ederek başın üzerinden geçirin. d) Ana koşumu rahat şekilde ayarlayın. e) Alt boyun kayışlarının her birini alın, enseye yerleştirin ve birlikte bağlayın. 6.2 Ayarını kontrol etmek için, önce yarım maskeyi hiçbir filtre olmadan uyarlayın. Avuç içi yardımıyla filtrelerin bağlantı deliklerini kapatın, maskeyi yüzün altına doğru itmeyin. Hafifçe nefes alın, hava yarım maskenin altında, kısmi bir boşluk oluşturarak azalmalıdır. Yarım maske yüze yapışmalı ve düzgünce yerleşmelidir. 6.3 Bu şekilde olmazsa, düzgün konum elde edilinceye kadar parça ve yüz kayışlarını ayarlayın. Hiçbir doğru ayar yapılamazsa, bu durumda solunum cihazı kullanılmamalıdır. Kullanımdan önce yarım maskeye filtre(ler) takmayı unutmayın. 6.4 Filtreyi/filtreleri yüz bölümüne yerleştirin. Sızdırmazlık contasına hasar verebileceği için filtreyi/filtreleri çok fazla sıkmayın. 6.5 Kuvvetlice nefes alarak sızdırmazlığı kontrol edin.

7 - FİLTRENİN AYARLANMASI Öngörülen uygulamaya uygun filtre tipini seçtiğinizden emin olun. Hasar görmediğinden emin olmak için filtreyi inceleyin. 7.1 M6000 PRE P3R ön filtreyi ayarlamak için (üstten bir filtre geçirilmiş): M6000 PRE P3R üzerindeki damarın filtre üzerindeki kertik ile düzgün hizalandığından emin olarak iki filtre üzerindeki izgaraları hizalayın (maske üzerinde sabit olmayan). İki filtreyi tek parça olarak sabit oluncaya kadar sıkıca birbirine itin (mantıklı bir kuvvetle). Not: Bir kere sabitlendikten sonra M6000 PRE P3R ön filtreleri çıkartmayın, iki filtre aynı anda çıkartılmalıdır. 7.2 Filtreleri çıkartmak için: Maskenin herhangi bir filtresini saatin ters yönünde döndürerek çıkartın. Maske üzerindeki contanın el değmemiş ve hasar görmemiş olduğundan emin olun. 7.3 Filtreleri takmak için: Filtreyi yandaki resimde görülen talimatlara göre takın ve maskeyi filtrenin alt kısmı dış iskelet üzerindeki contaya tamamen temas edecek şekilde (tüm çevre boyunca) itin. Yardımcı olması için, dış iskelet ve filtre alt bölümüne ok işaretleri koyulmuştur, filtreyi iterken düzgün hizalandıklarından emin olun. Filtreyi saat yönünde yaklaşık 60° döndürün. Filtreler deliklerin içine geçerler, hafifçe yarım maskenin önündeki merkez valfe doğru gelirler. **8 - SAKLAMA & NAKLİYE** 8.1 Filtre ve maskeler orijinal ambalajlarında, toz, aşırı yüksek ya da düşük sıcaklıklar, gün ışığı, aşırı nem ya da kimyasal ürünlerden uzakta muhafaza edilmelidir. 8.2 Yarım maske tozdan korunması için, aşırı yüksek ya da düşük sıcaklıklar, gün ışığı, aşırı nem ya da kimyasal ürünlerden uzakta, temiz bir parça içinde saklanmalıdır. 8.3 Filtre tozdan korunması için, aşırı yüksek ya da düşük sıcaklıklar, gün ışığı, aşırı nem ya da kimyasal ürünlerden uzakta, temiz bir parça içinde saklanmalıdır. Filtreler -5°C ve +35°C arasında bir sıcaklıkta, maksimum %75 nispi nem altında muhafaza edilmelidir. Her filtre uygun şekilde kapatılmış, kendi orijinal ambalajında, muhafaza edilmelidir. Filtreler kendi orijinal ambalajlarında muhafaza edilmezler ya da önerilen koşullarda saklanmazlarsa, filtre üzerinde belirtilen son kullanma tarihi geçerli olmayabilir. 8.4 Güvenlikten sorumlu kişilerin hazırladığı filtre ve maskeleri depolama ve değiştirme talimatlarına uyun. **(FİLTRE VE MASKELERİ PAKETLERİN ÜZERİNDE BELİRTİLEN SON KULLANMA TARİHİNDE SONRA KULLANMAYIN. FİLTRELER İÇİN BU TARİH DE ÜRÜNLERİN ÜZERİNDE BELİRTİLMİŞTİR).** **9 - YARIM MASKENİN TEMİZLENMESİ & DEZENFEKTE EDİLMESİ (FİLTRELER İÇİN HİÇBİR BAKIM YOKTUR)** Sökülebilir ve değiştirilebilir hiçbir parça yoktur. Subaplar sökülmemelidir. 9.1 Tüm parçaları sabunlu suyla temizleyin ve maskenin içini antiseptik solüsyonla dezenfekte edin. Petrol bazlı, klorlu ya da organik solventler kullanmayın. 9.2 Saf suyla durulayın. 9.3 Suyun fazlasını atmak için sallayın. 9.4 Subapların hasar görüp görmediğini kontrol edin. Hasar görmüşlerse maskenin değiştirilmesi gerekir. 9.5 Sızdırmazlık testi yapın. 9.6 Kartuşları temizlemeyin.

İtihatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti.
Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye
Tel : +90 212 503 39 94



ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ РЕСПІРАТОРНИХ НАПІВМАСОК СЕРІЇ M6100-M6200-M6300-M6400 ТА КАРТРИДЖІВ АСОПТИМЕНТУ M6000



1 – **ОПИС** Респіраторні напівмаски серії **M6100-M6200-M6300-M6400** і фільтри асортименту **M6000 DELTAPLUS®** відповідають основним вимогам директиви ЄС 89/686 / СЕЕ і стандартам ДСТУ EN140: 1998, EN14387: 2004+A1: 2008 і EN143: 2000 + A1: 2006. Розмір напівмаски: M6100 M6200: єдиний розмір. M6300: S / M (ідеально підходить для дрібних і середніх облич). M6400: M / L (ідеально підходить для середніх і великих облич).

2 – **ЗАСТОСУВАННЯ** Респіраторні напівмаски серії **M6100-M6200-M6300-M6400** і фільтри асортименту **M6000 DELTAPLUS®** розроблені для забезпечення захисту від забруднюючих речовин (див. таблицю). Перш ніж використовувати засіб захисту органів дихання необхідно розташовувати наступними відомостями: 2.1 характер забруднюючих речовин присутніх у робочому просторі, 2.2 ступінь концентрації забруднюючих речовин присутніх у робочому просторі, 2.3 ступінь концентрації кисню в робочому просторі (> 19,5%), 2.4 значення гранично допустимої концентрації (ГДК) забруднюючих речовин в робочому просторі, 2.5 передбачуваний термін експлуатації маски і фільтра.

Респіраторні напівмаски серії **M6200-M6400** мають подвійний фільтр. Фільтри, використані з даною респіраторною напівмаскою перераховано нижче:

Артикул	Тип	Характеристики	Колір	Стандарт
M6000 A1	A1 з подвійним фільтром	Гази і пари органічних рідин з температурою кипіння > 65	Каштановий	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A2	A2 з подвійним фільтром	Гази і пари органічних рідин з температурою кипіння > 65	Каштановий	EN14387:2004+A1:2008
M6000 A1B1E1K1	A1B1E1K1 з подвійним фільтром	Гази і пари органічних рідин з температурою кипіння > 65 ° C, неорганічні речовини, SO ₂ , певні газу і аміак.	Каштановий / Сірий Зелений / жовтий	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R з подвійним фільтром	Тверді і рідкі частки	Білий	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P3 R з подвійним фільтром	Тверді і рідкі частки	Білий	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R з подвійним фільтром	Тверді і рідкі частки	Білий	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR з подвійним фільтром	Тверді і рідкі частки	Білий	EN143:2000+A1:2006

Респіраторні напівмаски серії **M6200-M6300** мають одинарний фільтр. Фільтри, використані з даною респіраторною напівмаскою перераховано нижче:

Артикул	Тип	Характеристики	Колір	Стандарт
M6000 A1	A1 з одинарним фільтром	Гази і пари органічних рідин з температурою кипіння > 65°C	Каштановий	EN14387:2004+A1:2008
M6000 P2R	P2 R з одинарним фільтром	Тверді і рідкі частки	Білий	EN143:2000+A1:2006
M6000 P3R	P2 R з одинарним фільтром	Тверді і рідкі частки	Білий	EN143:2000+A1:2006
M6000 PRE P3R	P3 R з одинарним фільтром	Тверді і рідкі частки	Білий	EN143:2000+A1:2006
M6000 P2CLIP NR*	P2 NR з одинарним фільтром	Тверді і рідкі частки	Білий	EN143:2000+A1:2006

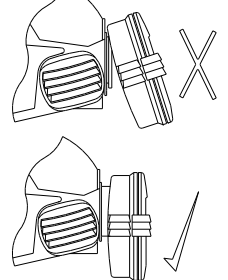
* NR : не використовувати більше одного робочого дня

3 - ПРАВИЛА КОРИСТУВАННЯ 3.1 Не використовувати фільтри упаковка, яких пошкоджена. 3.2 Зміна або модифікація лицьової частини або фільтрів може привести до пониження коефіцієнта захисту спорядження. 3.3 Не використовувати це спорядження в обмежених або закритих просторах (бункерах, камерах) з передбачуваною підвищеною концентрацією забруднюючих речовин. 3.4 Не використовувати дане спорядження в місцях, де вміст кисню нижче 19,5%. 3.5 Використання фільтрів і респіраторних напівмасок обмежується концентрацією забруднюючих речовин див. Стандарт EN529: 2006 (Рекомендації щодо вибору експлуатації, догляду та технічного обслуговування) і ГДК стандарту (див. Картка безпеки). 3.6 Не використовувати даний засіб в потенційно вибухонебезпечних середовищах або збагачених киснем. 3.7 Це спорядження не призначене для захисту від вуглекислого газу (CO₂) та чадного газу (CO). 3.8 Не використовувати це спорядження в місцях з невідомим вмістом забруднюючих речовин або потенційно небезпечних для здоров'я. 3.9 **НЕГАЙНО ЗАЛИШИТИ РОБОЧИЙ ПРОСТІР** а) в надзвичайних ситуаціях, а саме: б) при використанні фільтра для захисту від частинок або їх з'єднань, якщо, дихання ускладнюється, можливо, фільтр насичений і його слід змінити. Зміну фільтра слід проводити в безпечному місці. в) при використанні фільтра для захисту від газів або суміші газів, якщо відчуються забруднюючі речовини або роздратування. Якщо фільтр насичений і його слід замінити в безпечному місці. г) якщо відчувається втома, запаморочення або інші неприємні відчуття, д) якщо маска пошкоджена. 3.10- Термін експлуатації Дата закінчення терміну експлуатації вказана на кожному фільтрі. При дотриманні умов зберігання, термін експлуатації фільтру розраховується з урахуванням дати його виготовлення. Фільтр сажі: 10 років. / Газовий фільтр: 5 років. Закінчення періоду експлуатації визначається датою закінчення терміну експлуатації. Закінчення терміну експлуатації після першої експлуатації залежить від багатьох факторів, у тому числі від робочого середовища і простору. Рекомендовано проводити огляд. Огляд проводиться фахівцем, відповідальним за спорядження. Після п'яти років експлуатації або зберігання, маску рекомендовано знищити, якщо під час огляду були виявлені пошкодження. **4 – ПОВІДОМЛЕННЯ** Носіння від бороли або специфічна форма обличчя можуть спричинити зниження ефективності спорядження. **5 – ОГЛЯДИ 5.1. ПЕРЕД ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ** Перш ніж скористатися маскою з фільтром слід дотриматися наступної процедури: 5.1.1 Закрити упаковку фільтра. Не використовувати фільтри упаковка, яких пошкоджена. 5.1.2 Перевірити дати закінчення терміну експлуатації фільтра (ів) на лицьовій частині. 5.1.3 Провести огляд лицьової частини: перевірити герметичність клапанів і правильність розташування затворів клапанів. **5.2 ПЕРІОДИЧНІ ОГЛЯДИ** 5.2.1 Періодичні огляди респіраторної напівмаски слід проводити протягом усього терміну служби, зокрема, після тривалого зберігання або після обслуговування. У разі виникнення проблем у процесі регулювання, респіраторну напівмаску слід перевіряти перед кожною експлуатацією. 5.2.2 Періодичність оглядів визначається національним законодавством, але огляди повинні проводитися не рідше одного разу на рік. **6 – МОНТАЖ РЕСПІРАТОРНОЇ НАПІВМАСКИ** Регулювання респіраторної напівмаски має проводитися кваліфікованим фахівцем. Правильність монтажу перевіряється наступним чином: 6.1 Розташування респіраторної напівмаски. б) Одягти маску на обличчя, вузькою частиною до носа, широкою до підборіддя. в) Завести основну лямку за голову і переконатися в тому, що вона не скручена. г) Підтягнути основну лямку. д) Нижні ремені зафіксувати сукулно на потилиці. 6.2 Для перевірки правильності надягання, напівмаску спочатку слід надіти без фільтрів. Закрити отвори фільтрів долонею і не зрушувати маску до підборіддя. Зробити легкий вдих, повітря повинне потрапити всередину напівмаски і створити виряджене простір. При правильному надяганні респіраторна напівмаска має щільно прилягати до обличчя. 6.3 Якщо напівмаска не прилягає щільно до обличчя слід підтягнути лямки до щільного прилягання. Якщо не вдається домогтися щільного прилягання респіраторної маски до обличчя, маску використовувати не слід. Перед експлуатацією маски слід встановити фільтр (и). 6.4 Розташувати фільтр (и) на лицьовій частині. Не слід сильно затягувати кріплення фільтрів, це може привести до пошкодження ущільнюючих прокладок. 6.5 Перевірити на герметичність глибоким вдихом.

7 – РЕГУЛЮВАННЯ ФІЛЬТРА Перевірити відповідність фільтра до типу експлуатації. Оглянути фільтр на предмет пошкоджень.

7.1 Для регулювання фільтра попереднього очищення M6000 PRE P3R (вставленого у верхній паз фільтра): слід вивіряти сіткі (незакріплені на респіраторній напівмасці) на обох фільтрах і переконатися в тому, що рифлення на корпусі PRE P3R збігається з пазом вгорі фільтра. Притиснути обидва фільтра до досягнення їх монолітності (знати міру). Зауваження: Не знімати встановлені фільтри попереднього очищення M6000 PRE P3R, демонтаж обох фільтрів проводиться одночасно. 7.2 Демонтаж фільтрів: Зняти будь-який з фільтрів, повертаючи його проти годинникової стрілки. Перевірити прокладку на наявність пошкоджень. 7.3 Монтаж фільтрів: Розташувати фільтр згідно до відповідної ілюстрації так, щоб підстава фільтра щільно прилягала (по всій поверхні) до прокладання на каркасі. Для орієнтації на каркасі і підставі фільтра нанесені стрілки, щоб переконатися в тому що вони збігаються слід підігнати фільтр. Провернути фільтр за стрілкою годинника приблизно на 60°.

Фільтри повинні співпасти з повітряними каналами та розташовуватися в напрямку центрального клапана респіраторної напівмаски. **8 – ЗБЕРІГАННЯ І ТРАНСПОРТУВАННЯ** 8.1 Транспортування фільтрів і респіраторних напівмасок повинно: здійснюватися у фабричній упаковці, не слід допускати попадання пилу і сонячного світла, впливу високих або низьких температур, надмірної вологості, хімікатів. 8.2 Респіраторні напівмаски слід зберігати у відповідній упаковці, не припускати: попадання пилу і сонячного світла, впливу високих або низьких температур, надмірної вологості, хімікатів. 8.3 Фільтри слід зберігати у відповідній упаковці, не припускати: попадання пилу і сонячного світла, впливу високих або низьких температур, надмірної вологості, хімікатів. Фільтри слід зберігати при температурі від -5 ° C до + 35 ° C при відносній максимальній вологості 75%. Кожен фільтр має зберігатися запечатаним відповідним чином у фабричній упаковці. Якщо фільтри зберігаються не у фабричній упаковці, це означає, що умови зберігання не відповідають рекомендованим, і дата закінчення терміну експлуатації, зазначена на фільтрі - недейсна. 8.4 Необхідно дотримуватися правил зберігання і заміни фільтрів і респіраторних напівмасок, встановлених персоналом, відповідальним за безпеку. **(НЕ ВИКОРИСТОВУВАТИ ФІЛЬТРИ І РЕСПІРАТОРНІ НАПІВМАСКИ ПІСЛЯ ДАТИ ЗАКІНЧЕННЯ ТЕРМІНУ ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ЗАЗНАЧЕНОГО НА УПАКОВЦІ. ЦЯ ДАТА ТАКОЖ ВКАЗАНА БЕЗПОСЕРЕДНЬО НА ФІЛЬТРІ).** 9 – **ДЕЗІНФЕКЦІЯ І ДОГЛЯД ЗА РЕСПІРАТОРНОЮ НАПІВМАСКОЮ (ДЛЯ ФІЛЬТРІВ НЕ ПЕРЕДБАЧЕНО)** Деталі не є знімними та змінними. Демонтаж клапанів не передбачено. 9.1 Промити комплектуючі в мильному розчині і продезінфікувати внутрішню частину маски антисептичним розчином. Не використовувати розчинники на основі гасу, хлору або органічних речовин. 9.2 Сполоснути чистою водою. 9.3 Стряхнути краплі води. 9.4 Перевірити клапани на предмет пошкодження. Якщо клапани пошкоджені, маску слід замінити. 9.5 Перевірити на герметичність. 9.6 Картриджі промивати не слід.



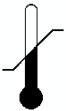
FR : Signification des pictogrammes, **EN** : Pictogram legend, **IT** : Significato delle figure, **ES** : Significado de los pictogramas, **PT** : Significado dos pictogramas, **NL** : Betekenis van de pictogrammen, **DE** : Bedeutung der Piktogramme, **PL** : Znaczenie piktogramów, **EL** : Επεξήγηση των συμβόλων, **ZH** : 示意符号解释, **CS** : Význam piktogramů, **RO** : Semnificația pictogramelor, **HU** : Piktogramok jelentése, **HR** : značenje piktograma, **SV** : Symbolernas betydelse, **DA** : Betydning af piktogrammerne, **FI** : Symbolien selitys, **SK** : Význam piktogramov, **RU** : Расшифровка условных обозначений, **ET** : Piktogrammide tähendus, **SL** : Pomen piktogramov, **LV** : Attēlu nozīme, **LT** : Piktogramų reikšmė, **TR** : Sembollerin açıklaması, **UA** : Пояснення символів



FR Voir notice d'information du fabricant. **EN** See information supplied by the manufacturer **IT** Vedere note del fabbricante **ES** Véase información suministrada por el fabricante **PT** Consultar nota informativa do fabricante **NL** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant **DE** Siehe Information des Herstellers **PL** Patrz informację producenta **EL** Βλέπε πληροφοριακή σημείωση του κατασκευαστή **ZH** 参见制造商说明书 **CS** Viz informační leták výrobce **RO** Vezi notița de informație a constructorului **HU** Lásd a gyártó tájékoztató füzetét **HR** vidi obavijest o informacijama proizvođača **SK** Pozri informačný popis výrobcu **SV** Se tillverkarens upplysningar **DA** Se fabrikantens informationsmeddelelse **FI** Katso valmistajan ohje **SL** glej obvestilo o informacijah proizvajalca **ET** Lugege tootjaroolset infolehte **RU** См. инструкции производителя **LT** Žiūrėti gamintojo instrukcijas **LV** Skatīt ražotāja instrukciju **TR** üreticinin sağladığı bilgilere başvurun **UA** Див. інформацію, надану виробником.



FR Fin de la durée de stockage (année/mois). **EN** End of storage time (year/month) **IT** Fine della durata di stoccaggio (anno/mesi) **ES** Final de vida útil (año/mea) **PT** Cessação da duração do armazenamento (ano/mês) **NL** Einde van de opslagperiode (jaar/maand) **DE** Ende der Lagerungsdauer (Jahr/Monat) **PL** Koniec okresu trwania przechowywania (rok/miesiąc) **EL** Λήξη διάρκειας αποθήκευσης (έτος/μήνας) **ZH** 保存终止期(年/月) **CS** Konec doby skladování (rok/měsíc) **RO** Sfârșitul perioadei de păstrare (anul/luna) **HU** Tárolási határidő (év/hónap) **HR** kraj trajanja skladištenja (godina/mjesec) **SK** Koniec doby uskladnenia (rok/mesiac) **SV** Kan förvaras t.o.m. (år/månad) **DA** Opbevaringssluttidspunkt (år/måned) **FI** Säilytyksen loppumisaika (vuosi/kuukausi) **SL** konec trajanja skladiščenja (leto/mesec) **ET** Säilivusaja lõpp (aasta/kuu) **LT** Laikymo trukmės pabaiga **LV** Uzglabāšanas termiņa beigas **RU** Окончание срока хранения (год/месяц) **TR** Saklama süresi sonu (yıl/ay) **UA** Кінцева дата зберігання (рік/місяць).



FR Gamme de température de stockage. **EN** Temperature range of storage conditions **IT** Gamma della temperatura di stoccaggio **ES** Intervalo de temperatura de almacenamiento **PT** Gama de temperatura de armazenamento **NL** Temperatuurreeks voor opslag **DE** Temperaturbereich für die Lagerung **PL** Zakres temperatury przechowywania **EL** Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης **ZH** 保存温度范围 **CS** Rozsah teploty pro skladování **RO** Gama temperaturii de păstrare **HU** Tárolási hőmérséklet **HR** Razmjer temperatura skladištenja **SK** Rozsah teploty uskladnenia **SV** Förvaringstemperatur **DA** Opbevaringstemperaturskala **FI** Varastoinnin lämpötila-alue **SL** Razpon temperatur skladiščenja **ET** Säilituskeskkonna temperatuurilatus **LT** Laikymo temperatūros diapazonas **LV** Uzglabāšanas temperatūras amplitūda **RU** Диапазон температур хранения **TR** Saklama koşullarındaki sıcaklık aralığı **UA** Диапазон температур при зберіганні.



FR Humidité maximale pendant le stockage. **EN** Maximum relative humidity of storage conditions **IT** Umidità massima durante lo stoccaggio **ES** Humedad relativa máxima de almacenamiento **PT** Humidade máxima durante o armazenamento **NL** Maximale vochtigheidsgraad voor opslag **DE** Maximale Feuchtigkeit während der Lagerung **PL** Wilgotność maksymalna podczas przechowywania **EL** Μέγιστη υγρασία κατά την αποθήκευση **ZH** 保存期最大湿度 **CS** Maximální vlhkost pro skladování **RO** Umiditate maximă pe timpul păstrării **HU** Tárolási hely maximális nedvességtartalma **HR** maksimalna vlaga za vrijeme skladištenja **SK** Maximálna vlhkosť počas skladovania **SV** Maximal fuktighet under förvaring **DA** Maksimal fugtighed under opbevaring **FI** Enimmäiskosteus varastoinnin aikana **SL** maksimalna vlaga med skladiščenjem **ET** Säilituskeskkonna maksimaalne õhuniiskus **LT** Maksimali laikymo drėgmė **LV** Uzglabāšanas maksimālais mitrums **RU** Максимальная влажность при хранении **TR** Saklama koşullarındaki maksimum bağıl nem **UA** Максимальна відносна вологість при зберіганні.

R

FR : Filtre à particule réutilisable, **EN** : Reusable particulate filter, **IT** : Filtro a particelle riutilizzabile, **ES** : Humedad máxima durante el almacenamiento, **PT** : Filtro de partículas reutilizável, **NL** : Filter met her te gebruiken deeltjes, **DE** : Wiederverwendbarer Partikelfilter, **PL** : Filtr cząsteczkowy wielokrotnego użytku, **EL** : Φίλτρο σωματιδίων πολλαπλών χρήσεων, **ZH** : 非一次性粒子过滤器, **CS** : Filtr proti částicím na opakované použití, **RO** : Filtru pentru particule, reutilizabil, **HU** : Részecskeszűrő többszöri használatra, **HR** : za višekratnu upotrebu filter, **SV** : Återanvändbart partikelfilter, **DA** : Filter med genanvendelige partikler, **FI** : Uudelleenkäytettävä hiukkassuodatin, **SK** : Viackrát použiteľný filter proti časticiam, **RU** : Фильтр против частиц, пригодный для повторного использования, **ET** : Taaskasutatav osakestefilter, **SL** : Večdelni filter za delce, **LV** : Vairākas reizes izmantojams filtrs, **LT** : Filtras su keičiamomis dalimis

NR

FR : Filtre à usage unique, **EN** : Single use filter, **IT** : Filtro monouso, **ES** : Filtro para uso único, **PT** : Filtro de utilização única, **NL** : Filter voor eenmalig gebruik, **DE** : Einmalfilter, **PL** : Filtr jednorazowy, **EL** : Φίλτρο μιας και μόνο χρήσης, **ZH** : 不可重复使用: 特别功能过滤器, **CS** : Filtr na jedno použití, **RO** : Filtru de unică folosire, **HU** : Egyszer használatos szűrő, **HR** : Jednokratni filter, **SV** : Filter för engångsbruk, **DA** : Engangs-filtre, **FI** : Suodatin on kertakäyttöinen, **SK** : Jednorazový filter, **RU** : Фильтр одноразового использования, **ET** : Ühekordseks kasutamiseks, **SL** : Filter za enkratno uporabo, **LV** : vienreizējās lietošanas filtrs, **LT** : Vienkartinis filtras

	0082 : APAVE SUDEUROPE SAS- CS60193 - 13322 MARSEILLECEDEX 16 - France	 0082 : APAVE SUDEUROPE SAS- CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France
FR	Laboratoire notifié ayant attribué le certificat CE :	Marquage CE indiquant la conformité avec des EPI de catégorie III selon la directive 89/686/CEE Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE :
EN	Approved laboratory issuing the EC certificate	EC Mark that indicates that the garment complies with category III PPE under the terms of directive 89/686/EEC Control organization according to article 11 of directive 89/686/EEC
DE	Labor, welches das CE-Zertifikat ausgestellt hat:	CE-Zeichen als Beweis für die Konformität der PSA der Kategorie III gemäß der Richtlinie 89/686/EWG. Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG:
ES	Laboratorio notificado de haber atribuido el certificado CE	Marca CE que indica la conformidad con los EPI de categoría III según la directiva 89/686/CEE. Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE
IT	Laboratorio notificato che ha attribuito la certificazione CE:	Marca CE che indica la conformità con le EPI della categoria III in base alla direttiva 89/686/CEE. Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE
PT	Laboratório notificado responsável pela atribuição do certificado CE	Marca CE indicando a conformidade com EPI de categoria III segundo a directiva 89/686/CEE. Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE
NL	Geregistreerd laboratorium dat heeft bijgedragen aan het EG-certificaat:	Met de vermelding 'CE' wordt aangegeven dat is voldaan aan de normen voor persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie III volgens richtlijn 89/686/EEG. Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG:
EL	Κοινοποιημένο εργαστήριο που εξέδωσε πιστοποίηση CE	Σήμανση CE που υποδεικνύει τη συμμόρφωση προς τα ΜΑΠ κατηγορίας III σύμφωνα με τη οδηγία 89/686/ΕΟΚ. Οργανισμός ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ
PL	Certyfikat WE przyznany przez akredytowane laboratorium	Oznakowanie CE określające zgodność z normami EPI kategorii III według dyrektywy 89/686/EWG. Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG
ZH	已被知名实验室授予 CE 认证证书	EC 标志表明本服装符合 89/686/EEC 指令类别 III PPE 条款要求。 根据 89/686/CEE 指令第 11 条进行品控的管理机构:
CS	Laboratoř, které byl udělen certifikát CE	Značka CE (ES) udává shodu s EPI (vybavení osobní ochrany) kategorie III podle směrnice 89/686/EHS. Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS:
RO	Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit	Marcajul CE indică faptul că articolul vestimentar este conform cu cerințele categoriei III PPE, în conformitate cu prevederile Directivei 89/686/CEE. Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE:
HU	Minősítő intézet EK megfelelés nyújtásával	A CE-jel, amely kifejezi az egyezőséget az EPI III. kategóriába sorolással a 89/686/EGK irányelv szerint. Ellenőrzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint:
HR	Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE	Oznaka CE označava pripadnost i slaganje sa EPI iz kategorije III prema direktivi 89/686/CEE. Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbe 89/686/CEE
SV	Anmält laboratorium som gett EGintyget	CE-märkning anger överensstämmelse med kraven på personlig skyddsutrustning kategori III i enlighet med direktiv 89/686/EEG. Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG
DA	Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika	CE-mærket, der angiver overensstemmelse med PVM, kategori III, ifølge direktiv 89/686/EØF. Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF
FI	CE-merkinnän myöntänyt laboratorio	EC-merkki, joka ilmoittaa yhdemukaisuuden direktiivin 89/686/ETY mukaisen luokan III EPI. Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY:
SK	Certifikát CE vydalo oprávnené laboratórium	Značka CE znamená, že zodpovedá EPI kategórii III podľa normy 89/686/EHS Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS:
ET	CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus	CE tähis, mis direktiivi 89/686/EMÜ kohaselt viitab kooskõlale isikukaitsevahendite III Kategooriaga CE. Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11:
SL	Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti:	Znak CE označuje pripadnost in usklajenost z EPI iz kategorije III po direktivi 89/686/EGS. Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS
RU	Лаборатория имеет сертификат CE	Марка CE, определяющая соответствие EPI категории III согласно директиве 89/686/ЕЭС. Контролирующая организация в соответствии со статьей 11 директивы 89/686/ЕЭС
LT	Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikata:	EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyvą Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį:
LV	Laboratorija, kas izsniegusi EEK sertifikātu	EK zīme, kura norāda, ka apģērbs atbilst IAL 3. kategorijas prasībām saskaņā ar direktīvu 89/686/EEK. Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam.
TR	Üretilen KKEyi inceleyen yetkili merci. (Madde 10, direktif 89/686/EEC)	İşareti 89/686/EEC yönergesine göre KKE kategori III uyumluluğunu gösterir K.K.E ürünlerini denetleyen yetkili kurum (89/686/EEC yönergesi Madde 11)
UA	Уповноважений орган, що виконав випробування відповідно до вимог ЄС (стаття 1 директиви 89/686/EEC)	Знак ЄС, що вказує на відповідність ЗІЗ категорії III директиви 89/686/EEC Уповноважений орган, що здійснює нагляд за виробництвом ЗІЗ (стаття 1 директиви 89/686/EEC)